

REVISTA
TREM DE LETRAS



RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA

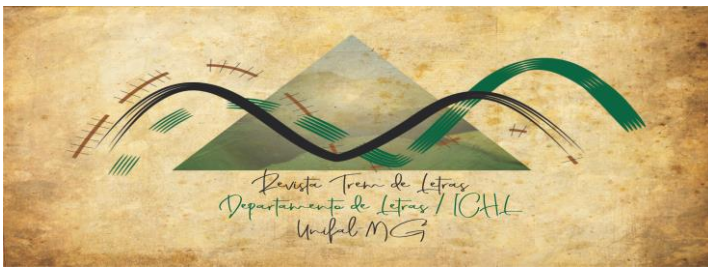
EDITORES

DRA. BRÍGIDA M. PASTOR PASTOR
UNED/MINISTERIO DE UNIVERSIDADES, MADRI, ESPANHA

DRA. FERNANDA APARECIDA RIBEIRO
UNIVERSIDADE FEDERAL DE ALFENAS, ALFENAS/MG, BRASIL

DRA. MARIA DE FATIMA ALVES DE OLIVEIRA MARCARI
UNIVERSIDADE ESTADUAL PAULISTA – ASSIS/SP, BRASIL

V. 10., N. 2, 2023
ISSN 2317-1073



DOSSIER

RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA

SUMARIO

Discursos Ecohispánicos: Hacia una nueva conciencia ecológica e023001

Brígida Manuela Pastor Pastor, Fernanda Aparecida Ribeiro, Maria de Fatima Alves de Oliveira Marcari

Ecofeminismos: Alicia Puleo: Hacia un futuro equitativo y sostenible e023002

Brígida M. Pastor Pastor

Aproximaciones a una ecopoética española e023003

Denis Vigneron

Las autoras en su estudio “Perros en la cultura, en la literatura y en la sociedad” e023004

M^a Cristina Aguilera Gómez y Pascuala Morote Magán

Identidad, ecocrítica e interseccionalidad en la obra de Miguel Delibes. Aplicación en el aula del Grado en Maestro/a de Educación Primaria e023005

Santiago Sevilla-Vallejo, Elia Saneleuterio y Catalina Millán-Scheiding



Paisaje, literatura e identidad: la elaboración de un discurso ecocrítico en torno a la literatura canaria e023006

Beatriz Morales Fernández

Había una vez un pájaro: Conciencia ecológica en la poesía contemporánea latinoamericana e023007

Margara Russotto

Visual translation of tragedy and the other: a genesis to the work of Sergio Larraín e023008

Jean Paul Brandt

Frantz Ferentz: a escrita sobre a natureza na internet e023009

Xavier Frías-Conde y Carmen Ferreira-Boo



DISCURSOS ECOHISPÁNICOS: HACIA UNA NUEVA CONCIENCIA ECOLÓGICA

La ecocrítica juega un papel importante en la formación de la conciencia ambiental. Las representaciones de la agencia de la naturaleza se vuelven centrales para muchos estudios realizados en literatura, estudios culturales, filosofía, historia, sociología o ciencias políticas.

Con el surgimiento de la ecocrítica en la década de los años 90 del siglo XX en los EEUU, se armonizan los estudios de las literaturas y del medio ambiente, desembocando en la creación de una escuela de crítica literaria dedicada al estudio de la representación del medio ambiente en las obras de ficción. Se daba respuesta así a la poca importancia que la crítica literaria mantenía respecto a la temática de la crisis medioambiental. La ecocrítica aborda el estudio de las relaciones entre los seres humanos y el medio ambiente desde el ámbito de las humanidades y ha permitido entender las implicaciones invisibles de diversos elementos de la naturaleza, su vínculo con la cotidianidad del ser humano, así como su valor transversal en los ámbitos cultural, educativo, político y económico. Dichas relaciones se entienden de manera más específica como una más de las expresiones culturales de una sociedad. En este sentido hay que subrayar que la ecocrítica nació como una rama más de la crítica literaria que, junto a la filosofía, pretendía analizar los valores,



representaciones y comportamientos con respecto a la naturaleza y al medio ambiente en dichas expresiones culturales.

En el mundo académico de lengua española, la ecocrítica tuvo unos comienzos que precisaban un más sólido asentamiento. Estudios pioneros son las monografías de *Hispanic Journal* (1998) e *Ixquic* (2000), encabezadas y coordinadas respectivamente por Jorge Paredes, Roberto Forns-Broggi y Benjamin McLean, y el libro *El mundo más que humano en la poesía de Pablo Antonio Cuadra. Un estudio ecocrítico*, de Steven White (2003). Los artículos que conformaron este monográfico de *Anales de Literatura Hispanoamericana* ofrecieron abordajes de muy diversa índole respecto a las posibilidades de una ecocrítica en el contexto hispanoamericano.

El presente volumen reúne a un conjunto de estudiosos internacionales que trabajan en temas ambientales desde una variedad de perspectivas. Los temas cubiertos incorporan desde temas teóricos como el ecogénero hasta abordajes ecocríticos de autores latinoamericanos y españoles. Entre los temas clave que se incluyen, la literatura ocupa un protagonismo destacado, como se refleja en los artículos que se centran en la ecoliteratura y la ecocrítica, mientras que la ecofeminismo, la ecopoesía y la literatura infantil forman otros hilos importantes. Este colectivo de estudios deriva del proyecto de investigación que he desarrollado como Investigadora Distinguida Beatriz Galindo Senior y ofrece nuevos avances al campo del hispanismo y los estudios ecocríticos. Se trata de un campo que está adquiriendo un espacio relevante en la ficción hispánica y se centra en la aplicación práctica de los estudios ecológicos a la crítica de la ficción española e hispanoamericana.

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-12	e023001	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



El presente volumen tiene como objetivo fomentar la colaboración entre especialistas de diversos campos, como la filología, la pedagogía, la historia, la sociología, los estudios culturales e incorpora una plataforma para estudios ecocríticos, procedentes de diferentes instituciones en diferentes países. Los contextos estudiados son ontológicamente diversos y los colaboradores ofrecen enfoques que brindan diferentes abordajes sobre la ecocrítica, brindando nuevos y provocadores debates y enfoques teóricos con valiosos aportes a la historiografía, y estimulando miradas innovadoras en diversos campos y perspectivas.

La primera parte del volumen está integrada por estudios ecocríticos en el contexto español. El volumen abre con el artículo de Brígida M. Pastor (UNED/Ministerio de Universidades) “Ecofeminismos: Alicia Puleo: Hacia un futuro equitativo y sostenible” que ofrece una necesaria aproximación a la génesis de la ecofeminismo como una rama importante del feminismo, que amplía la teoría y práctica feminista porque añade el conocimiento de la interconexión de la dominación de la naturaleza y la opresión de las mujeres. Se aborda el pensamiento ecofeminista de la filósofa española Alicia Puleo y la promesa de un futuro equitativo y sostenible.

Ante los nuevos retos sociales y ecológicos, otro revelador abordaje centrado en la literatura española se encuentra en el artículo “Aproximaciones a una eco-poética española” de Denis Vigneron (INSPE, Francia). Este estudio presenta un innovador análisis que revela que la literatura desempeña un papel ético y eco-poético, cuyos componentes invitan a imaginar nuevos sistemas de valores más

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-12	e023001	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



respetuosos del medio ambiente. Se trata de un estudio que propone un panorama de las tendencias de la literatura rural actual española a la luz de unas temáticas recurrentes: creación literaria y poética, recuperación de una identidad perdida (sin idealización), cuestiones de género, feminismo y ecofeminismo, recuperación de una lengua olvidada, militancia, hipermodernidad, etc.

Seguidamente, se da paso al artículo de M^a Cristina Aguilera Gómez (Universitat Politècnica de València) y Pascuala Morote Magán (Universidad de Valencia). Las autoras en su estudio “Perros en la cultura, en la literatura y en la sociedad” abordan el concepto Ecocriticismo y ofrecen un recorrido de la representación del perro en la actualidad y sus rasgos, tan esenciales para las personas, de lealtad o fidelidad, cariño, compañía y ayuda. El tema del perro en el mundo actual es tratado como fundamental, incluso en el ámbito educativo, resaltando este aspecto con elocuentes ejemplos, Las autoras tratan de interrelacionar códigos artísticos: literatura música, pintura, cinematografía ...), y Didáctica de la Lengua y la Literatura.

Con su estudio, “Identidad, ecocrítica e interseccionalidad en la obra de Miguel Delibes. Aplicación en el aula del Grado en Maestro/a de Educación Primaria”, Santiago Sevilla-Vallejo (Universidad de Salamanca), Elia Saneleuterio (Universidad de Valencia) y Catalina Millán-Scheidig (Berklee College of Music) demuestran de forma incisiva cómo el escritor español Miguel Delibes concibió el espacio natural como parte de un todo inseparable de la sociedad humana por ser el medio en el que se construye la identidad de los sujetos y de los colectivos. Su obra permite estudiar

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-12	e023001	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



los ecosistemas sostenibles, donde el concepto del progreso que refleja se opone a la Naturaleza. En este estudio se analizan algunos personajes y temas de las novelas de Delibes, que enlazan con los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) de las Naciones Unidas. Esta propuesta de investigación no solo ayuda a docentes en formación a hacer una lectura crítica y argumentar sus acercamientos a la literatura en el sentido más tradicional, sino que también fomenta sus competencias oral y digital.

A partir de un análisis comparativo, Beatriz Morales Fernández (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria) con su estudio “Paisaje, literatura e identidad: la elaboración de un discurso ecocrítico en torno a la literatura canaria” ofrece una revisión de la literatura centrada en la denuncia de la pérdida del patrimonio natural en el Archipiélago canario y la importancia de esta rama de la crítica literaria para la preservación y conservación de espacios naturales en Canarias. Seguidamente desde un enfoque cualitativo explora dos contextos insulares: la *Selva de Doramas* y el municipio de Agaete, a partir de textos canarios líricos y la novela *La costa de los ausentes* del escritor Santiago Gil.

En el ámbito latinoamericano, Margara Russotto (University of Massachusetts, Amherst) con su revelador estudio “Había una vez un pájaro: Conciencia ecológica en la poesía contemporánea latinoamericana”, nos presenta la metáfora elocuente del pájaro y la dificultad misma de nombrar lo esencial, y de traducir en acciones concretas la protección del planeta y un mejor entendimiento de la relación del ser humano con la naturaleza. La autora dilucida la ruta del vuelo y sus conexiones



invisibles con las entrañas aéreas de la tierra, y paisaje, la ciudad construida y destruida, el clima cambiante y de las estaciones.

Desde la óptica de los Estudios Visuales, Jean Paul Brandt (Universidad Tecnológica Metropolitana, Chile) con su revelador estudio “Visual translation of tragedy and the other: a genesis to the work of Sergio Larraín” profundiza en la importancia de los imaginarios políticos en la representación de la alteridad y el atractivo institucional para la traducción visual de la miseria exótica. La aportación de Brandt nos remite a un trabajo expositivo que analiza la influencia e impacto de la agencia Magnum Photos en la percepción y desarrollo del trabajo del fotógrafo chileno Sergio Larraín. Explora los medios y el desarrollo de la tragedia y la Otredad como consecuencia de preocupaciones político-sociales a nivel mundial. El estudio considera las primeras exploraciones documentales de Larraín sobre niños marginados en el Santiago de Chile de la década de 1950, para explicar la importancia de los imaginarios políticos en la representación de la alteridad y el atractivo institucional para la traducción visual de la miseria exótica.

El volumen colectivo se cierra con un ensayo que recoge las reflexiones de Xavier frías-Conde (UNED) y Carmen Ferreira-Boo (Universidad de La Coruña). Con su aportación “Frantz Ferentz: a escrita sobre a natureza na internet”, este ensayo acerca al lector a la ecoliteratura de Frantz Ferentz, autor de literatura infantil principalmente en gallego, pero también en español, portugués, inglés e italiano. Los textos analizados pertenecen todos a su blog *O reino dos contos*. Se trata, por tanto, de una aproximación al tema de la ecología en la literatura infantil, pero en un formato poco habitual, el de cuentos y micropiezas (breves) publicados en blogs.



Es evidente que, desde inicios del presente siglo, la ecocrítica ha ido paulatinamente evolucionado de forma edificante tanto en España como en América Latina, y en pleno siglo XXI se hace necesaria una labor sensibilizadora a la naturaleza no humana que nos rodea para que engendremos una verdadera conciencia ecológica. Esta preocupación, es el punto de partida para cualquier lectura ecocrítica. Para concluir, podríamos remitirnos a la pregunta con la que iniciamos estas reflexiones ecocríticas: ¿Qué sucede, entonces, con la ecocrítica en el ámbito hispánico? Un recorrido por las dos últimas décadas nos presenta limitados, pero no modestos objetivos: Ya en 1998, la revista estadounidense *Hispanic Journal* publicó una monografía de estudios ecocríticos, en la que destaca el artículo “¿Cuáles son los dones que la naturaleza regala a la poesía latinoamericana?”, bajo la autoría de uno de los coordinadores, el peruano Roberto Forns-Broggi, autor también del capítulo “Ecology and Latin American Poetry”, que fue, asimismo, incluido en *Literature of Nature: An International Sourcebook* (1998) de Patrick Murphy, el mapeo y revisión internacional más completos de la literatura ambiental moderna publicada en inglés hasta el momento.

Con la llegada del milenio, Jorge Paredes y Benjamin McLean coordinaron una nueva monografía ecocrítica en la revista australiana *Ixquic* (2000), y asimismo contribuyeron juntamente con el artículo “Hacia una tipología de la literatura ecológica en español”. Dos años más tarde, se publica el primer libro de ecocrítica en español, *El mundo más que humano en la poesía de Pablo Antonio Cuadra: un estudio ecocrítico* del poeta y crítico estadounidense Steven White, íntimamente relacionado con la poesía nicaragüense y chilena; otra de sus publicaciones vinculada a la

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-12	e023001	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------

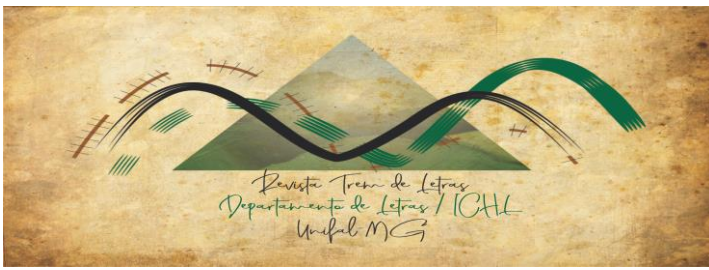


temática es su ensayo “Los ríos en la poesía chilena: nuevas definiciones ecocéntricas de la poesía épica y lírica (2009)”, publicado en la revista brasileña *Agulha*. En España cabe mencionar una relevante aportación de Nial Binns, *¿Callejón sin salida? La crisis ecológica en la poesía hispanoamericana (2004)*, que ofrece un detallado recorrido desde los orígenes de la ecocrítica, en el Ecologismo hasta la modalidad de la Ecocrítica en Hispanoamérica; y para demostrarlo recurre a “los anclajes poéticos que ponen de manifiesto la necesidad de un acercamiento «ecológico» al mundo literario hispanoamericano” (Bravo Rozas, 2004: 249). En el mismo año, Binns coordina una nueva monografía en *Anales de Literatura Hispanoamericana, Acercamientos ecocríticos a la literatura hispanoamericana (2004)*. Desde Cuba, Mariana Serra, con su libro *José Martí: La esperanza del mundo. “La edad de oro” y la construcción de una cultura y una ética ambiental (2008)*, aporta una iluminadora propuesta en el contexto de la Ecología Política en Latinoamérica, desde propuestas como los “derechos de la naturaleza”, o el “ecosocialismo”. Su objetivo es entender el “pensamiento ambiental martiano”, tomando como punto de partida su concepción de la relación sociedad-naturaleza y continuando con las implicaciones políticas y económicas de sus planteamientos.

En los últimos años, han crecido exponencialmente congresos internacionales sobre temas ecologistas, destacamos el *IV Simpósio Latino-americano e Caribenho de Historia Ambiental*, celebrado en la Universidade Federal de Minas Gerais, Brasil (28-30 de mayo de 2008) o el más reciente VII Congreso de Educación Ambiental y Gestión Territorial (Brasil, 5-8 de mayo de 2021) organizado por varias universidades brasileñas (UFC, UFMA UFG) conjuntamente con la Cátedra de Ética Ambiental de la

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-12	e023001	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



Universidad Alcalá de Henares. Estos encuentros científicos han aportado un notable impulso para los estudios ecocríticos de las literaturas y las culturas hispánicas. También ese mismo año se celebró la conferencia internacional “Green Hispanisms”: An International Conference (6-7 de julio de 2021), organizado por CEPSAM (Centre for the Comparative Study of Portugal, Spain and the Americas) de Swansea University, Gales. El eje principal de esta conferencia internacional fue el medio ambiente como objeto de reflexión y análisis entre numerosas disciplinas, desde la literatura y la historia hasta los medios, la política, la geografía y las ciencias naturales. Recientemente, el Congreso Internacional de Ecocrítica organizado por la Asociación Interdisciplinaria Iberoamericana de Literatura y Ecocrítica y la Universidad de Alicante (8-10 de noviembre de 2022) cumplió el objetivo de dar a conocer nuevos avances y facilitar un encuentro entre investigadores de esta disciplina.

La organización de estos congresos ha desembocado en un fructífero diálogo entre estudiosos. La publicación de las sólidas y crecientes investigaciones en el contexto de las literaturas hispánicas está alcanzando progresivamente ese momento tan anhelado en el siglo XXI. Es fundamental mantener y acrecentar el impulso alcanzado: hispanistas contemporáneos, tanto de la península Ibérica como de Latinoamérica están comenzando a reescribir la teoría ecológica a medida que la aplican a nuevos contextos, enriqueciendo así los debates multiculturales, transnacionales e interdisciplinarios, sobre literatura, arte y el futuro del planeta.

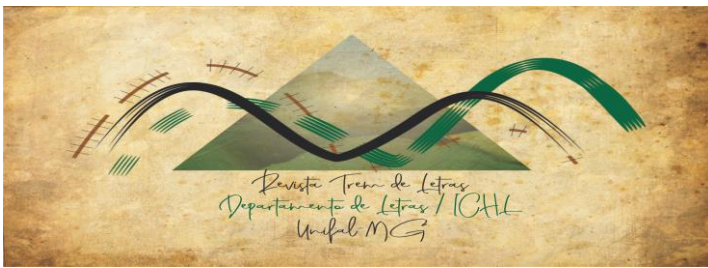


En definitiva, a través de la ecocrítica se pretende educar al ser humano para que cambie su sentir egocéntrico por uno más *ecocéntrico*. Para conseguirlo, en palabras de Laso y León, es necesario “despertar su conciencia medioambiental [...] y dejar que los jóvenes perciban otras maneras de concebir el mundo” (2010: 362). Los estudios ecocríticos están constantemente acrecentando su protagonismo en el ámbito hispánico. Su tratamiento se nos revela necesario, pues las preocupaciones de la ecocrítica atienden a una amplia red de cuestiones que favorecerían una eco-justicia con perspectivas varias y la preservación del bienestar individual y del ecosistema tanto humano como natural; además de denunciar la globalización económica y el abuso del medioambiente motivado por un sistema neoliberal y patriarcal, se asienta en un marco de progreso ilimitado, generador de pobreza y desigualdad sociales (Antón Fernández, 2018: 48-49).

La cultura humana está íntimamente vinculada a un mundo físico constituido por el ecosistema global de la tierra y la esfera social. Por ello, las inquietudes ecologistas presentes en cada uno de los estudios que conforma este monográfico, se erigen como claves para alcanzar la sostenibilidad del bienestar individual y del ecosistema humano y social. En conclusión, este colectivo de estudios bajo el título ***Retos ecocríticos y ecosistemas sostenibles en la ficción hispánica***, tiene como objetivo demostrar cómo la eco-ficción hispánica es un medio que pavimenta un camino hacia un desarrollo sostenible ejemplar y cuyo recorrido culmina en la concienciación del cuidado del medio ambiente: humano, natural, social, cultural, político...Ante nuevos retos sociales y ecológicos, la eco-ficción desempeña un papel

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCION HISPANICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-12	e023001	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



ético y ecopoético, cuyos componentes nos invitan a imaginar nuevos sistemas de valores más respetuosos del medio ambiente que se traducen simbólicamente en edificantes ecosistemas sostenibles.

Dra. Brígida M. Pastor Pastor

UNED/Ministerio de Universidades, Madri, Espanha

Dra. Fernanda Aparecida Ribeiro

Universidade Federal de Alfenas, Alfenas/MG, Brasil

Dra. Maria de Fatima Alves de Oliveira Marcari

Universidade Estadual Paulista – Assis/SP, Brasil



Bibliografía

ANTÓN FERNÁNDEZ, Eva (2018). Género y naturaleza en las narrativas contemporáneas francesa española: 4 (igualdad) (Valladolid: Universidad de Valladolid).

BRAVO ROZAS, Cristina (2004), Reseña: *¿Callejón sin salida? La crisis ecológica en la poesía hispanoamericana. Anales de Literatura Hispanoamericana*, vol. 33 245-256.

FORNS-BROGGI, Roberto (1998) «¿Cuáles son los dones que la naturaleza regala a la poesía latinoamericana?». *Hispanic Journal*, vol. 19, n. 2, 209-238.

GRAVES, Robert (1983). *La diosa blanca. Gramática histórica del mito poético*, Madrid: Alianza.

LASO Y LEÓN, Esther (2016) Etre une fille, un garçon dans la littérature pour la jeunesse. *Anuario de investigación en literatura infantil y juvenil: ANILIJ*, 183-184.

LÓPEZ MUJICA, Montserrat (2012), "Literatura, ecología y educación", en Esperanza Bermejo Larrea, Juan Fidel Corcuera Manso, Julián Muela Ezquerro (Coord.), *Comunicación y escrituras: en torno a la lingüística y la literatura francesas*, pp.531-540.

PAREDES, Jorge y Benjamín MCLEAN (2000). «Hacia una tipología de la literatura ecológica en español». *Ixquic. Revista Hispánica Internacional de Análisis y Creación* 2: 1-37.

WHITE, Steven F. (2002). *El mundo más que humano en la poesía de Pablo Antonio Cuadra: un estudio ecocrítico*. Managua, Asociación Pablo Antonio Cuadra.



Ecofeminismos: Alicia Puleo: hacia un futuro equitativo y sostenible

Brígida Manuela Pastor Pastor
UNED/Ministerio de Universidades
España

Resumen

Este artículo pretende hacer un recorrido sobre la génesis del ecofeminismo como una rama importante del feminismo, que amplía la teoría y práctica feminista porque añade el conocimiento de la interconexión de la dominación de la naturaleza y la dominación y de las mujeres al canon feminista. Surge en un momento en que algunos de los postulados feministas comienzan a quedarse escasos para representar a la totalidad del colectivo, o porque surgen nuevas desigualdades pese a los derechos ya conquistados. En suma, el objetivo del ecofeminismo es plantear una cultura que supere aquello que de antropocéntrico tiene nuestra cultura y demostrar que el género femenino está más hermanado con el medio natural, revelando una mayor responsabilidad en la preservación de la naturaleza y su equilibrio (ecofeminista) y la promesa de un futuro equitativo y sostenible.

Palabras clave: Ecofeminismo. Sostenibilidad. Mujer. Igualdad. Naturaleza.

Submetido em: 19/02/2023
Aceito em: 22/02/2023
Publicado em: 28/12/2023



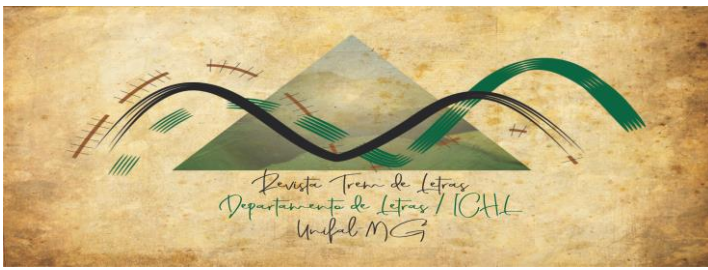
Ecofeminismos: Alicia Puleo: rumo a um futuro equitativo e sustentável

Brígida Manuela Pastor Pastor
UNED/Ministerio de Universidades
Espanha

Resumo

Este artigo pretende fazer um passeio pela gênese do ecofeminismo como um importante ramo do feminismo, que amplia a teoria e a prática feminista ao agregar ao cânone feminista o conhecimento da interconexão entre a dominação da natureza e a dominação das mulheres. Surge numa altura em que alguns dos postulados feministas começam a ficar aquém de representar toda a coletividade, ou porque surgem novas desigualdades apesar dos direitos já conquistados. Em suma, o objetivo do ecofeminismo é propor uma cultura que vá além do que é antropocêntrico em nossa cultura e demonstrar que o gênero feminino está mais relacionado ao meio natural, revelando uma maior responsabilidade na preservação da natureza e seu equilíbrio (ecofeminista) e a promessa de um futuro igualitário e sustentável.

Palavras-Chave: Ecofeminismo. Sustentabilidade. Mulheres. Igualdade. Natureza.



ECOFEMINISMOS: ALICIA PULEO: HACIA UN FUTURO EQUITATIVO Y SOSTENIBLE

Brígida Manuela Pastor Pastor

UNED/Ministerio de Universidades¹

España

El nacimiento del *ecofeminismo* se lo debemos a Françoise d'Eaubonne por su artículo «El feminismo o la muerte» («Le féminisme ou la mort») (1974): preocupada por los datos científicos sobre sobrepoblación en los años 60 y 70 del siglo pasado, afirmaba que si las mujeres hubieran estado en el poder, no se habría llegado a esa situación de sobrepoblación porque habrían espaciado los embarazos y partos. Proponía como solución el aborto (en un momento en que en Francia estaba todavía penado). En este sentido, defendía el derecho de la mujer a decidir sobre su propio cuerpo. A ella pronto se unieron otras mujeres que fusionaron la lucha feminista con la ecologista:

Cabe situar el surgimiento del ecofeminismo en los años sesenta, por una conjunción de factores de orden social e intelectual entre los cuales destacó el impacto de importantes pensadoras y activistas feministas que mostraron interés por la ciencia de la ecología y que realizaron estudios antropológicos sobre la

¹ Brígida M. Pastor Pastor es “Investigadora Distinguida Senior Beatriz Galindo”- Ministerio de Universidades/UNED (España) y Honorary Research Fellow en Swansea University (Reino Unido). Este estudio deriva de su proyecto de investigación (BEAGAL18/00229).



relación entre las mujeres y la naturaleza (Rodríguez, A.; De Mas, C. y Juvany, J. 2020: 562).

De hecho, se considera a día de hoy el ecofeminismo como una de las vertientes o corrientes del feminismo:

El ecofeminismo es una rama importante [...] del feminismo [...]. Ha ampliado la teoría y práctica feminista porque añade el conocimiento de la interconexión de la dominación de la naturaleza y la dominación y de las mujeres al canon feminista. Económicamente hablando, la interconexión se refiere a la explotación de las mujeres y de la naturaleza como recursos naturales libres de costes. Políticamente hablando, podemos mencionar instituciones como la «ciencia normal» y la tecnología con su fuente tendencia androcéntrica contra las mujeres y la naturaleza. Simbólicamente hablando, la mujer y la naturaleza son definidas y tratadas como las segundas, las otras, en contraste con los hombres (Holland 1992:10).

Concretamente, la ecofeminismo surge en un momento en que algunos de los postulados feministas comienzan a quedarse escasos para representar a la totalidad del colectivo, o porque surgen nuevas desigualdades pese a los derechos ya conquistados:

En los últimos años han surgido una serie de autoras que sostienen que el objetivo del nuevo feminismo debe ir más allá de conseguir la igualdad legal de la mujer blanca, occidental, heterosexual y de clase media. Para ellas, se trata de atender a mujeres tradicionalmente dejadas al margen y de combatir las causas que producen las diferencias de clase, raza y género. Mientras la retórica de la violencia de género infiltra los medios de comunicación invitándonos a seguir imaginando el feminismo como un discurso político articulado en torno a la oposición dialéctica entre los hombres (del lado de la dominación) y las mujeres (del lado de las víctimas), el feminismo contemporáneo, sin duda uno de los dominios teóricos y prácticos sometidos a mayor transformación y crítica reflexiva desde los años setenta, no deja de inventar imaginarios políticos y de crear estrategias de acción que ponen en cuestión aquello que parece más obvio: que el sujeto político del feminismo sean las mujeres. [...] Emergen de este cuestionamiento nuevos feminismos de multitudes, feminismos para los monstruos, proyectos de transformación colectiva para el siglo XXI. Estos feminismos disidentes se hacen visibles a partir de los años ochenta cuando, en sucesivas oleadas críticas, los sujetos excluidos por el feminismo biempensante comienzan a criticar los procesos de purificación y la represión de sus proyectos revolucionarios que han conducido hasta un feminismo gris, normativo y puritano



que ve en las diferencias culturales, sexuales o políticas amenazas a su ideal heterosexual y eurocéntrico de mujer. Se trata de lo que podríamos llamar con la lúcida expresión de Virginie Despentes el despertar crítico del "proletariado del feminismo", cuyos malos sujetos son las putas, las lesbianas, las violadas, las marimachos, los y las transexuales, las mujeres que no son blancas, las musulmanas... en definitiva, casi todos nosotros (Preciado, 2007: s.p.).

Por tanto, la unión del feminismo y el ecologismo responde a una necesidad de la realidad. Es además un hecho positivo, dado que contribuye al enriquecimiento de ambas luchas: "Un tema feminista es cualquier tema que contribuya de alguna forma a comprender la opresión de las mujeres. [...] La degradación y explotación medioambiental son preocupaciones feministas porque una comprensión de éstas contribuye a una comprensión de su opresión" (Warren en: Agra 1998:120).

Es decir, el ecofeminismo lo que pretende es abordar la cuestión del medio ambiente desde un enfoque de género, al tiempo que se promueve la comprensión general de los problemas específicos de la mujer en relación con el medio ambiente. Por tanto, este movimiento es enriquecedor tanto para la ecológica como para el feminismo. Pero, además, el ecofeminismo busca englobar a distintos grupos dentro del colectivo de mujer: "incluirá otras formas de ser mujer en la subalternidad: la mujer rural y/o indígena en los países en vías de desarrollo, que se suma a las opresiones de clase, raza y orientación sexual" (Anzoátegui 2019:42).

[M]ás que otras ramas actuales del feminismo, el ecofeminismo tiene una perspectiva internacional. Se interesa por la explotación de la mujer en el tercer mundo, y por las relaciones entre la política internacional y la explotación, integrando las categorías de género, raza y clase. [...] Expresa una perspectiva internacional y multicultural de la solidaridad entre mujeres (Holland 1992:12).

En la actualidad y desde casi sus orígenes, existen gran variedad de ecofeminismos, con múltiples diferencias entre ellos. Veremos a continuación, muy

DOSSIER "RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA"

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-29	e023002	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------

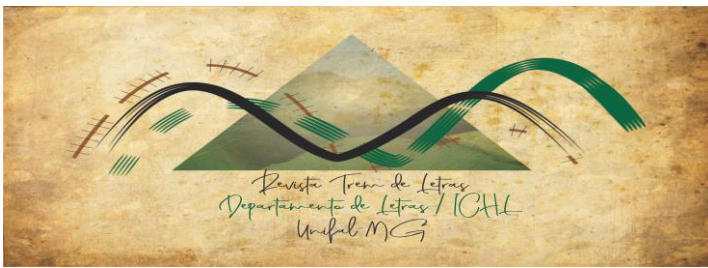


brevemente (dado que no es el objeto principal de este trabajo) las principales diferencias o características de estas corrientes ecofeministas, para finalmente decantarnos por aquellos conceptos o visiones que consideramos más adecuados y que vamos a utilizar de cara al objeto de nuestro análisis.

Cabe incidir previamente que el desconocimiento actual del ecofeminismo es bastante amplio pese a que ya lleva, como se acaba de exponer, varias décadas de recorrido. Esta ignorancia se debe, principalmente, a que, dentro de las múltiples corrientes ecofeministas existentes, las que más se han difundido han sido las primeras en aparecer (cronológicamente), hoy denominadas como “clásicas”, de carácter esencialista y, por el contrario, las más recientes, las constructivistas, se siguen desconociendo en términos generales.

La difusión de los ecofeminismos denominados “clásicos” y el desconocimiento de las vertientes constructivistas, han dificultado su recepción positiva en el ámbito de los estudios de género. Las feministas formadas en el paradigma ilustrado desconfían de las tentativas que pretenden naturalizar a las mujeres y feminizar a la naturaleza, ya que lo consideran un retroceso en el largo camino de la lucha por la igualdad (Tapia 2017:268).

Especialmente, en los primeros momentos del ecofeminismo apareció la corriente más mística, de influjo panteísta, en clave de relectura religiosa ginocéntrica: reivindica la aceptación y recuperación del carácter divino de los animales y cualquier manifestación de la naturaleza. En esta línea, encontramos, sobre todo en EE.UU., mujeres que han instaurado ritos a la diosa Naturaleza. También en Latinoamérica, en la vertiente heterodoxa del catolicismo, encontramos comunidades, vinculadas a la Teología de la Liberación, que defienden a los pobres y a los indígenas y a las mujeres e hijos de estos colectivos. Se caracterizan por abandonar la imagen tradicional y



patriarcal de Dios como reflejo del dualismo cuerpo-espíritu de la religión cristiana ortodoxa. Aquí encontramos nombres como la teóloga brasileña Ivone Gebara.

Estas prácticas religiosas dan seguridad, confianza y consuelo en una afirmación optimista de la unidad de la vida. Prescinden de un clero jerarquizado mediador, no tienen un cuerpo doctrinal fijo, predicán la hermandad universal y buscan la reconciliación con el cuerpo y sus placeres. Tampoco se puede negar su carga crítica. (Puleo 2008:46).

También en los primeros años (y sobre todo dentro de estas corrientes más espirituales mencionadas), partiendo de la concepción filosófica que aúna la dualidad del ser humano (cuerpo y alma; masculino y femenino...), apareció la asociación: “mujer-madre-naturaleza”. Concebía la figura femenina como ser más cercano a la Naturaleza por su capacidad biológica reproductora, por eso presentaban a la mujer como mediadora entre ella y el hombre, a quien veía dominado por su lado violento:

Las mujeres, desde su punto de vista, [...] eran dadoras y cuidadoras de la Vida mientras que los varones eran seres agresivos biológicamente destinados a la guerra. [...] El patriarcado [...] tiene una larga historia como modelo de dominación y la feminidad como su complemento de placer, reproducción de la vida a través del invisibilizado trabajo doméstico y apoyo emocional para el ego (Puleo en: Kerlake 2013:50-51).

Así pues, en esta línea aparecieron varios ecofeminismos que reivindicaban una vuelta a esos valores primitivos de la mujer como ser capaz de producir vida. Aquí podemos situar aquellos ecofeminismos “esencialistas que consideran que la biología, en particular la capacidad de dar a luz, concede a las mujeres un lazo especial con la naturaleza” (Puleo 2010:16).

En la tradición filosófica occidental hegemónica, el androcentrismo o sesgo masculino ha considerado inferior y femenino el cuerpo, la afectividad, las emociones. Lo masculino fue definido como razón, como ser independiente del cuerpo y de la Tierra. Se construyó, así, la lógica de la dominación sobre la Naturaleza. Esta categoría de Naturaleza engloba tanto a las mujeres como a los esclavos y a los animales (Puleo 1995:78-9).

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-29	e023002	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------

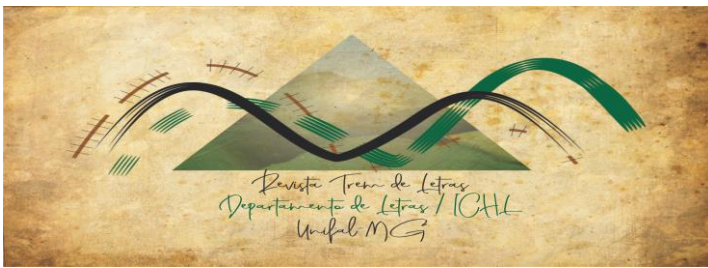


Sin embargo, en corrientes posteriores de la ecofeminismo, se ha rechazado esta asociación de la mujer con la Naturaleza² por la involución que supone el rol femenino dentro de la sociedad patriarcal. Se rechazó porque se basaban en la peligrosa dicotomía tradicional que asociaba la figura de la Mujer a la Naturaleza y la del hombre a la cultura, mente o razón, lo que implícitamente implicaba aceptar la superioridad de aquellas culturas que primaban el patrimonio cultural al de la naturaleza. De hecho, esta visión ya había sido criticada en *El segundo sexo*, de Simone de Beauvoir (texto canónico para el feminismo y, concretamente, dentro de la corriente del feminismo de la igualdad) por la exclusión de la cultura que supone para la mujer, tradicionalmente relegada a las tareas domésticas y de crianza:

[...] Simone de Beauvoir denuncia la exclusión de las mujeres del mundo de lo público realizada a través de la conceptualización de la Mujer como Alteridad, como Naturaleza, como Vida Cíclica casi inconsciente, por parte del Hombre (varón) que se reservaba los beneficios de la civilización. El famoso “no se nace mujer, se llega a serlo” beauvoireano es una denuncia del carácter cultural, construido, de los estereotipos femeninos y, al mismo tiempo, un alegato en favor del reconocimiento del derecho de las mujeres [...]. Los feminismos liberal, socialista y radical de principios de los años setenta recogerán esta reivindicación (Puleo 2002:37).

Además, el ecofeminismo rechaza la concepción tradicionalista de la mujer porque favorece los estereotipos de género: reconocer que las mujeres estamos más

² Este rechazo se produjo, especialmente, a raíz del estudio de la antropóloga Sherry Ortner, publicado en un artículo en 1972: buscaba una razón empírica de la subordinación universal de las mujeres y llegó a la conclusión de que se debía a la asociación tradicional de la mujer a la Naturaleza, opuesta a la de Cultura, encarnada en los hombres. A ello, se debía la visión negativa o secundaria de la Naturaleza y de la mujer, frente al carácter privilegiado y positivo de la Cultura y del hombre, a cuya labor se supeditaban las primeras vistas como seres explotables y al servicio del hombre y la civilización. De aquí derivó la consiguiente degradación general de lo femenino en las sociedades occidentales.



cerca de la Naturaleza por nuestra capacidad reproductora es reducirnos a nuestras funciones biológicas y reafirmar los valores dominantes, patriarcales y dualistas establecidos. Además, puede significar un retroceso del principio feminista de la maternidad como opción libre y personal.

[...] la palabra «ecofeminismo» evoca desconfianza y rechazo entre las feministas porque se la asocia con teorías que identificaban a las mujeres con el mundo natural. Dado que el feminismo como teoría y como movimiento puede entenderse como un inmenso esfuerzo por liberar al colectivo femenino de las heterodesignaciones patriarcales y que la identificación de la Mujer con la Naturaleza ha sido un elemento importante del sistema de sexo-género, puede entenderse perfectamente esta aprensión... La identificación de Mujer y Naturaleza, propia de numerosas culturas, forma parte de los discursos de legitimación patriarcal (Puleo 2008:47).

Así pues, estas corrientes ecofeministas consideran que la crisis ecológica y social actual es consecuencia de esta visión androcéntrica, porque prima la concepción dicotómica de los sexos a los que asigna roles de género; y antropocéntrica, porque cree que el ser humano está por encima del resto de seres vivos y de la propia Naturaleza, de la cual abusa y explota sin prejuicio, ni perjuicio ninguno.

Otra parte del movimiento, entonces, se posicionará señalando que, por igual, varones y mujeres participan del mundo de la cultura y de la naturaleza, nadie puede estar “más cercano a...” porque la naturaleza es la estructura donde se desarrolla la vida humana y no humana, y todos somos parte de ella en igual grado (Anzoátegui 2019:41).

No obstante, existen otras posiciones intermedias que sí defienden este papel de mediadora entre naturaleza y cultura, pero sin afirmar que las mujeres estén intrínsecamente ligadas a la Naturaleza. Aquí encontramos, la labor de la activista india Vandana Shiva. Su fama ha alcanzado la trascendencia mundial, sobre todo, a raíz de

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-29	e023002	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------

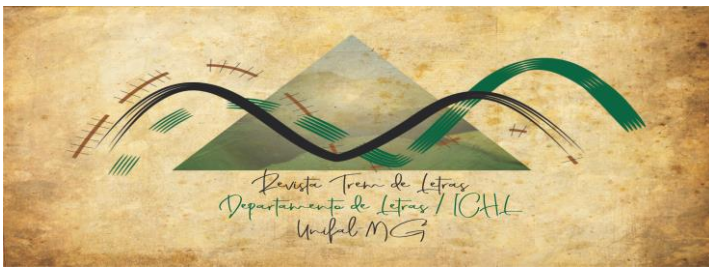


su concesión del Premio al Sustento Bien Ganado (más conocido como Premio Nobel Alternativo). Su labor va dirigida a la concienciación internacional sobre los perjuicios que ha ocasionado el capitalismo de Occidente en el Tercer Mundo, en países como la India.

El ecofeminismo del Sur se aleja de la demonización del varón propia del primer ecofeminismo e introduce como tema central la cuestión social de la pobreza ligada al desarrollo destructor de la Naturaleza. Conserva, en cambio, el impulso espiritual de las [corrientes] clásicas. Pero las fuentes de su espiritualidad serán las tradicionales, más cercanas al sentir de los pueblos pobres desde (y para) los que se teoriza (Puleo 2005:135).

Mucho antes de que se reconociera el cambio climático como una realidad innegable, Vandana Shiva ya sentenciaba que muchos de los desastres naturales mundiales (desertizaciones, sequias, inundaciones...) no tenían causa natural, sino que eran ocasionados por el abuso de la Naturaleza, en pos de un desarrollo económico salvaje. También denunció la miseria ocasionada en los países subdesarrollados por acciones como el monocultivo, las deslocalizaciones de multinacionales, la extensión del monocultivo o la contaminación. No obstante, pese a su gran acción, su obra también ha recibido numerosas críticas por su identificación de las mujeres indias con la Naturaleza, es decir, fue acusada de esencialismo.

En una línea similar a Shiva, es decir, anticolonialista, otros ecofeminismos critican el desarrollo del Primer Mundo a costa del Tercer Mundo o critican los perjuicios del modelo del capitalismo neoliberal que se aprovecha de los recursos de los países subdesarrollados, generando en ellos mayor miseria. “El capitalismo patriarcal justifica



la explotación de la naturaleza para facilitar el progreso, entendido principalmente como crecimiento económico” (Wozna 2021:439).

Asimismo, desde una perspectiva más socioeconómica, encontramos otros que buscan la remuneración y reconocimiento del trabajo doméstico realizado por las mujeres y los servicios que son proporcionados por la Naturaleza como fuente de riqueza económica. Aquí entran voces como Ariel Kay Salleh y Mary Mellor. Otras, también en el plano laboral, buscan acabar con el denominado “techo de cristal” que impide la igualdad salarial y de promoción en los cargos y puestos de responsabilidad entre hombres y mujeres. O bien, que luchan contra todos los desastres ocasionados por el neocapitalismo, en la línea del ecologismo surgido en el siglo XX: “Estos estereotipos funcionales [...] subsisten hoy en alianza con el capitalismo de consumo. El ecologismo nos aporta la perspectiva holística para comprender que vivimos en ecosistemas en los que todos los elementos están interrelacionados” (Puleo en Kerslake 2013:50-51).

Por otro lado, tenemos ecofeminismos de vertiente pacifistas, preocupados por las relaciones de poder en la cultura del patriarcado: denuncian las opresiones del ser humano sobre la Naturaleza y en otros seres humanos (por raza, sexo, clase, identidad o orientación sexuales, etc.). En este sentido, defienden compartir el poder y los recursos que este proporciona, bajo principios de diversidad, inclusión y pacifismo. Aquí podemos situar la obra de la política y activista alemana Petra Kelly (1947-1992), defensora del pacifismo, la no violencia y la ecología a través de Los Verdes alemanes. Denunció el sexismo del ecologismo, que puso en relación con el militarismo y la devastación natural.

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

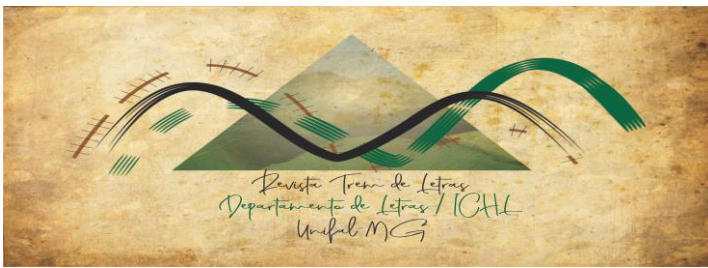
Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-29	e023002	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



Hacia finales de los 70, algunas corrientes del feminismo radical recuperan la antigua identificación patriarcal de Mujer y Naturaleza para darle un nuevo significado. Afirman [...] que la Cultura masculina, obsesionada por el poder, nos ha conducido a guerras suicidas y al envenenamiento de la tierra, el agua y el aire. La Mujer, más próxima a la Naturaleza, es la esperanza de conservación de la Vida. El pensamiento maternal, la ética del cuidado femenina que lleva a la protección de los seres vivos se opone, así, a la esencia agresiva de la masculinidad (Puleo en Agra 2005:132).

Más recientemente, a partir de las décadas de 1980-90, surgen ecofeminismos de enfoque filosófico-constructivista, que revisan: por un lado, la conceptualización del sexo y género y las diferenciaciones sociales que producen, defendiendo la superación de esa diferenciación; y, por otro lado, cuestionando la concepción antropocéntrica, defendiendo una posición de compasión y respeto de la diversidad de toda forma de vida y su control. Estos ecofeminismos surgen de la fragmentación de las críticas a los feminismos socialistas, negros y postmodernos en búsqueda de una identidad femenina interétnica y interclasista. Rechazan el esencialismo, las concepciones espiritualistas (aunque comparten con estas su preocupación por los más desfavorecidos) y conciben la división de roles de género como un constructo social e histórico.

Desde otra perspectiva, una de las más destacadas teóricas actuales del feminismo ecologista, Val Plumwood, [...] filósofa australiana ha insistido en el carácter histórico, construido, de la racionalidad dominante masculina. [...] examina la historia de la filosofía occidental desde los griegos como la construcción de un yo masculino dominador, hiperseparado de su propio cuerpo, de sus afectos, de las mujeres, de los demás seres vivos y de la Tierra que lo sustenta. Esta visión fantasmática de la propia identidad humana, utilizada como legitimación del dominio ha conducido a la civilización destructiva actual. Pero no es una esencia sino un fenómeno histórico, una construcción [...] basada en dualismos jerarquizados (Puleo 2002:39).



Si bien, estos ecofeminismos se crean a partir de un pensamiento holístico de la realidad: conciben la interacción con el medioambiente y otros seres vivos sin distinción de clase, raza, sexo, identidad u orientación sexual. Reclaman un cambio de actitud radical en el entendimiento y trato de la realidad. Ser ecofeminista implica ser consciente y tomar cartas en el asunto, es decir, llevar el pensamiento a la acción para mantener el planeta Tierra y mejorar la calidad de vida de todos aquellos que la habitan. Para ello, el primer paso es superar dualismos tales como: Naturaleza/ Cultura, materia/espíritu, Mujer/ hombre, cuerpo/mente, afectividad y cuidado/ racionalidad y agresividad, progreso/tradicionalismo, etc.

Si bien, dentro de estos ecofeminismos constructivistas, hay que diferenciar entre los que solo buscan una utilización eficiente y respetuosa de los medios naturales (entendidos como meros recursos para el beneficio humano) y los verdaderamente ecológicos, en el sentido de “el sentido fuerte de «eco», es decir, que no se limite a un simple ambientalismo feminista en el que las relaciones con la Naturaleza son sólo buena gestión de los «recursos»” (Puleo 2008:40). La primera concepción es una visión reduccionista y utilitaria de la Naturaleza entendida como simple recurso de explotación humana, esto es, una visión plenamente androcéntrica. Sin embargo, la segunda visión implica esa superación antropocéntrica, que requiere de la sensibilidad y empatía suficientes para considerar la Naturaleza como un ser más de la Tierra y la esencia que permite la vida en ella. Busca una posición de coalición, de suma de fuerzas para la sostenibilidad ecológica y social. Es también un estilo de vida basado en los mismos principios de no daño y ética del cuidado. Este último posicionamiento será el que mayormente se adopte en este trabajo y especialmente en el análisis posterior de *Donde los árboles cantan*, de Laura Gallego. En él, se asume el posicionamiento fuerte



del ecofeminismo constructivista, donde la protagonista y el personaje de Uri no solo asumen una actitud empática y llena de sensibilidad hacia el Bosque, sino con todos los seres; y la solución final del problema se verá resulta por medio de una suma de fuerzas con todos los rebeldes y de cuidado hacia los árboles cantores.

[Dentro del ecofeminismo constructivista hay] distintas teorías y movimientos que no comparten el esencialismo de las clásicas ni se nutren en las fuentes religiosas de las espiritualistas del Tercer Mundo, aunque compartan algunas de sus posiciones (antirracismo, antropocentrismo, antielitismo...). El ambientalismo feminista de Bina Agarwal es una buena muestra [...]. Economista de formación, originaria de la India como Vandana Shiva, critica la teoría de esta que atribuye la actividad protectora de la Naturaleza de las mujeres de su país al principio femenino de su cosmología. Para Agarwal, el lazo que ciertas mujeres sienten con la Naturaleza tiene su origen en sus responsabilidades de género en la economía familiar. Piensan holísticamente y en términos de interacción y prioridad comunitaria [...]. La interacción con el medio ambiente y la correspondiente sensibilidad o falta de sensibilidad ecologista generada por esta dependen de la división sexual del trabajo y de la distribución del poder y de la propiedad según las divisiones de clase, género, raza y casta (Puleo 2002:38).

Asimismo, en esta línea, podemos situar la obra de la alemana Bárbara Holland Cunz (1996) que toma como base de su pensamiento presupuestos teóricos del anarquismo y socialismo decimonónicos y algunas utopías feministas, para proponer un ecofeminismo no esencialista, utópico, autoconsciente y de carácter práctico, es decir, dirigido a la acción no institucionalizada, antimilitarista y antitecnológica.

En la Península Ibérica el ecofeminismo constructivista cobra especial relevancia a través de la voz de Alicia Puleo (1952), una de las principales voces del movimiento en España. Su obra se enmarca dentro del enfoque filosófico constructivista, que concibe la naturaleza, no como recurso sino como esencia de la misma vida. La aportación de Puleo define lo que concebimos como ecofeminismo constructivista en lengua castellana. Como destaca Tapia: “[...] la aportación de Alicia



Puleo es fundamental porque, a partir de sus análisis de la Modernidad, ha rastreado los orígenes ilustrados del feminismo, la ética ecológica y la extensión de las consideraciones morales más allá del ámbito humano. (Tapia 2017:267)

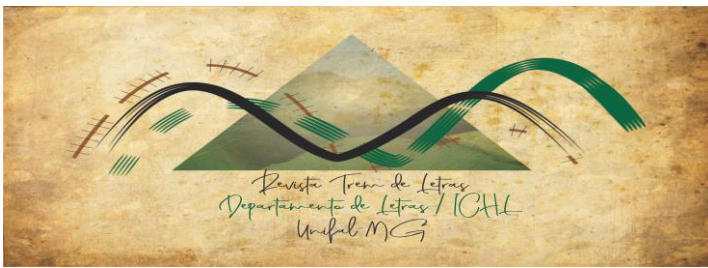
Puleo propone a lo largo de la trayectoria de su obra un *ecofeminismo ilustrado* o *crítico*. La filósofa lo denomina *ilustrado* en sus primeras obras y *crítico* en sus últimos textos. En cualquier caso, ambos términos atienden a la misma significación. En el primer caso, se denomina así porque es la consecuencia o evolución de aplicar los principios de la Ilustración al colectivo femenino (excluido tradicionalmente de los valores exaltados por el Siglo de las Luces) y, en el segundo caso, porque es crítico con la realidad: somete todos los hechos a la experiencia de la razón (Puleo 2008:42).

En *Ecofeminismo para otro mundo posible* (2011), la pensadora actualiza el mito griego de Ariadna y la presenta como la descendencia del feminismo y la ecología. Esta nueva Ariadna es capaz de tender puentes entre las preocupaciones feministas y la crisis ecológica. Descubre su parentesco con el Minotauro, al que no concibe como un enemigo, sino como un igual y a su lado camina también un nuevo Teseo. Por eso, en vez de dar muerte al monstruo, la heroína lucha, junto a su compañero, por liberarlo: haciendo posible una cultura que fomente la equidad, la libertad, la sostenibilidad y el pacifismo. A partir de esta alegoría, ella propone un ecofeminismo crítico, es decir, una reflexión ética y socio-política sobre las relaciones humanas con la Naturaleza.

Partiendo de que la ecofeminismo en su origen estuvo muy preocupado por la sobrepoblación mundial y la economía, en *Claves ecofeministas para rebeldes que aman a la Tierra y a los animales* (2019) Puleo propone la metáfora del Jardín-huerto ecofeminista y epicúreo, como sintetización de sus ideas. Este jardín es un lugar donde critica al patriarcado y la crisis ecológica actual, al tiempo que propone dos soluciones

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-29	e023002	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------

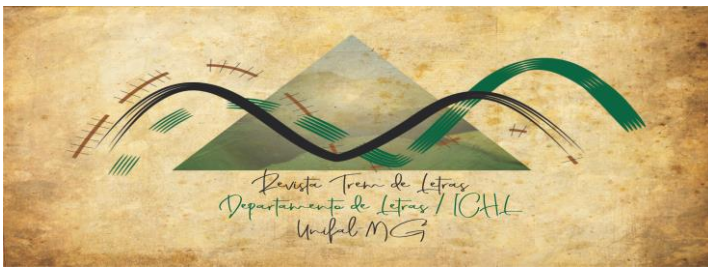


activas con el fin de alcanzar un futuro equitativo y sostenible: por un lado, defiende un ecofeminismo crítico basado en las ideas del neomalthusianismo, promoviendo el derecho al aborto y al uso de anticonceptivos.

En relación con la libertad de la mujer a elegir sobre su propio cuerpo, Puleo expresa otro de los pilares de su ecofeminismo crítico: la normalización del deseo homoerótico y la libertad corporal y sexual de la mujer: como sujeto de deseo y no solo objeto. También destaca su crítica de lo que denomina “el patriarcado de consentimiento” que se produce bajo el capitalismo: se bombardea y parasita las mentes de los individuos creando la necesidad de consumo, con productos que muchas veces, están sometidos a una ideología patriarcal. “Existe una construcción de la masculinidad como exigencia cultural. Algunas ecofeministas se han centrado en aquellos estereotipos de la masculinidad nocivos en nuestra relación con la Naturaleza” (Puleo 2010:13). Pone como ejemplos, la explotación y venta de cuerpos, la prostitución, la pornografía, la gestación subrogada, el sexismo de los anuncios publicitarios, etc.

Evidentemente, en la novela, al estar ambientada en una sociedad medieval, la libertad de las mujeres a elegir sobre su propio cuerpo y sobre su destino no existe: son sometidas y casadas a la fuerza y violadas posteriormente por sus maridos. Pero, ellas, de forma pacífica se rebelan usando métodos anticonceptivos y, algunas de ellas, al sumarse a la causa rebelde. Luego están asumiendo una actitud ecofeminista activa.

La impugnación de la doble moral que prohíbe a las mujeres la misma promiscuidad que tolera o incluso aplaude en los varones, el rechazo de la maternidad como destino y el esbozo de un nuevo modelo de padre que ya no represente la Ley lejana e inexorable, sino el cariño y el cuidado junto con la madre, son temáticas propias del feminismo (Puleo 1995:72).



En su lugar, Puleo propone la libertad absoluta de la mujer y sin ser tildada o etiquetada por ello, es decir, en las mismas condiciones que el hombre:

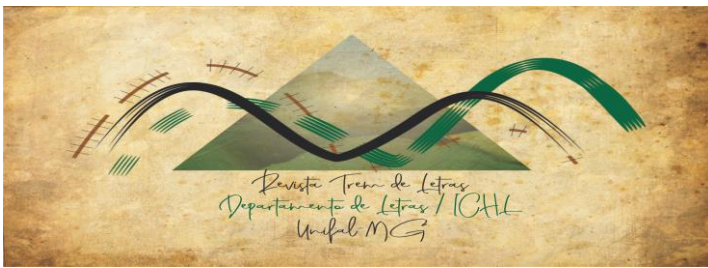
El feminismo reivindica la libertad sexual de las mujeres tanto para acceder al éxtasis de la relación amorosa como para abstenerse de ella, si se prefiere, sin que esta abstención sea calificada de «patología». En definitiva, el feminismo [...] ha ampliado enormemente el abanico de posibilidades de elección de vida (Puleo 1995:73).

En su ecofeminismo crítico, la filósofa pone de manifiesto que el hecho de que haya más mujeres que hombres preocupadas por los desastres naturales y el sexismo no es casualidad: es una consecuencia de los siglos de dominio patriarcal y los patrones de géneros existentes, la dominación a la que han sido sometidas, propicia que sean más conscientes de las injusticias sociales y ambientales, y se solidaricen más fácilmente con otros colectivos marginales y desfavorecidos y el medio ambiente. Lo cual no impide que no haya varones plenamente concienciados con la ecología y el feminismo. Por ello, defiende la coeducación desde la infancia del ser humano en principios de empatía y cuidado, tanto a otros seres humanos (sin importar su sexo, raza, identidad sexual...) como a los animales y a la Tierra en su conjunto. Defiende para ello el diálogo y el aprendizaje intercultural que permita abandonar la actual situación de dominación e injusticia patriarcal y adoptar una posición conciliadora que abole la explotación humana y animal de todo tipo, y valore la diversidad en todos sus aspectos.

Puleo sugiere universalizar la ética de la compasión, la empatía y el cuidado (en lo que incluye el cuidado de los animales), virtudes tradicionalmente asignadas de forma exclusiva al sexo femenino, extendiéndolo al género masculino desde su infancia, por medio de la educación: “para universalizar la ética del cuidado, ésta ha de predicarse fundamentalmente a los varones puesto que de otra manera reforzaría los

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-29	e023002	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



inmemoriales hábitos de sacrificio femeninos” (Puleo 2008:55). De esta forma se busca superar la división sexualizada del trabajo en función de criterios de género en pos de una sociedad más equitativa.

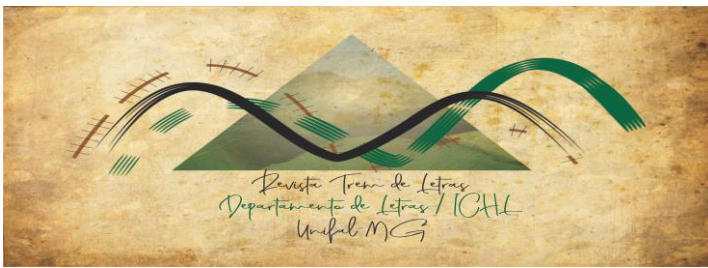
Universalizar la ética del cuidado postgenérica y ecológica es una asignatura pendiente de la educación ambiental. Cuando lo hayamos logrado, no sólo habremos conseguido un reparto equitativo de las tareas cotidianas indispensables para la vida humana y mejorado la calidad de esta última en general, sino que habremos reconocido, por fin, las estrechas relaciones internas del proceso de los sentimientos, el intelecto y la racionalidad práctica y habitaremos de forma más pacífica la Tierra (Puleo 2008:55).

Entre los principales usos y beneficios de la tecnología que la autora propone en su ecofeminismo se encuentra el manejo de las TIC (Tecnologías de la Información y la Comunicación) de cara al ciberactivismo para concienciar, sensibilizar e informar a las masas sobre el tema, promover propuestas prácticas, etc. Evidentemente, este aspecto de la tecnología es inexistente en la novela puesto que se ambienta en una sociedad medieval, así que no me detendré más en ello, por no ser relevante en nuestro análisis posterior.

En el volumen colectivo, editado por Puleo, *Ecología y Género en diálogo interdisciplinar* (2015), quizás el libro más interdisciplinar de todos los producidos por la estudiosa, se cuestiona de nuevo la supremacía androcentrista y patriarcal, al tiempo que se proponen alternativas. Rechaza la bipolarización sexual patriarcal. Por tanto, el hilo conductor de toda la obra (y, en general, de la propuesta de la filósofa) es la dominación. Este es un concepto fundamental porque considero que reflexionar sobre él es la base primaria del ecofeminismo: cuestionar todas las formas existentes de dominación en el mundo. Despreciar algo siempre implica considerarse en una posición superior con respecto a algo o alguien y este es siempre el origen de todo tipo de

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

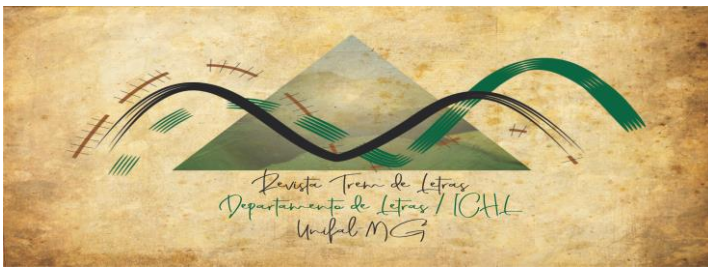
Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-29	e023002	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



desigualdades. Este sistema de dominante sobre dominado siempre ha sido el prototipo de varón, blanco, heterosexual y racional frente a todo lo que no entra dentro de estas categorías. Sin embargo, lo que queda dentro de este patrón privilegiado ha sido y es una muestra muy poco representativa de la totalidad de la realidad existente, mucho más diversa. Por tanto, es una visión muy reduccionista de la vida. Por eso, es normal que cada vez sea algo más cuestionable y surjan cada vez más voces desde los márgenes —entendiendo por marginal está fuera del patrón privilegiado—. Y esto es lo que es el ecofeminismo, una de esas voces críticas contra una realidad que necesita ser actualidad en pos de unos criterios inclusivos y justos.

La dominación está representada de forma muy evidente en el libro por el pueblo bárbaro, y también, en general, por los hombres frente a las mujeres. En la sociedad feudal descritas los primeros siempre disponen de mayores privilegios y libertades frente a ella, obligadas a responder siempre ante el varón. Así pues, el hecho de que Viana se niegue a sucumbir a los bárbaros y ante otros hombres y asuma comportamientos típicamente masculinos es un acto ecofeminista de clara rebeldía ante la dominación.

Dentro de la realidad actual, dos de los problemas más acuciantes son: la destrucción a pasos agigantados de la Tierra y la pervivencia del sistema patriarcal. Por tanto, la aparición de la ecofeminismo es de lo más coherente: denuncia que tanto las mujeres, como otros seres vivos y el ecosistema sean tratados como meros recursos explotables para el beneficio del hombre blanco, occidental, heterosexual y racional. Simplemente es una demanda de los mismos derechos. En este sentido, el libro de Puleo y todas las voces que aparecen en él son una serie de propuestas, desde



enfoques muy distintos (de ahí la incorporación del término *interdisciplinar* al título) para integrar todas las voces de los márgenes en el discurso dominante.

La explotación de los recursos naturales en la novela está asumida por los bárbaros, quienes se dedican a extraer la savia mágica de los árboles cantores, ocasionándoles la muerte con ello. Esto está acabando con el bosque. Al intentar reparar esta situación y luchar contra ellos, Viana y Uri están asumiendo una actitud ecofeminista al asumir la ética del cuidado.

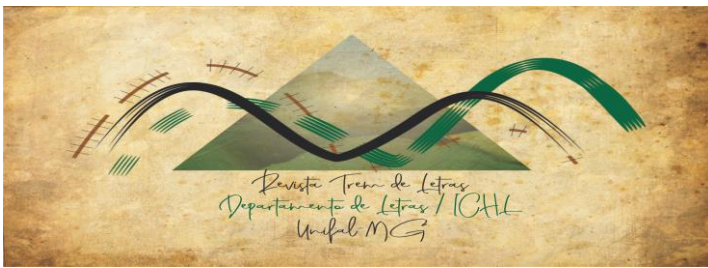
En definitiva y recopilando, como sintetización del ecofeminismo crítico que defiende de la autora (y que yo misma asumo como propio en el presente trabajo) se hallan las siguientes claves: facilitar el camino hacia la consecución de una sociedad y cultura global plenamente igualitarias y no androcéntricas y proponer medidas realizables y prácticas para:

detener el cambio climático, la contaminación ambiental y la destrucción de la biodiversidad [...]; superar ese antropocentrismo extremo que ve a la Naturaleza como un simple recurso, como un mero instrumento para el ser humano. La hermenéutica ecofeminista articula, de una manera propia, conceptos, análisis y modelos aportados por el feminismo y el ecologismo, señalando las conexiones entre la subordinación del colectivo femenino y el modelo del dominio sobre la Naturaleza (Puleo en: Kerslake 2013:48).

El ecofeminismo crítico o ilustrado de Puleo se diferencia de otras variantes del ecofeminismo en que evita el esencialismo de la diferencia sexual propias de las corrientes clásica. Parte de la afirmación de que todos los seres humanos, hombres y mujeres, somos naturaleza y cultura. Además, busca un ser humano reconciliado con los demás seres vivos y el ecosistema, actualmente desbordado e insostenible en el tiempo:

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-29	e023002	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



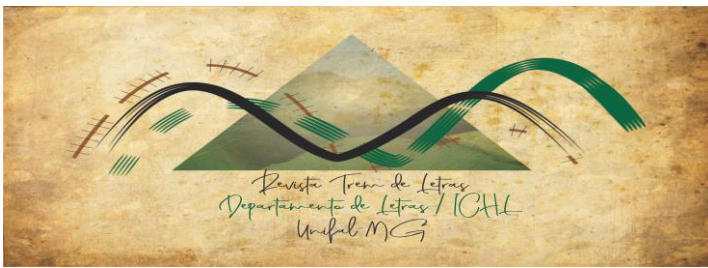
Incluso aceptando la existencia de ciertas tendencias biológicas como resultado de la evolución, [...] pone énfasis en lo construido socioculturalmente. [...], no niega la posibilidad de cambio, ni en un constructivismo extremo que sostenga que los seres humanos somos como una página en blanco (Díaz 2019: s.p.).

Frente a la mayoría de corrientes ecofeministas, que casi todas coinciden en rechazar la Modernidad (puesto que la consideran el origen de la crisis social y ecológica que vivimos hoy), el ecofeminismo constructivista de Puleo no rechaza las aportaciones de la Ilustración, sino que las reconsidera y somete a un juicio crítico, tomando solo sus puntos positivos y dejando de lado sus limitaciones andro y antropocéntricas. Todo ello a la vez que reivindica un sentido fuerte de “eco”, esto es, sin limitarse a proponer una gestión eficiente de los recursos, sino buscando la raíz de todas las desigualdades existentes. Para ello, defiende la universalización de la ética del cuidado y defensa de lo vulnerable, acción tradicionalmente asignada al género femenino, para extenderla también a los hombres y al resto de la Naturaleza. El hecho de que no se considere que los hombres son poseedores de la ética de la abnegación y la compasión es consecuencia de un constructo social perpetuado a lo largo de los siglos por la división en roles de género, no porque forme parte de la esencia o biología del varón.

Dejando de lado ya las aportaciones de Puleo, y volviendo al ecofeminismo actual en su constitución global de todas sus corrientes, todas ellas están de acuerdo en afirmar que hoy día nos encontramos en un punto crucial: estamos en un punto y aparte de la historia de la humanidad en la que esta tiene que tomar una decisión y ponerse manos a la obra porque, de lo contrario, vamos en camino a la destrucción no solo de la especie, sino de todo el planeta Tierra: estamos agotando sus recursos y destruyendo toda forma de vida a pasos agigantados.

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-29	e023002	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



El filósofo Jorge Riechmann ha acuñado el término “Siglo de la Gran Prueba” para denominar a esta situación que requiere de medidas ya mismo. El ecofeminismo advierte a la humanidad de que nos hayamos en un punto de inflexión: por lo que es necesario buscar nuevas alternativas de vida en relación con la Naturaleza, cuidándola en vez de destruirla. Porque la ecofeminismo, en última instancia, es acción y no teorización utópica, busca alternativas que llevar a la práctica mediante: la educación y divulgación, el reciclaje, el activismo, organizando nuevas fuentes de consumo, desarrollando un comercio justo, una maternidad consciente... El ecofeminismo es una forma de pensar diferente a la que se ha estado haciendo hasta ahora, mucho más consciente y respetuosa, en todos los sentidos.

La humanidad no tiene alternativa al ecofeminismo. El futuro solo puede ser ecofeminista o no será [...] no trata únicamente de los vínculos entre hombres y mujeres y de estos con la naturaleza, es toda una concepción del mundo que se debe aplicar tanto al pensamiento como a la sociedad, al arte de la ciencia y a la filosofía. Es recuperar el equilibrio perdido en todos los órdenes de la vida (Setright 2014:51-52).

En línea con las corrientes ecofeministas actuales, de corte constructivista, se busca la superación de las dicotomías reduccionistas occidentales, puesto que esta división hace caer en la subordinación y en última instancia en la destrucción de nuestro mundo. De tal manera se fomenta el desarrollo de un nuevo pensamiento que permita pensar en términos no opuestos, sino de complementariedad: que las diferencias que habitan el mundo sumen y cooperen entre sí en pos de una convivencia más respetuosa y libre.

[Es el] primer paso hacia una sociedad que sea antipatriarcal y anticapitalista. Antipatriarcal en tanto que se enfrente al orden y jerarquía de valores que se impone desde la naturalización de la división sexual del trabajo. Y anticapitalista porque denuncie la estructura económica que se sustenta y funciona en

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCION HISPANICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-29	e023002	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



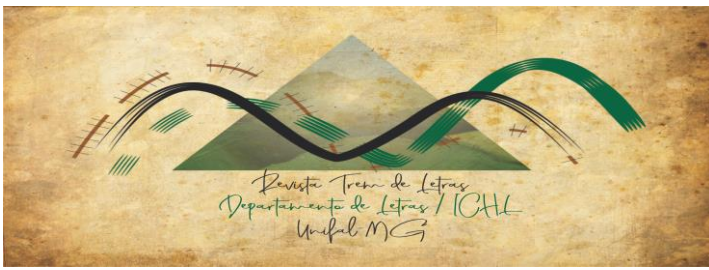
consonancia con el sistema patriarcal para mantener esta estructura y trasladarla a todas las dimensiones de la vida (Díaz 2019: s.f.).

Conclusiones

Como hemos visto, aunque el movimiento feminista y ecologista existen con anterioridad, el ecofeminismo es relativamente reciente, aunque hallamos sus antecedentes ya desde la Ilustración. Sin embargo, su nacimiento surge en un escrito científico de Françoise d'Eaubonne a comienzos del siglo XX. Desde entonces el movimiento ha proliferado por todo el mundo en distintas corrientes y en diferentes figuras. Su objetivo principal es afrontar la cuestión del medioambiente desde un enfoque de género, al tiempo que se concientia a la población general sobre los problemas específicos de la mujer en relación con la Naturaleza.

Sin embargo, a comienzos del tercer decenio del siglo XXI sigue siendo bastante desconocido. Las primeras corrientes, hoy denominadas “clásicas”, de índole esencialista han hecho que adquiera connotaciones negativas. Estas primeras se basaban en la peligrosa dicotomía que asociaba la figura de la Mujer a la Naturaleza y la del hombre a la cultura, mente o razón, lo que implícitamente implicaba aceptar la superioridad de aquellas culturas que primaban el patrimonio cultural al de la naturaleza.

El esencialismo de los textos «clásicos» ha sido presa fácil de la crítica no sólo por sus generalizaciones abusivas sobre las mujeres, sino por su peligro potencial de retorno a los estereotipos de la impotencia. La identificación de Mujer y Naturaleza, propia de numerosas culturas, forma parte de los discursos de legitimación patriarcal (Puleo 2008:47).



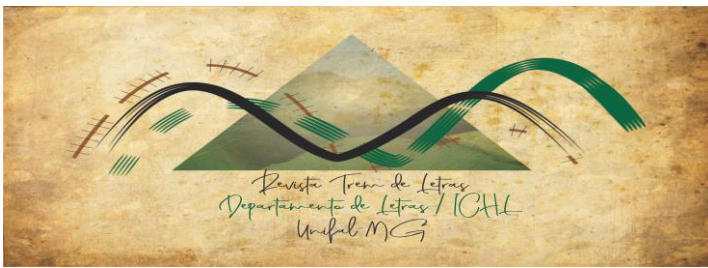
Sin embargo, posteriormente, han surgido otras corrientes ecofeministas mucho más críticas y positivas, que tienen mucho que aportar al mundo, pese a que no han obtenido la voz y el reconocimiento de las primeras. Encontramos posiciones intermedias entre un ecofeminismo esencialista y preocupado por los pobres en el Tercer Mundo, como el movimiento encabezado por la activista Vandana Shiva; desde una perspectiva occidental y de índole socioeconómica, los hay que buscan la remuneración y reconocimiento del trabajo doméstico realizado por las mujeres y los servicios proporcionados por la Naturaleza como fuente de riqueza económica, con voces como Ariel Kay Salleh y Mary Mellor; también en el plano laboral, aquellos que buscan acabar con el denominado “techo de cristal” entre hombres y mujeres; otros que luchan contra los desastres del neocapitalismo y la sociedad de consumo; de vertiente pacifista, preocupados por las relaciones de poder en la cultura del patriarcado y opresiones sobre la Naturaleza y en otros seres humanos; etc.

Más recientemente, en las décadas de 1980-90, surgen ecofeminismos de enfoque filosófico-constructivista, que revisan la conceptualización del sexo y género y las diferenciaciones sociales que estos producen. Llegan a la conclusión de que la historia de Occidente y la sociedad antropocéntrica en la que vivimos son un constructo histórico y no algo innato, como se nos ha hecho creer. Por ello, rechazan las concepciones dualistas, del tipo hombre/mujer, cultura/naturaleza, mente/cuerpo... y defienden, por un lado, la superación de esas dicotomías; y, por otro lado, una posición de compasión y respeto de la diversidad de toda forma de vida y su control, a fin de preservar la Naturaleza y que todos los seres vivos que habitamos la Tierra.

Si bien, dentro de este bloque constructivista del ecofeminismo existen distintas teorías. Algunas comparten algunas de sus posiciones (antirracismo,

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-29	e023002	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



antropocentrismo, antielitismo...), pero todas difieren en algún aspecto. En España, el ecofeminismo constructivista ha adquirido especial relevancia gracias a la obra de Alicia Puleo (1952), cuya línea, denominada *ecofeminismo ilustrado* o *crítico*, es la que hemos seguido en el presente trabajo por considerarla la más objetiva y crítica. Lo ha llamado así porque es la consecuencia o evolución de aplicar los principios de la Ilustración al colectivo femenino (excluido tradicionalmente de los valores exaltados por el Siglo de las Luces) y, porque es crítico con la realidad: somete todos hechos a la experiencia de la razón y concibe la naturaleza, no como recurso sino como esencia de la misma vida. Sus principales claves se pueden resumir en:

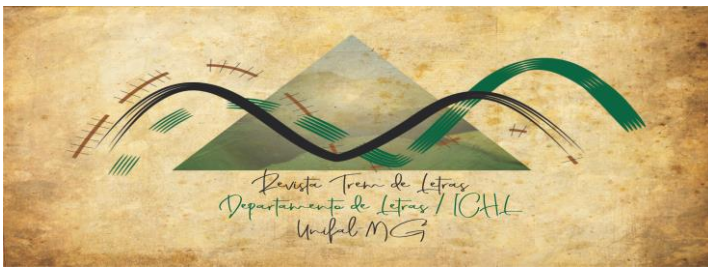
- 1) Ser un pensamiento crítico; 2) Reivindicar la igualdad y la autonomía de las mujeres; 3) Aceptar con prudencia los beneficios de la ciencia y la técnica; 4) Fomentar la universalización de los valores de la ética del cuidado hacia los humanos y la Naturaleza; 5) Asumir el diálogo intercultural; 6) afirmar la unidad y continuidad de la Naturaleza desde el conocimiento evolucionista y el sentimiento (Puleo 2008:42).

Frente a la mayoría de corrientes ecofeministas, que casi todas coinciden en rechazar la Modernidad (puesto que la consideran el origen de la crisis social y ecológica actual), el ecofeminismo ilustrado no rechaza las aportaciones de la Ilustración, sino que las somete a un juicio crítico, tomando solo sus puntos positivos y dejando de lado sus limitaciones andro y antropocéntricas. Todo ello a la vez que reivindica un sentido fuerte de “eco”, esto es, sin limitarse a proponer una gestión eficiente de los recursos, sino buscando la raíz de todas las desigualdades existentes.

Para lograr estos principios Puleo defiende una cultura que fomente la equidad, la libertad, la sostenibilidad y el pacifismo, por medio de acciones prácticas y del día a día (es decir, que no se quede en la mera exposición teórica de ideas). Con el fin de lograr un futuro equitativo y sostenible que ponga raya a la sobrepoblación defiende

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-29	e023002	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



ideas del neomalthusianismo, como el derecho al aborto y al uso de anticonceptivos. En este mismo sentido promueve la normalización del deseo homoerótico y la libertad corporal y sexual de la mujer: como sujeto de deseo y no solo objeto. Reafirma la idea beauvoiriana de que la maternidad no es el único destino de la mujer y que esta es solo una opción más, que debe ser asumida libremente. También pone de manifiesto que el hecho de que haya más mujeres concienciadas y preocupadas por el medioambiente, solamente es una consecuencia de los siglos de dominio al que ha sido sometida el sexo femenino. Lo cual no impide en absoluto que no existan hombres plenamente concienciados.

Puleo propone universalizar la ética de la compasión, la empatía y el cuidado a través de la coeducación desde la infancia del ser humano en estos principios. Promueve para ello el diálogo y el aprendizaje intercultural que permita abandonar la actual situación de dominación e injusticia patriarcal y adoptar una posición conciliadora que ponga fin a la explotación humana y animal de todo tipo, y valore la diversidad en todos sus aspectos. Parte de la afirmación de que todos los seres humanos, hombres y mujeres somos naturaleza y cultura.

Para alcanzar estos objetivos, considera a la tecnología una aliada, un recurso útil (a diferencia de la mayoría de ecofeminismos que la ven como enemiga); solamente hay que usarla con prudencia, para evitar sus inconvenientes. En definitiva, busca: “detener el cambio climático, la contaminación ambiental y la destrucción de la biodiversidad [...]; superar ese antropocentrismo extremo que ve a la Naturaleza como un simple recurso, como un mero instrumento para el ser humano” (Puleo en: Kerslake 2013:48). En otras palabras, acabar con toda forma de dominación para poder vivir todos en armonía.

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-29	e023002	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



En este sentido adhiriéndonos a la propuesta de Germán Bula Caraballo, quien considera que “una tarea central de la ecocrítica es plantear una cultura que supere aquello que de antropocéntrico tiene nuestra cultura” (2009: 66). Es decir, a través de la ecocrítica se pretende educar al ser humano para que cambie su sentir egocéntrico por uno más ecocéntrico, que avance hacia una ética del cuidado. Para conseguirlo, un imperativo sería, en palabras de Laso y León, “despertar su conciencia medioambiental [...] y dejar que los jóvenes [y adultos] perciban otras maneras de concebir el mundo.” Y el género femenino está más hermanado con el medio natural, revelando una mayor responsabilidad en la preservación de la naturaleza y su equilibrio (ecofeminista) y la promesa de un futuro equitativo y sostenible (2010: 362).

Bibliografía

ANZOÁTEGUI, M. (2019, jul.). Desplazamientos de los discursos hegemónicos en la teoría feminista: el feminismo ecológico y animalista como nuevas perspectivas. *Revista Nomadías*, 27, 33-50.

BULA CARABALLO, G. (2009). ¿Qué es la ecocrítica?, *Journal Logos*, v.1, n. 15, 63-73.

DÍAZ ESTÉVEZ, A. (2019). Ecofeminismo: poniendo el cuidado en el centro. *Ene: Revista de enfermería*, 13(4), s.p. <http://ene-enfermeria.org/ojs/index.php/ENE/article/view/1072> [Último acceso: 22/2/2022]

HOLLAND-CUNZ, B. (1996). *Ecofeminismos* (trad. A. Parada). Madrid: Cátedra.

KERSLAKE YOUNG, L. (2013, dic.). Entrevista con Alicia Puleo: reflexiones sobre el ecofeminismo. *Feminismo/s*, 22, 47-56.

LASO Y LEÓN, E. (2010). La literatura infantil y juvenil: el nacimiento de una conciencia medioambiental, en Carmen Flys Junquera, José Manuel Marrero

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-29	e023002	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



Henríquez, Julia Barella Vigal (Coord.) *Ecocríticas: literatura y medio ambiente* pp. 339-367.

LAVARONI, E. (2022, marzo). Claves ecofeministas para rebeldes que aman la tierra y a los animales. *Athenea Digital: Reseñas*, 22(1), 1-4.

PULEO, A. (1995-96). Igualdad y androcentrismo. *Tabanque: revista pedagógica*, 10-11, 71-82.

_____. (2002). Feminismo y ecología: un repaso a las diversas corrientes del ecofeminismo. *El Ecologista*, 31, verano, 36-39.

_____. (2005). «Del ecofeminismo clásico al deconstructivo: principales corrientes de un pensamiento poco conocido», en *Teoría feminista: de la Ilustración a la globalización de los debates sobre el género al multiculturalismo* (pp.121-152), C. Amorós y A. de Miguel (eds.). Madrid: Minerva ediciones.

_____. (2008). Libertad, igualdad, sostenibilidad. Por un ecofeminismo ilustrado. *ISEGORÍA. Revista de Filosofía Moral y Política*, 38, enero-junio, 39-59.

_____. (2009). Ecofeminismo: la perspectiva de género en la conciencia ecologista. *Claves del ecologismo social* (V. Ladrero coord.). Madrid: Ecologistas en Acción, 169-173.

_____. (2010). Mujeres por un mundo sostenible. *Dossiers feministes*, 14, 9-19.

_____. (2011). *Ecofeminismo para otro mundo posible*. Editorial Cátedra. Colección Feminismos: Madrid.

_____. (ed.). (2015). *Ecología y Género en diálogo interdisciplinar*. Ed. Plaza y Valdés.

_____. (2019). *Claves ecofeministas para rebeldes que aman a la tierra y a los animales*. Editores: Plaza y Valdés.

RIECHMANN, J. (2009): Acerca de la tecnociencia y el principio de precaución. *Claves del ecologismo social* (V. Ladrero coord.). Madrid: Ecologistas en Acción, 143-154.



RODRÍGUEZ, A., de Mas, C. y Juvany, J. (2020). Claves ecofeministas para rebeldes que aman a la Tierra y a los animales. *Bajo palabra. Revista de filosofía*, (24), 561-564.

ROJAS CAMARGO, D. J. (2018, jul.-dic.). La animación a la lectura como estrategia pedagógica para la formación de la competencia literaria en la escuela secundaria. *La Palabra*, 33, 129–145.

SETRIGHT, A. (2014). Ecofeminismo: sabiduría antigua para una nueva era. *Revista científica electrónica de Ciencias Humanas*, 28, 50-63.

TAPIA GONZÁLEZ, G. A. (2017). El ecofeminismo crítico de Alicia Puleo: tejiendo el hilo de la «Nueva Ariadna». *Revista de investigaciones feministas*, 8(1), 267-282.

WARREN, K.J. [2003]. *Filosofías ecofeministas* (S. Iriarte, trad.). Barcelona: Icaria. (original pub. en 1996).

WOZNA A. M^a. (2021, jul.-dic.). Ecofeminismo, justicia y espiritualidad. *Carthaginensia: revista de Estudios e Investigación*, vol. XXXVII (72), 433-452.



Aproximaciones a una eco-poética española

Denis Vigneron

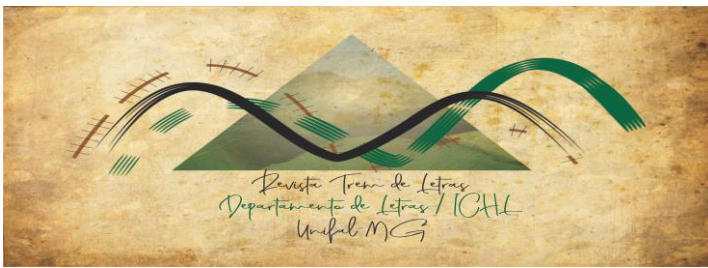
Institut National Supérieur du Professorat et de l'Éducation,
Université de Lille/Cotralis, Textes et Cultures Université d'Artois
Francia

Resumen

Este artículo propone un panorama de las tendencias de la literatura rural actual española a la luz de unas temáticas recurrentes: creación literaria y poética, recuperación de una identidad perdida (sin idealización), cuestiones de género, feminismo y ecofeminismo, recuperación de una lengua olvidada, militancia, hipermodernidad, etc. Se analizarán las características de una literatura que plantea una reflexión sobre el medio ambiente considerando los efectos desastrosos de una gestión de la naturaleza heredada del capitalismo, del patriarcado, de la industrialización y del consumo a ultranza. Ante los nuevos retos sociales y ecológicos, la literatura desempeña un papel ético y eco-poético cuyos componentes nos invitan a imaginar nuevos sistemas de valores más respetuosos del medio ambiente.

Palabras clave: Creación literaria. Ecofeminismo. Género.

Submetido em: 19/02/2023
Aceito em: 30/04/2023
Publicado em: 28/12/2023



Aproximações de uma eco-poética espanhola

Denis Vigneron

Institut National Supérieur du Professorat et de l'Éducation,
Université de Lille/Cotralis, Textes et Cultures Université d'Artois
França

Resumo

Este artigo oferece uma visão geral das tendências da literatura rural espanhola actual à luz de temas recorrentes: criação literária e poética, recuperação de uma identidade perdida (sem idealização), questões de género, feminismo e ecofeminismo, recuperação de uma linguagem esquecida, activismo, hipermodernidade, etc. Analisaremos as características de uma literatura de reflexão sobre o ambiente, considerando os efeitos desastrosos de uma gestão da natureza herdada do capitalismo, do patriarcado, da industrialização e do consumo a todo o custo. Perante os novos desafios sociais e ecológicos, a literatura desempenha um papel ético e ecopético cujos componentes nos convidam a imaginar novos sistemas de valores que sejam mais respeitadores do ambiente.

Palavras-Chave: Criação literária. Ecofeminismo. Género.



APROXIMACIONES A UNA ECOPOÉTICA ESPAÑOLA

Denis Vigneron

Institut National Supérieur du Professorat et de l'Éducation,
Université de Lille/Cotralis, Textes et Cultures Université d'Artois
Francia

El sustantivo *ruralidad* que caracteriza hoy una parte de la creación literaria española, narrativa y poética, no hubiera escapado a la sagacidad del crítico y semiólogo francés Roland Barthes que, en su famoso ensayo *Mitologías*, publicado en 1957, pretendía analizar las representaciones colectivas. En nuestro mundo actual, y quizás más aún tras estos largos meses de confinamiento debido a la pandemia de coronavirus, la representación de lo rural cobra esta dimensión colectiva y actúa como un antídoto moderno al trajín de la ciudad que a lo largo de los años se volvió la referencia única de una vida ciudadana plena y lograda. De esto tratará este breve ensayo que pretende ser, sin buscar la exhaustividad, una aproximación muy general a la literatura neorrural actual española.

Al girar sobre el mundo rural una mirada urbana que no tome en cuenta la identidad, la cultura, la lengua, la realidad del trabajo, las características de la vida campesina, se construye una tarjeta postal que reúne, como lo escribe Roland Barthes, “lo que los lingüistas llamarían las isoglosas de un mito, las líneas que definen el espacio social en que es hablado” (Barthes, 1957, p. 224). El mito de la ruralidad sería pues un fenómeno meramente urbano que se conjuga a la perfección con nuevos

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-16	e023003	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



modelos de vida, muy propios de ciertas categorías socio profesionales o franjas de edad, modernos o *hípsters*, veganos y clientes de tiendas de alimentación natural y ecológica, que se juntan en un libro caricaturesco y lleno de humor *Un hípster en la España vacía* de Daniel Gascón, publicado en 2020: un libro basado en el choque de culturas entre la urbana y la rural. El protagonista es un joven madrileño Enrique que llega a un pueblo de la España vacía, lleno de convicciones y certidumbres sobre la vida rural, desgarrado entre las teorías del colapso conceptualizadas por Jared Diamond, el modelo decreciente de Yuval Noah Harari y las necesidades imperiosas de comprarse en la tienda del pueblo un cuaderno *Moleskine* o una bolsita de quinoa, encontrar suficiente cobertura para su cuenta Instagram o recorrer el campo al volante de un Volkswagen Touareg, “el coche más contaminante del mercado en 2019” como lo recuerda irónicamente el narrador. Es, al principio, todo el modelo de la actitud condescendiente del ciudadano hacia el campesino, que quiere encontrar en el pueblo el modelo de vida que ha abandonado en la ciudad, y dando además consejos de agricultura a gente que le ha dedicado su vida. De hecho, no sorprende que una mañana relate lo siguiente en su cuaderno: “Un episodio desagradable. Esta mañana, al bajar al banal, he visto la pintada. Forastero, gilipollas” (Gascón, 2020). Esta frase es una advertencia y resume claramente el sentimiento que puede experimentar la gente del pueblo hacia la gente de la ciudad. Ante la arrogancia, la superioridad, la pseudo omnisciencia que caracterizan muy a menudo el comportamiento del urbano, los campesinos se sienten despreciados, desposeídos de su territorio, de su cultura, de su identidad.

En este contexto social la corriente literaria rural española recobra desde hace algunos años un dinamismo que ya no tenía desde los éxitos, durante el Franquismo,

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-16	e023003	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



de las novelas de Miguel Delibes o de Camilo José Cela, y más tarde, durante los años de la Transición, de una novela emblemática de Julio Llamazares *La lluvia amarilla*, considerada por muchos escritores de hoy como la referencia de un movimiento literario de reapropiación de las problemáticas de la ruralidad.

Los escritores de hoy que forman lo que llamamos el neorruralismo están en esta dinámica de recuperar con objetividad los territorios perdidos de su identidad familiar. Para muchos de ellos, recuperar el espacio rural es reapropiarse la historia de una filiación, redescubrir no solo el territorio de los padres o abuelos, sino también entrar en un trabajo de la memoria en que se juntan paisajes, lengua y palabras, hombres y mujeres. Estos serían los componentes de esta literatura que quiere dar voz propia a la ruralidad. Aunque muchos de estos escritores provienen de la ciudad donde han hecho exitosas carreras universitarias, se despojan de su mirada urbana para explorar la realidad rural, y darle un significado real que rompa con la imagen idealizada de la tarjeta postal. En esto también coinciden con lo que escribe Roland Barthes: “[e] lenguaje del escritor no tiene como objetivo representar lo real, sino significarlo” (Barthes, 1957, p. 210).

Esta búsqueda de significado, que traduce también un deseo de rehabilitación de la vida rural, constituye sin duda una de las preocupaciones tanto éticas como estéticas de una joven escritora María Sánchez que irrumpió en el panorama literario español con un libro hoy imprescindible en el campo de la investigación sobre la literatura ecológica. *Tierra de mujeres* (2019), publicado dos años después del libro de poemas *Cuaderno de campo* (2017), marca sin lugar a duda un hito en la literatura ecológica española al introducir, como nunca se ha hecho antes, una dimensión feminista y ecofeminista. Veterinaria de campo, narradora, activista feminista, poeta,

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-16	e023003	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



María Sánchez utiliza todos los medios a su alcance para reflexionar sobre el estatuto de la ruralidad en el mundo actual. En un artículo titulado “La vida rural que les estropea la foto” para la página digital *diario.es*, ella se propone derrumbar los estereotipos urbanos por el prisma de los cuales el hombre de la ciudad mira hacia el campo. Escribe lo siguiente:

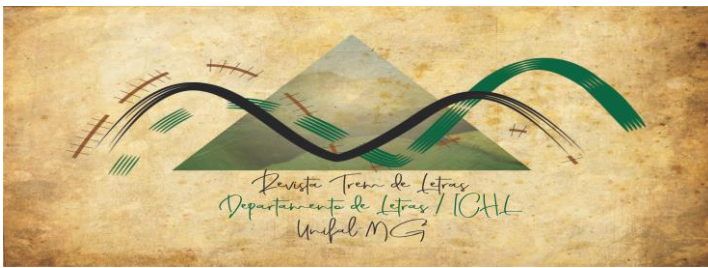
Quizás, es por eso, que muchos caen en el error de imaginar el campo y todo lo que conlleva como una vía de escape. Una narrativa sin lenguaje, límites ni normas que puede adaptarse perfectamente a lo que ellos esperan. Una bonita postal donde poder elegir qué quieres que aparezca e interaccione contigo. Una imagen idílica pero plana que se rompe cuando sus habitantes aparecen y rompen el encanto. Ese paisaje emocional inventado antes de llegar al lugar, pero que termina fallando, mientras los visitantes observan, decepcionados, como se esfuma, por culpa, fijese usted, de sus propios protagonistas. (Sánchez, 2017)

El deseo de romper el mito, la tarjeta postal, supone remontar mucho tiempo atrás, ya en tiempos de la novela pastoril que ha instalado duraderamente esta representación idílica de la naturaleza, *un locus amoenus* deliciosamente paradisíaco, nido de amoríos ñoños y experiencias arcádicas, donde la armonía del hombre y de la naturaleza es total. Pero la naturaleza idílica descrita en *La Galatea* de Cervantes, en *Los siete libros de la Diana* de Jorge de Montemayor o en *La Arcadia* de Lope de Vega, la misma que los turistas vienen a buscar, nunca existió: es lo propio del mito, es una representación.

En 2017, el escritor Marc Badal escribió un libro *Vidas a la intemperie. Nostalgias y prejuicios sobre el mundo campesino* que, desafortunadamente, no gozó del éxito que se merecía. En este libro, el escritor analiza justamente el fenómeno del turismo rural que, según él, fomenta el desprecio hacia los campesinos. Para Marc Badal, la moda del turismo rural se ha adoptado a un modelo de consumo que ya no corresponde

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-16	e023003	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



con una ética de redescubrimiento del campo, de sus habitantes, de sus paisajes, de su trabajo. El turismo rural se ha convertido en un esnobismo de gente de la ciudad que contribuye no solo a la idealización del campo sino también a la pérdida de su significado en términos sociales, humanos, económicos, culturales, etc. Badal escribe lo siguiente:

El turista adora los cuentos de la abuela. Los viejos recuerdos y su dulce repostería.

Es eso lo que ha venido a buscar.

Las cosechadoras que invaden los dos carriles de la carretera o los jornaleros que andan por la cuneta no le interesan. Incluso parece que llegan a molestarle. Le han vendido un mundo rural que no se corresponde exactamente con lo que encuentra. (Badal, 2018, p. 123)

Para Badal, los turistas son “jardineros de edenes” (Badal, 2018, p. 123). No ven la realidad, no la pueden comprender, se engañan a sí mismos sin saberlo. No ven que el campo es sufrimiento, sacrificio, desigualdad, incertidumbres, trabajo, olor a estiércol. Es esta realidad, pues, la que los escritores de esta corriente ultra contemporánea quieren rescatar. Quieren dignificar el campo por lo que es, no lo quieren idealizar.

De hecho, la generación nueva de escritores da a la narrativa, a la poesía o al ensayo actual una impronta rural. Muchos críticos reconocen el impacto de dos libros emblemáticos considerados hoy como el inicio de esta tendencia: *Intemperie* de Jesús Carrasco de 2013 y *La España vacía* de Sergio del Molino de 2016. Este último libro, gracias al cual se forjó la expresión *España vacía*, aborda en su reflexión general sobre la España rural el tema del tributo de los escritores y artistas en la percepción del

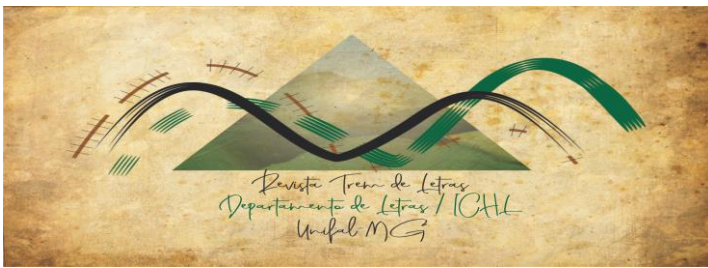


paisaje. Para el autor, la filiación con los regeneracionistas del final del siglo XIX es patente. Por eso, escribe el autor:

Antonio Machado, el paseante solitario, no es un guía, sino un compañero de caminata. Nos reconocemos en su actitud porque nosotros también creemos que la conexión con el paisaje es íntima y autobiográfica. Mirar en los rincones de la España vacía de los que procedemos es mirar dentro de nosotros mismos. Nuestros paseos, como los de Machado, son ensimismados. Es mediante el solipsismo como recreamos el mundo perdido de nuestros abuelos y bisabuelos. Tras un proceso que está a medio camino entre la meditación y el espiritismo, creemos recuperar un pasado que nos pertenece y que está contenido en las palabras viejas. (Del Molino, 2017, p. 239)

Esta cita es fundamental ya que contiene los principales temas que caracterizan hoy la literatura rural española. Los componentes de este hispanismo verde serían, pues, la dimensión colectiva de la escritura dentro de una filiación literaria, la percepción del paisaje, la memoria y el lenguaje. A estos temas, convendría añadir la cuestión feminista y ecofeminista que desarrollan escritoras como María Sánchez, Cristina Sánchez Andrade, Virginia Mendoza, Jenn Díaz, Lara Moreno, Alicia Puleo.

El denominador común de todas estas obras que componen hoy esta literatura neorrural es su contemporaneidad vinculada a una reflexión epistemológica sobre las características de la hypermodernidad, entendida como la búsqueda de nuevos espacios donde redefinir la relación de los individuos con la sociedad, el entorno, las prácticas sociales. Todo parte de la toma de conciencia del agotamiento y de los fracasos de la modernidad: sobreconsumo; advenimiento del individualismo; deterioro del medioambiente, de los recursos naturales, del clima y de la biodiversidad; abandono de ritos, tradiciones y vínculos responsable de la ruptura del aprendizaje de las prácticas sociales. En sintonía con los contextos de crisis y postcrisis políticas, económicas y sociales que han marcado hasta la fecha el siglo XXI español, la literatura



neorrural, que emana de esta reflexión sobre la condición hipermoderna de la sociedad actual, explora de hecho la posibilidad de una vuelta a los orígenes y de una rehabilitación social más que de una recuperación de un paraíso perdido anhelada por los que Sergio del Molino denomina los viejóvenes y que, inspirados por Kerouac o Ginsberg, ansían un territorio antiurbano. En *La España vacía*, la vuelta al campo se inscribe pues en una búsqueda de ideal que ha podido disgustar a algunos lectores y ha justificado el que Sergio del Molino haga su autocrítica en un nuevo ensayo *Contra la España vacía*, en el cual reconoce sus excesos de sentimentalismo. En efecto, la literatura actual expresa más bien un deseo profundo de comprometerse por la ruralidad, y a la vez de experimentarla para defenderla mejor. Es claramente la actitud de la escritora veterinaria María Sánchez que expresa su oposición al ensayo de Del Molino que según ella alimenta la visión estereotipada de la España rural. Por eso, ella escribe:

No queremos una narrativa que nos llame granjeros. Que nos ponga nombres. No queremos más columnas llenas de nostalgia por pueblos que se mueren. Estamos hartas de habitar en reportajes de domingo. Cansadas de ser reducidas a personajes de *Los santos inocentes*. Dolidas de convertirnos en los ataúdes que sepultáis dentro de ese territorio al que llamáis vacío. [...] Estamos hartas de vernos siempre en la misma postal plana y aburrida porque no somos nada de esto. Porque no se corresponde con nuestro día a día, con nuestra existencia.

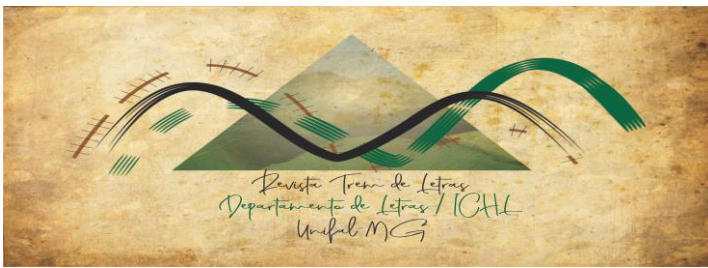
No somos la España vacía.

Somos un territorio lleno de vida. De personas, de historias, de oficios, de comunidades. (Sánchez, 2019, pp. 95-96)

El conjunto de obras publicadas respecto a la temática rural está en sintonía con las preocupaciones de la hipermodernidad. Sergio del Molino hace bien cuando cita, de hecho, al filósofo Gilles Lipovetsky que “con su hedonismo banal, indicaría que todos estos viejóvenes persiguen una trascendencia que el capitalismo de consumo niega

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-16	e023003	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



radicalmente. Sería una resistencia al sistema de valores hegemónicos y, a la vez, un rescoldo del espíritu religioso propio de otros tiempos”. (Del Molino, 2017, p. 247)

La vuelta al campo como escapatoria de los estragos de la modernidad se inscribe en un deseo de redescubrimiento de un territorio donde imperan valores como humanismo, autenticidad, trabajo. Degradados en la sociedad urbana actual, estos valores constituyen el motivo de la huida. Se trata de huir del no-lugar, conceptualizado como característica de la hipermodernidad por el antropólogo Marc Augé. Es también, como lo hace el escritor y naturalista Joaquín Araujo desde hace más de cincuenta años, una manera de promover, incluso antes de que se popularizara el concepto, una forma de *slow life*. (Araujo, 2019, p. 83)

Para unos escritores, la literatura ofrece esta escapatoria sin tener que abandonar la ciudad. Es el caso de Sergio del Molino cuando escribe desde la ciudad: “Mi literatura quiere escuchar el silencio. Este ensayo trata sobre el silencio, como casi todos mis libros. Para sentirlo, necesito mucho ruido. Permanecer aquí, en el centro ruidoso, es importante” (Del Molino, 2017, p. 255).

Otros escritores optan por una actitud más radical. Es el compromiso real, tanto físico como político, el que les proporciona la legitimidad de la escritura. Para los de este grupo, entre ellos María Sánchez, Katia Hueso, Marc Badal, Rafael Navarro de Castro, Joaquín Araujo, la literatura neorrural no es solo documentación, es ante todo experiencia. Por eso, María Sánchez afirma que:

Nuestro medio rural necesita otras manos que lo escriban, unas que no pretendan rescatarlo ni ubicarlo. Unas que sepan de la solana y de la umbría, de la luz y la sombra. De lo que se escucha y lo que se intuye. De lo que tiembla y lo que no se nombra.

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-16	e023003	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



Una narrativa que descansa en las huellas. En las huellas de todas esas que se rompieron las alpargatas pisando y trabajando, a la sombra, sin hacer ruido, y que siguen solas, esperando que alguien las reconozca y comience a nombrarlas para existir. (Sánchez, 2019, p. 42)

Esta cita junta a la vez una declaración ética por una autenticidad de la literatura y por el reconocimiento del trabajo femenino. También escribe Sánchez:

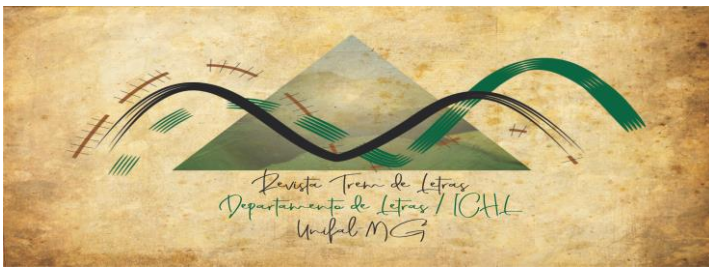
El medio rural de este país sigue siendo ese desconocido al que no terminamos de acercarnos. Seguimos escribiendo de nuestro medio rural desde las grandes ciudades, cayendo en la idealización, en esa postal plana y bucólica que no termina de romperse. El país en el que yo me muevo y trabajo poco tiene que ver con ese que retratan con sentimentalismo e incluso con nostalgia en los medios. Es maravilloso ver que el medio rural “está de moda”, pero produce impotencia asistir a una ola de columnistas de verano y de fin de semana sin relación ni preocupación seria por nuestro mundo rural. (Sánchez, 2019, p. 53).

Todo ello contribuye a acentuar la dicotomía entre campo y ciudad: “dos mundos que se definen a partir de su oposición”, escribe Marc Badal. La literatura neorrural es claramente, para estos autores, una manera de cuestionar los modelos existentes derivados de la sociedad de consumo, del poder, del capitalismo.

Por eso, cuando en febrero de 2019, el suplemento literario Babelia del periódico *El País* dedicó su portada a este tema de la eco-poética, el título “La literatura toma tierra” no podía ser más adecuado, ya que de esto se trata realmente: tomar tierra. “La tierra que todo lo abarca”, escribe el poeta vasco Hasier Larretxea en el libro de poemas *Meridianos de tierra* (Larretxea, 2017, p. 38). El autor del artículo analiza la capacidad de la literatura actual a reflexionar sobre el medio ambiente y los retos sociales y ecológicos y a sensibilizar a nuevos sistemas de valor, refiriéndose a Julio Llamazares, para quien “la globalización genera insatisfacción y la gente busca en los pueblos algo que a veces está idealizado pero que tiene otros valores: la ecología, por ejemplo”

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-16	e023003	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



(Rodríguez Marcos, 2019). Vemos, pues, que esta nueva producción literaria nace de una voluntad de considerar los efectos desastrosos de una gestión de la naturaleza heredada del capitalismo, de la industrialización y del consumo a ultranza, y de proponer alternativas. De hecho, la literatura neorrural actual española se hace eco de los problemas sociales contemporáneos: inclusión, feminismo, cambio climático, agricultura responsable, alimentación, toma de conciencia de la sobreactividad humana que caracteriza el Antropoceno, teorías alarmantes de los horizontes colapsados (colapsología y derrumbe de nuestra civilización), eco-ansiedad (solastalgia). En este contexto, el catedrático belga Pierre Schoentjes se inspira del *ecocriticism* americano, y en particular de los estudios del profesor Lawrence Buell, inspirador del *nature wrighting*- para calificar de *ecopoética* toda la literatura que aborda la cuestión de la representación de la naturaleza, las relaciones entre literatura y medio ambiente, así como la presencia del compromiso político o ecológico en la literatura.

En España, la literatura rural se ha convertido en un verdadero fenómeno editorial que ha regenerado también la lectura de algunos libros fundamentales de la literatura ecológica. Así las reediciones de *Walden* de Thoreau, del *Diario rural* de Susan Fenimore Cooper, las traducciones de *Invierno* de Rick Bass, de *El clamor de los bosques* de Richard Powers, *La montaña viva* de Nan Shepherd, los ensayos como el de Pierre Rabhi *El canto de la tierra* o el inevitable *El pensamiento ecológico* de Timothy Morton, los libros de vulgarización como la biografía de Alexander von Humboldt *La invención de la naturaleza* de Andrea Wulf, o los best-seller del guarda forestal alemán Peter Wohlleben *La vida secreta de los árboles* muestran el auge de esta literatura medioambiental.



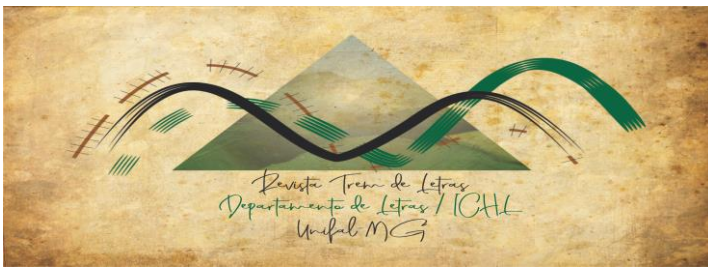
Unos títulos como *Mapa secreto del bosque* de Jordi Soler, *Memorias de un árbol* del argentino Guido Mina di Sospiro, *El lenguaje de los bosques* de Hasier Larretxea son también reveladores, dentro de esta temática rural, del interés muy reciente por los árboles, cada vez más víctimas del cambio climático y de la desmesura de los hombres. A esto convendrá añadir el papel del cine con películas como *El olivo* de Icíar Bollaín o *Lo que arde* de Óliver Laxe.

Otra característica editorial es también el motivo de la cabra o de la oveja, presente en las portadas de *Tierra de mujeres* de María Sánchez, de *Los años de la niebla* de Alejandro López Andrada, de *Intemperie* de Jesús Carrasco, de *Un cambio de verdad* de Gabi Martínez. ¿Qué sentido dar a este motivo recurrente? No es lugar aquí para desarrollar una historia del simbolismo del cordero o de la oveja. El rebaño representa la colectividad de los hombres, el cordero remite al sacrificio del justo o del inocente. Remite también a la imagen del pastor y a su referencia cristiana. Pero estas imágenes ¿no nos están diciendo que nos hemos convertido en las ovejas perdidas de un mundo que ha roto con sus propios valores? Esta imagen de la oveja como símbolo de una ruralidad indefensa contrasta con la representación que daba, al principio del siglo veinte, la escritora francesa y pionera del vegetarianismo Maria Borelly para quien la oveja era responsable de la destrucción del campo y de los árboles y evocadora del consumo de carne.

Lo cierto es que la literatura rural está de moda, pero María Sánchez lamenta que se suela representar el pueblo rural “como el marco perfecto para desconectar y no saber nada del mundo. Como esa imagen de una cabaña waldeniana en medio de la nada sin conexión ni cobertura como la salida perfecta al mundo que nos rodea. (Sánchez, 2019, p. 94)

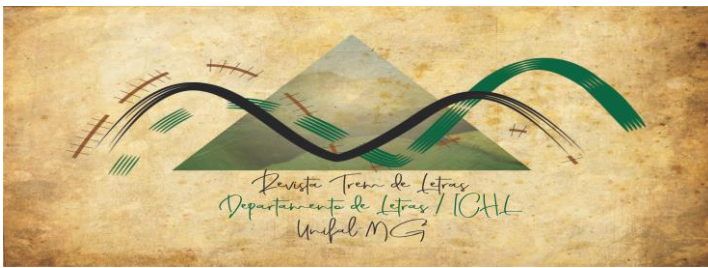
DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-16	e023003	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



En su acercamiento teórico a la literatura ecológica, Pierre Schoentjes distingue dos vías posibles: la literatura verde, que se sitúa más bien del lado de la búsqueda de armonía con el medio ambiente y de nuevas solidaridades, y la literatura marrón, francamente pesimista y exploradora de las amenazas medioambientales. Las obras españolas de este corpus coinciden más bien con las características de la literatura verde y muchas de ellas tienen en común un mismo topos: el paisaje de la España despoblada. España vacía para Del Molino, España vaciada para María Sánchez, paisaje de desolación para Carrasco: todas las representaciones del país evocan un lugar hostil, árido, seco. Los personajes de *Intemperie* de Jesús Carrasco “se desplazaban sobre el suelo pedregoso a un ritmo tan lento que ni tan siquiera levantaban polvo. Allí por donde pasaban, los restos de surcos y eras les hablaban de desolación” (Carrasco, 2015, pp. 59-60) La novela de Gabi Martínez está ambientada en el infinito paisaje de la Siberia extremeña, Paco Cerdà publica una novela titulada *Voces de la Laponia española* (2017).

Estos grandes espacios inhóspitos constituyen también el lugar de la memoria. No es solo el lugar de los orígenes sino también el lugar de la identidad y del lenguaje. Para Gabi Martínez, tres palabras componen su acervo literario: España, Naturaleza, Madre (Martínez, 2020, p. 128). La literatura verde española rompe en esto con una representación del campo que sería una alteridad. Los escritores tienen el proyecto firme de rescatar el lenguaje de los orígenes, del trabajo, de los infinitos matices de la percepción de la naturaleza. De ahí surgió el proyecto *almáciga* llevado a cabo por María Sánchez. Según el diccionario de la Real Academia, una almáciga es un lugar donde se siembran y crían los vegetales que luego han de trasplantarse. El proyecto que dio lugar a la publicación del libro *Almáciga* en 2020 pretende ser un vivero de las



palabras del medio rural. No se trata de un conservatorio estéril sino de un espacio de reapropiación del lenguaje y de afirmación de la cultura rural. ¿Cómo conocer el campo si se desconocen sus palabras propias? ¿Cómo describir el frío sin conocer las palabras *cencelladas*, *cambrija*, *reguillazos*, *pelúa*, *dorondón*? Así Sánchez formula la pregunta siguiente:

¿Cómo es posible que algo de lo que debemos sentirnos orgullosas, nuestra diversidad de lenguas, su riqueza, sus tonos, sus acentos, sus palabras, haya sido durante tanto tiempo un motivo para avergonzarse y esconderse? ¿Por qué ese maltrato continuo a una cultura y un patrimonio vivo y fundamental? (Sánchez, 2020, p. 40)

Todo este movimiento de reapropiación pasa también por la rehabilitación de la mujer rural para que la campesina deje de ser la simple hermana de un hijo único, como lo escribió la escritora portuguesa Agustina Bessa-Luis (Sánchez, 2019, p. 27). El compromiso de María Sánchez radica pues en devolver a la mujer rural una verdadera visibilidad. La explotación simultánea de la mujer y de la tierra nutre su ecofeminismo. Pero en su caso, como en el caso de Alicia Puleo cuando – a propósito de la obra de Joaquín Araujo- aboga por un humanismo “que sabe renovarse para incluir al mundo no humano en sus consideraciones éticas” (Araujo, 2019, p. 86), se trata de un compromiso social inclusivo.

En suma, la literatura neorrural española parte de la observación siguiente: “Hemos cambiado un mundo sin paisajes por unos paisajes sin mundo”, escribe Badal (Badal, 2018, p. 153) Ante estas circunstancias, devolver visibilidad a los paisajes, a la lengua, a la identidad, a los trabajadores, a las mujeres participa de un proyecto ético y solidario para favorecer la adaptación de los individuos a las condiciones de una



sociedad hipermoderna, de cuyos estragos es urgente tomar conciencia para integrar humanismo, naturaleza, medioambiente en un ecosistema viable y duradero.

Bibliografía

- ARAUJO, Joaquín. *Laudatio Naturae*. La línea del horizonte, 2019.
- BADAL, Marc. *Vidas a la intemperie*. Logroño: Pepitas y Cambalache, 2018.
- BARTHES, Roland. *Mythologies*. Paris: Éditions du Seuil, 1957. (Obra consultada para la traducción: *Mitologías*. Traducción de Hector Schmucler. “Ebook”, México: Siglo XXI, 1980)
- CARRASCO, Jesús. *Intemperie*. Barcelona: Seix Barral, 2015.
- DEL MOLINO, Sergio. *La España vacía*. Madrid: Turner, 2017.
- DEL MOLINO, Sergio. *Contra la España vacía*. Barcelona: Penguin Random House, 2021.
- GASCÓN, Daniel. *Un hípster en la España vacía*. “Ebook”, Barcelona: Penguin Random House, 2020.
- LARRETXEA, Hasier. *Meridianos de tierra*. Madrid, Harpo libros, 2017.
- MÁRTINEZ, Gabi. *Un cambio de verdad*. Barcelona: Seix Barral, 2020.
- RODRÍGUEZ MARCOS, Javier. La literatura toma tierra. *El País*, 11/02/2019.
- SÁNCHEZ, María. La vida rural que les estropea la foto. *Eldiario.es*, 20/08/2017, <https://www.eldiario.es/opinion/tribuna-abierta/vida-rural-estropea-foto_129_3229403.html>, consultado el 15/10/2021.
- SÁNCHEZ, María. *Tierra de mujeres*. Barcelona: Seix Barral, 2019.
- SÁNCHEZ, María. *Almáciga*. Barcelona: Planeta, 2020.
- SCHOENTJES, Pierre. *Le mur des abeilles*. Paris: Éditions José Corti, 2020.

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-16	e023003	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



Las autoras en su studio: “perros en la cultura, en la literatura y en la sociedad”

M^a Cristina Aguilera Gómez

Conservatorio Superior de Música Joaquín Rodrigo. Universitat Politècnica de València,
España

Pascuala Morote Magán

Universitat de València, España

Resumen

Este ensayo parte del concepto *Ecocrítica* y se centra en la representación del perro en la actualidad y sus rasgos, tan esenciales para las personas de lealtad o fidelidad, cariño, compañía y ayuda. Y tratamos de interrelacionar códigos artísticos (literatura, música, pintura, cinematografía ...), y Didáctica de la Lengua y la Literatura. El tema del perro en el mundo actual es tratado como fundamental, incluso en el ámbito educativo. Hemos resaltado este aspecto con muchos ejemplos, al mismo tiempo que hemos sugerido actividades para trabajar en las aulas, con estudiantes de distintos niveles educativos, buscando el equilibrio entre metodologías tradicionales y digitales. Las preguntas de investigación y las conclusiones ponen de manifiesto que se pueden lograr nuestras propuestas iniciales, por el enriquecimiento que suponen en la educación.

Palabras clave: Cultura. Perros. Pintura. Música. Literatura. Cinematografía.

Submitido em: 19/08/2023

Aceito em: 05/10/2023

Publicado em: 28/12/2023



Cachorros na Cultura, na Literatura e na Sociedade

M^a Cristina Aguilera Gómez

Conservatorio Superior de Música Joaquín Rodrigo. Universitat Politècnica de València

Espanha

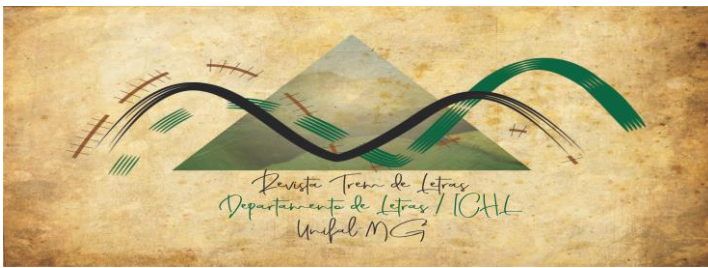
Pascuala Morote Magán

Universitat de València, Espanha

Resumo

Este ensaio é baseado no conceito de Ecocrítica e tem como foco a representação do cão hoje e suas características, tão essenciais para pessoas de lealdade ou propósito, carinho, companhia e ajuda. E procuramos inter-relacionar códigos artísticos, literatura, música, pintura, cinematografia...) e Didática da Língua e da Literatura. O tema do cachorro no mundo atual é tratado como fundamental até no campo educacional. Destacamos esse aspecto com muitos exemplos, ao mesmo tempo em que sugerimos atividades para trabalhar em sala de aula, com alunos de diferentes níveis de ensino, buscando um equilíbrio entre metodologias tradicionais e digitais. As questões de investigação e as conclusões mostram que as nossas propostas iniciais podem ser concretizadas, pelo enriquecimento que implicam a educação.

Palavras-Chave: Cultura. Cães. Pintura, Música. Literatura. Cinematografia.



LAS AUTORAS EN SU STUDIO: “PERROS EN LA CULTURA, EN LA LITERATURA Y EN LA SOCIEDAD”

M^a Cristina Aguilera Gómez –
Conservatorio Superior de Música Joaquín Rodrigo. Universitat Politècnica de València, España
Pascuala Morote Magán
Universitat de València, España

Introducción

El concepto de *Ecocrítica* y de *Pensamiento Ecológico* parten de la idea de Ecología, palabra que según el Diccionario de la lengua española (Real Academia de la Lengua) significa “Ciencia que estudia los seres vivos como habitantes de un mundo y las relaciones que mantienen entre sí con el propio medio”. El término se utilizó por primera vez en el ensayo de William Reuckert *Literatura y ecología: un experimento de Ecocrítica* (1978).

El ecocriticismo centra sus investigaciones en la relación que existe entre el ser humano y el mundo natural dentro del mundo artístico y literario. Estudia las representaciones de la naturaleza que aparecen en textos narrativos, poéticos, fantásticos... y el vínculo que se establece entre este arte, el medio ambiente y la humanidad. Destaca, además, la interdisciplinariedad que surge de la fusión de la literatura y la ecología.

Uno de los principales objetivos en el *ecocriticismo* es estudiar cómo se comportan y reaccionan los individuos en sociedad en relación con la naturaleza y con

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-31	e023004	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



los aspectos ecológicos en general. La premisa central desde una perspectiva ecocrítica es que la cultura humanística está conectada con el mundo físico, y los humanos afectan inevitablemente a la vez que ellos son también afectados por el mundo natural.

Destacan los autores Lawrence Buell en *The Environmental Imagination Thoreau, Nature Writing and the Formation of American Culture* (1995), así como Cheryll Glotfelty y Harold Fromm en la obra *The Ecocriticism Reader* publicada en 1996; Arne Naess (1912–2009), filósofo noruego profundizó en este campo y estableció el término de *Deep Ecology* para destacar que hay una interconexión básica que existe y comunica todas las formas de vida. El autor presenta además una visión del mundo simbólico holístico, en lugar de antropocéntrico. Timothy Clark en su libro *The Cambridge Introduction to Literature and the Environment*, (2011, 303) señala que la ecocrítica no es un método analítico, sino una preocupación por introducir los estudios sobre la cultura dentro de los estudios de la ecología. El pensamiento ecológico puede expandirse y abarcar múltiples disciplinas en las que la naturaleza y medio ambiente envuelven y crean conexiones con la cultura, la ciencia, la filosofía, el arte, la sociedad y la humanidad en general. Las personas se encuentran conectadas con otros seres, como los animales. La visión de Andrea Wulf (2016) ante la ecocrítica se basa en su personal concepción de la tierra como un gran organismo vivo en que todo está relacionado e influye en nuestra manera de concebir y comprender el mundo natural. Estos pensamientos recogen la hibridación que la tierra desde su ente nuclear provoca en la vida de todos los seres que habitan en ella y nos acerca a centrar en este trabajo nuestro foco de atención en la estrecha relación que el ser humano tiene con los animales y en especial, con el perro.



Todo esto nos ha llevado a las siguientes preguntas de investigación:

- ¿Es relevante la presencia del perro como animal en la cultura humana?
- En la literatura española de tradición oral y de autor ¿hay manifestaciones genéricas con el perro como protagonista?
- ¿Están presentes los perros en obras musicales?
- ¿Es esencial para el hombre de hoy la compañía de un perro como ayuda para manifestar sus emociones y paliar su soledad?
- ¿Son ayuda beneficiosa los animales y en concreto los perros para enfermos, niños y ancianos?
- ¿Interesan los perros en la educación de las personas?

Estos interrogantes nos llevan a plantearnos los siguientes objetivos: resaltar la presencia de los cánidos en la cultura y en artes: pintura, música, cinematografía, fotografía..., así como estudiar la posibilidad de llevar a las aulas de todos los niveles educativos, en especial jóvenes y niños, obras literarias de tradición oral y de autor, y géneros (refranes, retahílas, anécdotas, fábulas, novelas cuentos, leyendas...) en las que los perros y , en ocasiones ,otros animales, sean protagonistas.

No queremos dejar de mencionar cómo se incrementan las personas acompañadas de perros y las clínicas veterinarias actualmente y al mismo tiempo en las psicológicas infantiles o en algunos hospitales y residencias de personas mayores utilizan perros u otros animales para detectar enfermedades e investigar terapias con



ellos. Incluso hay perros, que por el olfato, según detectan algunos tipos de cánceres, en concreto, de pecho.

El hombre y el perro en las artes y en literatura

Fue el perro uno de los primeros animales que el hombre logró domesticar. Ya en el Neolítico, se hizo indispensable para guardar y proteger los ganados. De todos los pueblos de la antigüedad, fueron sin duda los persas zoroástricos los más respetuosos y protectores de la raza canina.

Varios capítulos del *L’Avesta* (1880), su autor Abel Hovelacque señala que algunos libros sagrados de los mazdeístas están dedicados a la protección y cuidado de los perros. Es obligación de todo buen mazdeísta velar por la salud y bienestar de estos animales. El maltrato a los perros o simplemente su abandono, estuvo severamente penado por su ley religiosa.

Este trabajo aborda, por consiguiente, en primer lugar, la relevancia de determinados animales en la vida cotidiana de las personas desde el principio de los tiempos. Las muestras artísticas pictóricas como los bisontes encontrados en las cuevas de Altamira en Santander (España), evidencian que los animales tienen un papel preponderante en la vida del ser humano, así como en las esculturas halladas en diversas civilizaciones antiguas como Anubis en la egipcia, que actuaba como guardián de tumbas y estaba asociado con la muerte; el Cancerbero, figura sobresaliente en la

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-31	e023004	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



mitología griega, conocido también como “el perro de Hades”, porque lo acompañaba en el inframundo, En la cultura romana, la loba llamada Luperca o Loba Capitolina, encontró a los gemelos Rómulo y Remo abandonados en una cesta por su madre Rea Silvia, a orillas del río Tíber y los llevó a su cueva donde los amamantó y crió como a sus hijos.

En el volumen I del *Diccionario de la mitología clásica* (1991,139) Constantino Falcón Martínez, Emiliano Fernández-Galiano y Raquel López Melero al can Cerbero (*cancerbero* con otros significados) lo describen de la forma siguiente:

Perro monstruoso de mordedura venenosa, [...] Según Hesíodo tenía cincuenta cabezas, si bien la mayoría de las tradiciones le atribuyen solamente tres; tenía cola de serpiente y otras muchas serpientes le nacían del lomo. Su misión era impedir la salida a los muertos y la entrada a los vivos. No obstante, la sibila de Cumas, guía de Eneas en su bajada a los infiernos, consiguió dormirlo dándole una especie de pastel y Orfeo lo amansó con la música de su lira; en cuanto a HERACLES, luchó con él y lo venció con sus solas fuerzas, llevándolo ante Euristeo como le había sido ordenado.

En algunos libros de mitología se suele representar tumbado a los pies de Hades en la griega y a los pies de Plutón en la romana.

La literatura india es un ejemplo de creación de colecciones de consejas y apólogos procedentes de la oralidad de infinitas generaciones populares, que se transmiten y son muestras del folclore de todo el mundo. Entre las más famosas están *Hitopadeza* y *Panchatantra*, que ejercen en la literatura posterior una enorme influencia. El libro indio *Calila e Dimna*, cuyos protagonistas son dos perros que comparten vida, diálogos, pensamientos y críticas experienciales. En la mitología egipcia el dios Anubis está representado con cabeza de perro o chacal negro; como Cerbero, está vinculado

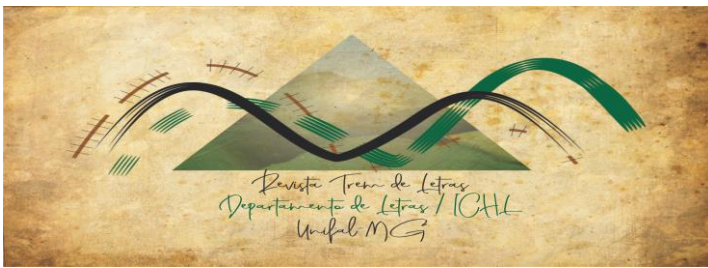


a la muerte, porque, a veces se alimentaba de cadáveres, por lo cual atiende la momia de algún personaje fallecido y se sienta sobre la misma para protegerla

Probablemente, hacia el 480 a.C., debieron aparecer las fábulas de Esopo, en las que los animales y su personificación representan los vicios y las virtudes humanas; Esopo, concedió al perro el protagonismo en multitud de sus obras, como *Los dos perros*, *El perro y el trozo de carne*, *El perro y el lobo...* Escritores destacados por sus fábulas están en Francia destaca Jan de La Fontaine (1621-1695) quien escribió aproximadamente unas 240 fábulas y en España los fabulistas del siglo XVIII Tomás de Iriarte(1750-1791) y Félix María de Samaniego (1745-1801) todos ellos continuadores apasionados de las fábulas de Esopo, que simbolizan los vicios y virtudes de las persona, con una moraleja al final.

La representación de los animales junto al hombre es una constante. En la literatura y en concreto en *La Odisea* de Homero, se puede comprobar la relevancia que adquiere el perro Argos, al evidenciar su memoria emocional, puesto que fue el único que reconoció a su amo Ulises después de 20 años de ausencia.

Martín de Riquer destaca los rasgos de humanidad en el héroe Ulises (Odisea), en su hijo Telémaco y en la delicada doncella Nausica. Afirmo el estudioso que Odiseo es [...] «astuto y prudente, siempre vencedor en la adversidad, es un admirable ejemplo para toda suerte de hombres que han de batallar en la vida» e indica, además, que Homero «concibe un mundo que va desde la intimidad hogareña hasta la contemplación extasiada de la naturaleza» (1984,10),



Su emotividad, sensibilidad y sentimentalismo se pone de manifiesto cuando, disfrazado de mendigo, vuelve a casa y se reencuentra con su viejo perro Argo, el primero que lo reconoce después de 20 años de ausencia, como ya se ha indicado. Es el momento de leer unos versos, perfectos hexámetros dactílicos o versos de seis pies:

*«cuando vieron un perro
que se hallaba allí echado e irguió su cabeza y orejas:
era Argo, aquel perro de Ulises paciente que él mismo
allá en tiempos crió sin lograr disfrutarlo...»*

*En tal guisa
de miseria cuajado se hallaba el can Argo; con todo,
bien a Ulises notó que hacia él se acercaba y al punto,
coleando dejó las orejas caer, mas no tuvo
fuerzas ya para alzarse y llegar a su amo. Éste al verlo
desvió su mirada, enjugó una lágrima...
y vio a Argo sumirle la muerte en sus sombras
no más ver a su dueño de vuelta al vigésimo año.»*

Marcial, el poeta hispanolatino, en sus *EPIGRAMAS* (1990, Libro I, pp. 35-36). dedica una poesía a su perra Isa donde se pone de manifiesto la afectividad por los diminutivos, comparaciones, metáforas y adjetivos que utiliza, entre una perra y su amo.

*Isa es más picaruela que el gorrión de Catulo.
Isa es más pura que el beso de una paloma.
Isa es más cariñosa que todas las niñas.
Isa es más preciosa que las perlas de la India.*

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-31	e023004	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



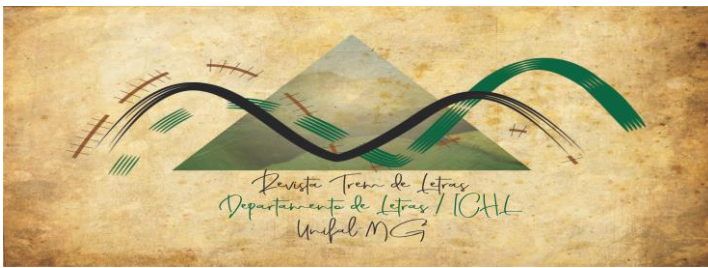
*Isa es la perrita de Publio, sus delicias.
Si se queja, creerás que habla.
Siente la tristeza y el gozo...
Y, obligada por la necesidad del vientre,
jamás ha ensuciado ni con una gota un cobertor,
sino que llama la atención delicadamente con su patita
y avisa que la bajen del diván y pide que la suban.
Hay tanto pudor en esta casta perrita,
que no conoce a Venus y no hemos encontrado
un marido digno de tan delicada doncella.
Para que el día supremo no se la robe del todo,
Publio la ha retratado pintada en una tabla:
en ella verás una Isa tan semejante,
que ni ella misma es tan parecida a sí misma.
En una palabra: si pones a Isa junto a su retrato,
ora pensarás que las dos son la de verdad,
ora pensarás que las dos son su retrato.*

En la literatura española de autor sólo vamos a mencionar brevemente a Cervantes quien hace hablar como personas en «El coloquio de los perros» a Escipión y Berganza, quienes cuentan ven y oyen, mediante la observación, el diálogo y la crítica, tan jugosa, que se puede aplicar a nuestros días.

En la actualidad, siguen apareciendo novelas con protagonistas perrunos. Tales como, Luis Sepúlveda (*Historia de un perro llamado Leal, Historia de una gaviota y del gato que la enseñó a volar*), Antonio Gala (*Charlas con Troylo*), entre otras muchas.

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-31	e023004	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



Sin olvidar, por supuesto, al famoso perro Flush, título de una magnífica novela de Virginia Wolf.

Aportaciones de la literatura oral

Todos los mayores conocemos referencias literarias orales escuchadas en la niñez y retenidas fácilmente en la memoria porque las personas que nos las enseñaban, las hacían directamente con cariño empleando cada uno una versión, según las zonas geográficas y casi siempre lograban con todo el amor del mundo que los niños aprendiesen retahílas, refranes, villancicos, cuentos, leyendas, anécdotas... que han permanecido en nuestra memoria y se han transmitido de generación en generación.

En la canción infantil de origen folklórico existen melodías con el perro como protagonista. Un ejemplo de retahíla es “Yo tenía diez perritos” con la que los niños experimentan su primer contacto con las operaciones matemáticas como la resta¹.

*Yo tenía diez perritos
uno no come ni bebe.
No me quedan más que nueve.
De los nueve que me quedan,
uno se comió un bizcocho.
No me quedan más que ocho.*

¹ Archivo personal de la profesora Morote recordado de su infancia en Jumilla (Murcia).



*De los ocho que me quedan,
uno se metió en un brete.
No me quedan más que siete
De los siete que quedaban
Uno se comió un cien-pies,
nada más me quedan seis
De los seis que me quedaban,
uno se mató de un brinco*

*Nada más me quedan cinco
De los cinco que quedaban,
uno se perdió en el teatro.
No me quedan más que cuatro.
De los cuatro que quedaban,
Uno se pegó un traspies
No me quedan más que tres.
De los tres supervivientes
uno se murió de tos.
No me quedan más que dos.
De los dos que me quedaban,
uno se lo llevó Bruno.
No me queda más que uno.
Ese uno que quedaba,
lo mató una bicicleta
y quedó el pobre aplastado
debajo de la banqueteta.
Aquí se acaba este cuento
de los perros que perdí
Y si usted no lo ha entendido*

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-31	e023004	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



Se lo vuelvo a repetir.

Estas retahílas que escribimos a continuación se han extraído del libro *Retahílas y trabalenguas del folklore granadino* (1992, p.25), pues como piensan sus autores, repercuten en el enriquecimiento lingüístico e incrementan el amor por el legado cultural de sus pueblos:

La perra de Guerra

Guerra tenía una parra

Y Parra tenía una perra;

La perra de Parra

Mordió la parra de Guerra,

y Guerra pegó con la porra

a la perra de Parra.

- *Oiga, señor Guerra*

¿Por qué pegó con la porra a la perra?

- *Porque si la perra de Parra*

No hubiera mordido la parra de Guerra,

Guerra no hubiera pegado con la porra a la perra.

La perra de Pablo

La perra de Pablo

se comió las uvas

de la parra de Pedro.

Pedro dio de palos

con la porra

a la perra de Pablo.

Si la perra de Pablo

no se hubiera comido las uvas



de la parra de Pedro,
Pedro no hubiera dado de palos
con la porra a la perra.

A esta retahíla se pueden añadir diversos refranes, tales como *En cojera de perro y lágrimas de mujer, no hay que creer; A perro flaco todo son pulgas; Perro ladrador poco mordedor; perro que mucho ladra, bien guarda la casa; El mejor amigo, un perro; Amigo y de fiel empeño es el perro... con su dueño; El perro de buena raza, hasta que se muere, caza; El perro, con rabia, de su dueño escapa; El perro del herrero duerme a martilladas y despierta a dentelladas; Perrillo de muchas bodas, no come en ninguna, por comer en todas perro y el niño se van, donde ven cariño...*

También hay infinidad de cuentos infantiles de animales donde lobos, zorras astutas y perros tienen un papel esencial, como por ejemplo el de *La cabrita y los siete cabritillos*, conocido en todos los pueblos de la península Ibérica y presente en casi todas las colecciones. Se podrían añadir muchos ejemplos de juegos infantiles de tradición oral de corro, comba, saltos y burlas, coplas, oraciones..., cuyas colecciones son muy abundantes en toda la geografía española.

Música y animales

Si trasladamos el sentido de ecocrítica al arte musical, podríamos afirmar que estudia la relación que existe entre el ser humano y el mundo natural dentro de la música. Partiendo de esta premisa, no es difícil encontrar ejemplos que corroboran

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-31	e023004	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



cómo la naturaleza y la música han estado estrechamente relacionadas desde las primeras manifestaciones musicales que nos han llegado, como resultado de este arte surgido ya en las más antiguas civilizaciones. La naturaleza compone sus propias melodías y ofrece una singular inspiración de la que se nutren y han nutrido los artistas para crear sus composiciones musicales.

Los ciclos vitales propios de la naturaleza, se caracterizan por sonoridades propias, únicas, que ofrece la tierra y que transmiten el espíritu y la esencia de la vida que en ella acontece. Vivaldi escribió “las cuatro estaciones” en las que los sonidos de los violines evocan el gélido invierno, las fuertes tormentas estivales o la felicidad que el canto de los pájaros provoca ante el reverdecer de la naturaleza en primavera. Beethoven también consiguió con su *Sinfonía Pastoral* una pieza llena de melodías que transportan al oyente a un paisaje campestre en el que las sonoridades dibujan la belleza del campo o el soplar de brisa fresca en primavera.

Los bosques, las montañas, los ríos, los mares y los lagos, también han sido plasmados en sus partituras por compositores como Strauss (1825-1899), Smetana (1824-1884) Mahler (1860-1911) o Debussy (1862-1818) entre otros. Esta necesidad de representar la naturaleza en los sonidos, siempre ha sido una constante en el arte musical. En todas las corrientes y periodos artísticos, las alegorías a la naturaleza han estado presentes en las obras como una necesidad de acercamiento, fusión y contacto del ser humano con su entorno más natural.



Asímismo los animales han sido objeto de inspiración y réplica imitativa. Saint-Saëns (1835-1921), en su *Carnaval de los animales* representa al león, gallinas, asnos, tortugas, cisnes... Oliver Messiaen (1908-1992) escribió la *Odisea de los pájaros*, en la que el clarinete emula el canto de las aves y Ottorino Respighi (1879-1936) compuso una suite orquestal, a la que tituló *Gli Uccelli*.

Los sonidos que se producen en la ciudad y su entorno, son el resultado acústico generado por otras fuentes, no naturales, que bien podrían considerarse el polo más alejado a esta ingente producción de obras musicales de inspiración ecomusical. Son numerosos los estudios que han señalado los perjuicios que la contaminación acústica ejerce sobre nuestro organismo, ya que puede generar síntomas como aumento del estrés y presión arterial, aumento de fatiga y dificultad para dormir, gastritis, problemas psicosociales, desequilibrio emocional ...

El ruido ya fue calificado por primera vez en la *Conferencia del Medio Ambiente* de Estocolmo en 1972 como *elemento contaminante*, y en la actualidad es uno de los problemas ambientales más nocivos en nuestro entorno urbano. De ahí que el ser humano muestre cada vez más su inclinación a experimentar y rodearse de ambientes sonoros libres, limpios y naturales. Esto ha propiciado iniciativas como la del técnico de sonido danés, Poul Rasak Skovgaard, que se dedica desde hace años a grabar el canto de los ríos de su país, Escandinavia. Cada uno de sus discos está dedicado a un único río con el que rescata y difunde el arte sonoro que la propia naturaleza ofrece. David G. Haskell, divulgador y profesor de la Universidad de Tennessee en Estados Unidos, también ha dedicado un libro a los bosques y la música que producen. El libro titulado

DOSSIER "RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA"

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-31	e023004	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



Las canciones de los árboles. Sonidos de la naturaleza (2017) habla de cuáles fueron sus experiencias tras observar algunos árboles y escuchar minuciosamente los sonidos y la música que emiten, las conexiones que establecen con las redes biológicas que los rodean y los sonidos que surgen de estas interacciones. Haskell afirma que el mundo bajo tierra imita las redes neuronales y sociales del ser humano y que hay mucha cooperación entre especies y no tanta competencia.

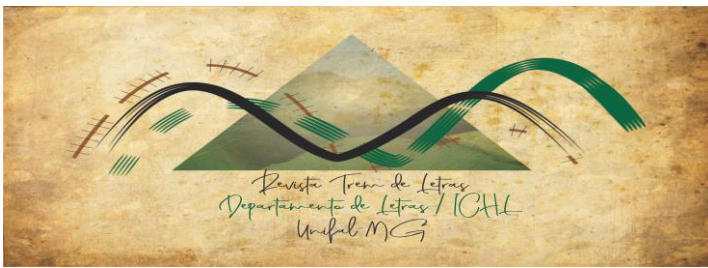
Al pasear por el bosque apreciamos la música de los árboles. El murmullo del viento al moverse entre las copas de los centenarios pinos se mezcla con los trinos de los pájaros o el repiqueteo del carpintero en los troncos. Zumban los insectos, el hielo hace crujir la madera, las piñas golpean el suelo al caer, la armonía del agua de fuentes y arroyos. En muchas ocasiones he experimentado estas sensaciones (2017:13)

Como ya hemos mencionado, el pensamiento ecológico puede expandirse y abarcar múltiples disciplinas en las que la naturaleza y medio ambiente nos envuelven y crean conexiones con la música, la literatura, la sociedad, el arte... Las personas nos encontramos conectadas con otros seres, como los animales.

Muchos artistas han sentido la necesidad de compartir por medio de sus composiciones musicales, cuán especial ha sido la relación con sus perros y los vínculos tan estrechos que con ellos han sentido. Son muchas las canciones dedicadas a sus perros queridos, como Paul McCartney, que escribió a su perra *Martha*; letras con tanto amor, que durante mucho tiempo los fans estuvieron convencidos de que la canción iba dedicada a alguna novia del momento. El grupo español *Mecano* también compuso *Laika*, en homenaje a la primera perra astronauta que fue enviada al espacio por los rusos en un experimento que fue fallido.

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-31	e023004	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



Elvis Presley cantó en *Old Shep* un tema dedicado a este animal; esta canción fue escrita en realidad por Red Foley, y dedicada a su perro de la infancia, en la que cuenta la especiall amistad y el amor que nace entre las personas y las mascotas.

El cantante español Dani Martín escribió la balada *El cielo de los perros*, canción llena de sentimiento y ternura con la que se despide por la muerte del suyo. En *I love my dog* de Cat Stevens, se ensalza el amor incondicional que el autor siente hacia su can y plasma asimismo en su letra, la certeza de saber que el animal jamás lo abandonará.

La canción *My dog and me* de John Hiatt también incide en la profunda amistad que se forja entre los humanos y los perros. El grupo musical Led Zeppelin, trata en *Bron-Y Aur Stomp* la nostalgia que produce el recuerdo de los paseos por el bosque con su perro.

*So of one thing I am sure, it's a friendship so pure
Angels singing all around my door, so fine
Yeah, ain't but one thing to do spend my natural life with you
You're the finest dog I knew, so fine²*



Los perros en la sociedad actual

Con los animales y en especial con los perros, se establece de manera casi espontánea una relación de compañía en la que pronto se crean lazos emocionales tan profundos que llevan a sus dueños a amarlos y tratarlos, en muchos de los casos, mejor, incluso, que a los propios humanos, algo natural porque el rasgo principal del perro, como hemos indicado, es la compañía, la lealtad, el cariño, la fidelidad.

Los perros son beneficiosos para sus amos y para personas enfermas. Actualmente, se están detectando cánceres de pecho por el olfato del perro y hemos visto reportajes de hospitales y residencias de mayores o niños con problemas, en los que permiten la entrada de perros, gatos e incluso caballos, porque ayudan a sobrellevar mejor el peso del dolor o de la soledad. Y hemos observado que cada vez hay más clínicas veterinarias en las ciudades.

Hoy en día, cada vez vemos a más personas junto a sus animales de compañía, bien por capricho o necesidad. Un ejemplo sobresaliente de la literatura es *Flush*, de Virginia Woolf, perro que le regalan a Elisabeth Barrett Browning para que la acompañe de por vida, ya que se halla enferma y tendida en su lecho, casi sin capacidad de movimiento. Aunque *Flush* está casi siempre con ella, algún criado lo pasea a horas determinadas y el propio perro (eco de Virginia Woolf) va describiendo las clases sociales inglesas incluso por la raza de los perros con quien se encuentra. Él se siente

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-31	e023004	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



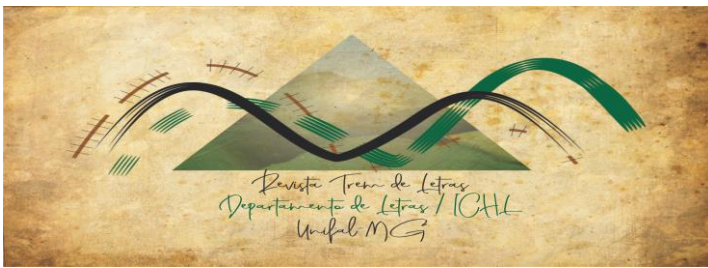
muy orgullo de ser un *spaniel*, en una ocasión es raptado y se da cuenta de que en la sociedad perruna existe clasismo como en la humana; además en los bajos fondos en los que se encuentra contra su voluntad y resalta el maltrato, la crueldad, el interés y la falta de afecto. Lo que más interesa es el dinero.

Muchos perros tienen actitudes y capacidades profesionales como los perros guía de las personas ciegas, los rastreadores, los perros policía que detectan la droga o los que trabajan para la *Unidad Militar de Emergencias* (UME) en situaciones catastróficas como terremotos, erupciones volcánicas, incendios etc.

Ámbito educativo

Es necesario incluir en el ámbito educativo el tema de la naturaleza y los animales para motivar a la lectura y evitar los comportamientos de maltrato animal y el abandono. Las actividades que se podrían desarrollar son diversas, desde comunicaciones orales y escritas en las que la memoria es fundamental, hasta la redacción de relatos creativos, partiendo de hechos reales e imaginados. Sin olvidar el enriquecimiento del vocabulario y la expresión, así como el desarrollo de la capacidad crítica individual y colectiva.

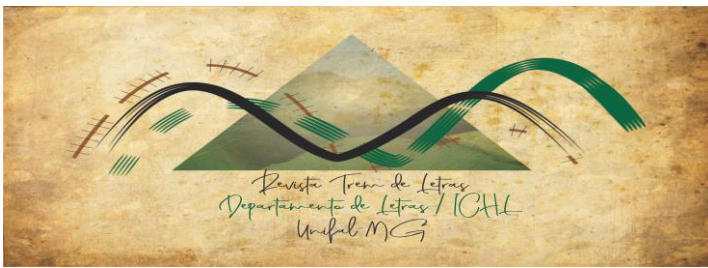
El arte pictórico es otra faceta que se debe cultivar desde la infancia; en este caso sugerimos asistir a exposiciones y mostrar cuadros de pintores famosos como las *Meninas*, *El príncipe Baltasar Carlos cazador*, *El cardenal-infante don Fernando de*



Austria cazador de Velázquez, La sagrada familia del pajarito de Goya, La dama del armiño de Leonardo da Vinci, etc.

Los perros y otros muchos animales domésticos y cotidianos (patos, gallos y gallina, asnos, caballos corderitos...) están artísticamente presentes en las iglesias napolitanas, que están expuestos al público todo el año. Un ejemplo hermosísimo es el del Museo *Salzillo* de Murcia cuyo famoso escultor de origen italiano talló sus figuras e imágenes que desfilan en la Semana Santa de la ciudad, en el s. XVIII y dio lugar a que surgieran los artesanos belenistas, que cuando se acercan las Navidades exponen y venden sus figuras, así como son exportadas a todo el mundo cristiano

Asimismo, la serie de *Perros jugando al póker*, serie de pinturas realizadas por Cassius Marcellus Coolidge, 18 obras que muestran perros con actitudes humanas, fumando, bailando, jugando al béisbol, comiendo cereales, de las que nueve son jugando al póquer. Sumamos a esto el visionado de películas, ya que los estudiantes, niños y jóvenes, se sienten muy atraídos por obras cinematográficas, por ejemplo *Fantasia* (1940) de Walt Disney, considerada la mejor película de animación de todos los tiempos (un fabuloso macroproyecto) que se llevó a cabo e hizo las delicias del público infantil y adulto. Se estructuró en ocho series y la dirección orquestal corrió a cargo del inglés Leopold Stokowski (1882-1997) Destacamos las siguientes partes: *El aprendiz de brujo*; en donde Micki Mouse es el aspirante a mago y la música del francés Paul Dukas(1893); el ballet (llevado a cabo por avestruces, hipopótamos, elefantes y caimanes) del músico Ponchielli (1834-1886) *La danza de las de las horas* de la ópera *La Gioconda* y *Una noche en el monte pelado*, donde se enfrentan las



fuerzas de la luz y la oscuridad, acompañadas por el *Ave María* de Schubert y el aquelarre de las brujas con música de Müsorgski (1839-1881)-

Mejor imposible 1997, dirigida por James L. Brooks. Resalta por la excelente interpretación de Jack Nicholson, cuyo papel es el de un escritor maniático y antipático, hasta el día en que su joven vecino es agredido y el tiene que hacerse cargo de su perro, al que odia al principio y después no puede pasar sin el; su sentido del humor y su humanidad son extraordinarios.

Otra excelente película, donde se describe la fidelidad máxima de un perro hacia su amo, hasta la muerte es *Siempre a tu lado, Hachico (2009)* nunca más dirigida por Lasse Hallström, el amo representa un personaje que se marcha y vuelve del trabajo todos los días en el tren y Hachico lo espera siempre, hasta que no vuelve, porque ha muerto, pero el perro no deja de esperarlo hasta que fallece..

Se podrían citar más películas de temas parecidos y anécdotas en todo el mundo, muy semejantes, como el perro llamado por el nombre *Calcetines* de Cádiz, porque tenía las patitas blancas, que fue atendido y acogido por personal del hospital donde murió su amo o Bobbi ,el perro más fiel de Edimburgo, cuya estatua está situada al Sur del Puente George IV o la perra de una familia de Yecla (Murcia) conocida por nosotras, que acompañaba a su amo al campo, hasta que le dio un infarto y murió dentro del coche. La perra logró abrirlo y caminó unos 14 kilómetros, encontró a sus familiares y los condujo, llorando y ladrando lastimeramente, hasta el lugar donde había fallecido su dueño.



Didáctica de la lengua y sugerencias educativas

En Didáctica de la Lengua y la Literatura se pueden programar infinidad de tareas en todos los niveles educativos e incluso en el aprendizaje del español como lengua extranjera (ELE) para desarrollar la expresión oral, que cada vez se va empobreciendo más, fomentar su enriquecimiento y motivar la pervivencia de la memoria, esencial para la vida literaria y ficticia, tan conectada a la experiencia y la costumbres de cada geografía. Podríamos proponer tareas, teniendo en cuenta siempre el nivel educativo y la edad de los estudiantes como las siguientes:

- Contar en voz alta las anécdotas con sus mascotas
- Contar y cantar textos de juegos, cuentos, novelas y relatos de protagonistas cánidos
- Fotografiar perros acompañando a personas, poner títulos a las fotografías y realizar exposiciones en clase.
- Recitar poemas
- Exponer en las aulas las razas de perro que sepan y sus características, las exposiciones las pueden realizar en grupos o individualmente y e ir acompañadas de powerpoint realizado por los propios alumnos.

Para motivar la expresión escrita hay que escribir poemas, cuentos, argumentos de películas que hayan visto e incluso leer poemas de personas conocidas como Joaquim Duarte Silva, de nacionalidad portuguesa, profesor de portugués en aulas de tercera edad en Valencia y que nos ha regalado los poemas dedicados a diversos animales: a una ardilla, a su gata Hanna y a sus dos perros. Están muy bien escritos y

DOSSIER "RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA"

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-31	e023004	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



demuestran un gran amor y sensibilidad hacia los animales; el lenguaje empleado es muy rico, está plagado de metáforas, comparaciones y de un excelente adjetivación muy adecuada y afectiva: Solo citamos completo en portugués el primer poema con las palabras previas de su autor, citado ya.

Desgarrador (tudo comencou um 22/08/95 e acabou lamentavelmente, um 10/09/95, em ambos casos ao anoitece).

*Yuri, amigo, é impossível olvidar-te.
A tua imagem cativou-nos,
Talvez mais o teu olhar, não sei!
Eras, mas não parecias,
Um cão vadio.
Quando me cheguei a ti
Fugistes, mas não depressa,
Tinhas medo, ladravas, choravas?!
Talvez assustado, não sei!
Metestes-te entre as ervas secas,
O teu ninho, a tua casa, que invadi
Quando com as mãos te toquei,
Mesmo sendo a primeira vez
Levantastes as patitas,
Já estava tudo superado,
O primeiro grande passo deu-se
Até mim e para mim.
Mesmo cheio de pulgas
Desalinhado e sujo
Entrastes connosco no carro e,
Como não, o teu selo, uma mijadela!*



*Foi uma festa em casa da mãe,
Já eras dono e senhor da situação,
Todos brincavam contigo e tu com eles,
Eu passei a um segundo plano.
Éramos imensamente felizes contigo,
Sabendo o que representava dar esse passo.
Mas como sempre, decidido e firme,
Passastes a fazer parte do grupo familiar,
Um mais entre nós, assim somos!
Os primeiros dias foram de adaptação,
Um pouco duros, isso sim!...
Tu insistias em regar tudo em casa
Donde queira que fosse.
Aprendestes depressa, é certo!
Descias e subias velozmente as escadas.
E ao fim entre a erva fresca evacuavas,
Isso está bem, dizia eu!
E como eras inteligente
Aprendestes muito depressa.
A tua conduta, astuto, vivo, que eras tu...
Superastes tudo com suma facilidade
Com excelentes resultados;
Até te portastes bem na viagem e,
Eu que não queria, inicialmente, trazer-te,
Tive que reconhecê-lo.
Tudo saiu bem, até a Princesa consentiu-o,
Com o medo que lhe tínhamos!...
Em Valência tudo foi muito rápido,
Progredias favoravelmente dia a dia!*

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-31	e023004	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



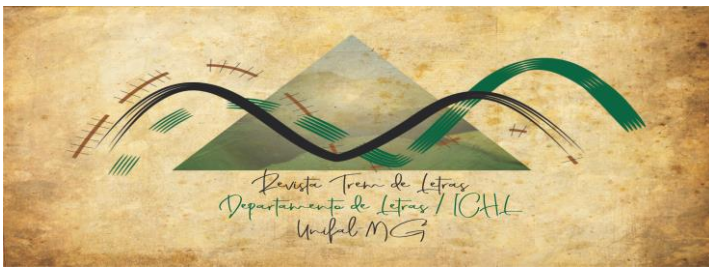
*Éramos felizes, com motivos.
Fazias coisas incríveis, eras o protagonista,
Passavas da actividade total
Ao repouso total e absoluto.
Para os teus três meses, palavra de veterinário,
Tudo ia bem, eras uma bolinha de carne.
Já não regavas a casa, ias ao jardim,
mesmo fazendo alguma das tuas.
Nervoso, dinâmico, inquieto,
Quando algo se movia em casa
Já estavas a olhar desde alguma esquina,
Tínhamos que mandar-te para a outra esquina;
Mas agora castigado, injustos, sim!
Assim eras tu, Yuri, bonito cão.
Como quis Nuno que te chamasses
E porque não? sendo Lusitano, nome Russo!
De donde seja, mas com vigor, forte, como tu.
As tuas corridas, os teus saltos,
As tuas brincadeiras e lambidelas;
Alguma ferrada, mas sem dor.
Tudo fez presa em mim e,
É com imensa dor, o que nunca senti assim
Por um ser como tu, um cão, mas que cão!
O que hoje sinto por ti e choro, sim,
Faço-o por ti, Yuri amigo, o meu cão!
Estamos comovidos, desgarrados,
Ante a impotência de não poder fazer mais
Por ti, pois foi muito, um tudo, o dado a ti.
Depois duma plácida tarde de domingo*



*Em que destes provas do bem progredir,
Solto por casa toda a tarde, obedecendo.
Sentado e dando afecto e calor
Como muito bem, e só tu, sabias dar.
E que tanto gostavas receber, uma carícia
Na cabeça, ou nas orelhas, e tu de pernas para o ar.
Até já comias bem a nova comida, custou,
Bem o sabemos, mas como eras bom, aceitaste-a.
O destino, jamais esperado, nem imaginado, chegou,
Sim, foi um acidente, quase incompreensível
Mas uma vez mais tu, grande brincalhão, feroso
Vistes a tua vida truncada, e a nossa destroçada.
Lutamos por salvar-te com abnegação, tudo foi inútil!
Lamentamos a tua inesperada partida
Depois duma chegada imprevista e feliz.
Vida fugaz, intensa, veloz, a tua!
Breve da vida para a morte, violenta!...
Quantas vezes suplicamos todos...volta Yuri!...
Mas não nos obedecestes, como sempre,
Não nos fizeste caso, não nos podes ouvir
Já não somos felizes, não sentimos o teu calor;
Partistes, sem um adeus, que pena!... Yuri;
Esta é a imagem que perdurará tua, Yuri,
Lindo cão, como todos diziam ao verte:
De orelhas caídas, rabo em virgula e para cima,
Pelo canela, macio e abundante,
Doce olhar e penetrante, profundo, fixo,
Inteligente, observador, inclinando a cabeça
Para um lado, para o outro, querendo ver,*

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-31	e023004	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------

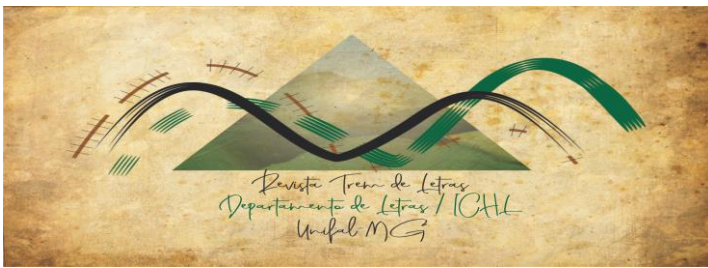


*Ou ouvir? mais longe, no interior, indagar?
Sempre em busca de carinho, que te demos
Sem reservas, pois só inspiravas ternura...
Foram dias breves, mas intensos.
Como corrias nas escadas para cima e para baixo!
Que pena, podia ter sido toda uma vida plena juntos,
E foi! mas efêmera, coisas do destino!
Não!... Não!... não me serve de consolo
Nesse passo fugaz pela nossa vida,
Fiquei marcado para sempre, veio o depois,
Sim, deixastes afecto, ternura, paz, felicidade,
Assim é como te quero recordar sempre,
Mesmo com uma grande dor. Yuri.
Fostes um bom cão, como só tu podias ser.
Desgarrado final, lamentável, mas certo.
Ficastes perenemente em mim, em nós!
Yuri, te quis e te quererei sempre,
Tudo parece um sonho e em cada esquina,
Como sempre, nas tuas esquinas,
Atalaias para a tua observação!
Percebo a tua presença, vejo-te, ou imagino-te?
Um belo despertar
Com um fim dramático,
Assim é a vida de cruel algumas vezes...
Yuri, permanecerás entre nós,
Sempre te recordaremos, todos...
Eu, muito!... Yuri, amigo...*

Era verão e ainda fazia muito calor, senti frio, estávamos em Setembro!...

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-31	e023004	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



Uns dias depois veio para atenuar o nosso vazio, Hannah, sabes que se parece a ti? Está tranquilo que ninguém usurpará o teu trono, Yuri só há um!...

Passaram os anos mas chaga permanece aberta. Para que perpetue a tua breve mas enriquecedora passagem por este mundo ficas immortalizado neste livro, assim como te vi e te senti, tu que como eu viestes da Lusitânia, tu para morrer em esta Valentia, a Valência do Cid.

Para este poema escrito en portugués propongo la tarea de que estudiantes de filología universitarios, aunque no sepan portugués, se les puede sugerir la tarea, realizada en grupos de cuatro como máximo y que intenten traducirlo al español, para comprobar si por el contexto son capaces de hacerlo más o menos aceptable.

No podemos dejar de lado las tecnologías digitales de la información y comunicación, procurando buscar un equilibrio entre la digitalización y las técnicas tradicionales. De lo contrario se pierde capacidad de diálogo interpersonal, socialización y sensibilidad para captar, y ayudar en sus problemas a cualquier persona que nos necesite. No olvidemos tampoco que la religión católica en muchas vidas de santos están presentes animales como el perro con San Roque, , el cerdito o la jabalina de San Antón y el amor por los animales y la naturaleza de San Francisco de Asis La obra *Floreçillas de San Francisco* es deliciosa para niños. De todo pueden buscar y hallar por internet gran cantidad de ejemplos, uno de los más hermosos es el poema de Rubén Darío *Los motivos del Lobo*, por lo que sugerimos, que en cuanto busquen el texto, lo aprendan, reciten y dramaticen en el aula...



Conclusiones

Los animales y en especial el perro, van unidos a la cultura y al arte desde siempre.

La presencia del perro en las artes es patente como hemos visto en la música, la pintura, la literatura oral y de autor, etc., tanto de protagonista como de compañero de vida y muerte. Son innumerables las anécdotas sobre estos animales que cuando muere el dueño súbitamente, no abandonan ese lugar nunca.

Educar en contra del maltrato animal injustificado y motivar la lectura de libros, novelas, cuentos, poemas en los que el perro transmita actitudes positivas ante la vida (p.e. *Historia de un perro llamado Leal* de Luis Sepúlveda) es esencial en nuestra sociedad.

Estamos convencidas de que literatura con la presencia de perros o de cualquier animal es uno de los mejores acicates para habituar y desarrollar el gusto por la lectura gozosa en cualquier edad y nivel de estudios, si se seleccionan las obras acomodándolas a los gustos e intereses individuales.

Sociológica y psicológicamente su existencia y convivencia junto al hombre es una constante, aunque su valoración simbólica es casi siempre muy parecida: fidelidad, compañía, ternura, bienestar, creencia (anuncio de muerte próxima, como el aullido nocturno de los perros) e incluso, acciones donde aflora la maldad del hombre cuando abandona, maltrata gratuitamente a los animales o acaba con su vida cuando ya no los necesita.

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-31	e023004	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



Bibliografía

BUELL, Lawrence (1995). *The Environmental Imagination: Thoreau, Nature Writing, and the Formation of American Culture*, Cambridge, The Belknap Press of Harvard University Press.

CLARK, Timothy (2011). *The Cambridge Introduction to literature and The environment*. Cambridge: Cambridge University Press.

ESCRIBANO, M., Fuentes, T., Gómez Villalba, E. y Romero, A. (1992). *Folklore Infantil Granadino de tradición oral. Retahílas y trabalenguas*. Granada: Universidad de Granada, 1992.

EZQUERRA, Ramon (1948): *Historia de la literatura universal*. Barcelona: Apolo.

FALCÓN, Constantino, Fernández-Galiano, Emiliano. López, Raquel (1991). *Melero: Diccionario de mitología clásica*. Volumen I, .Madrid, Alianza Editorial-1991.

GLOTTFELTY, Cheryll y Fromm, Harold (Eds) (1996). *The ecocriticism Reader*. Atlanta: University of Georgia Press, 1996.

HVELACQUE, Abel (1980)). *Lavesta*. Paris: Maisonneve.

HOMERO (2012). *Odisea*. Madrid: Anaya.

MARCIAL, Marco Valerio (2000). *Epigramas seguidos del libro de los espectáculos*. Barcelona: Iberia.

RIQUER, Martín de y Valverde, José María (1984). *Historia de la literatura Universal*. Volumen I. Barcelona: Planeta.

SAINT-SAËNS, Camille (1835-1921). *El carnaval de los animales (Le carnaval des animaux)*, suite de retratos de animales o *fantasiaa zoológica*, para dos pianos y pequeña orquesta (Introducción y marcha real del león, gallos y gallinas, mulos, tortugas, elefante, canguro).

WULF, Andrea. *La invención de la naturaleza. El nuevo mudo de Alexander von Humboldt*. Madrid Taurus, 2016.

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-31	e023004	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



Identidad, ecocrítica e interseccionalidad en la obra de Miguel Delibes. Aplicación en el aula del Grado en Maestro/a de Educación Primaria

Santiago Sevilla-Vallejo

Grupo de investigación INILE, Universidad de Salamanca, España

Elia Saneleuterio

Grupo de investigación TALIS, Universitat de València, España

Catalina Millán-Scheiding

Grupo de investigación TALIS, Berklee College of Music, Estados Unidos

Resumen

El escritor español Miguel Delibes concibió el espacio natural como parte de un todo inseparable de la sociedad humana por ser el medio en el que se construye la identidad de los sujetos y de los colectivos. Su obra permite estudiar los ecosistemas sostenibles, donde el concepto del progreso que refleja se opone a la naturaleza. En este artículo se analizan algunos personajes de sus novelas y temas que enlazan con los Objetivos de Desarrollo Sostenible de las Naciones Unidas: con la problemática del hambre (ODS 2), por ejemplo, en *Las ratas*; la igualdad de género (ODS 4), que se puede apreciar *El disputado voto del señor Cayo*; el trabajo decente (ODS 8), en la misma novela; la reducción de las desigualdades (ODS 10), que está presente entre otras obras en *El camino*. Esto ofrece la oportunidad de entender la conciencia ecológica desde el punto de vista de la interseccionalidad y enlazar la ecocrítica con dinámicas de poder y movimientos socioeconómicos. Para entender el alcance de su trabajo y la recepción de su obra desde una perspectiva ecocrítica y educativa, se introdujeron estos conceptos en un proyecto de innovación docente implementado con estudiantes de Magisterio en la Universidad de Salamanca. Los resultados condujeron a análisis y debates críticos que permitirían cierta replicabilidad con alumnado de Primaria. En definitiva, el proyecto no solo ayudó a docentes en formación a hacer una lectura crítica y argumentar sus acercamientos a la literatura en el sentido más tradicional, sino que también fomentó sus competencias oral y digital.

Palabras clave: Identidad. Ecocrítica. Miguel Delibes. Educación Primaria.

Submitido em: 19/02/2023

Aceito em: 15/05/2023

Publicado em: 28/12/2023



Identidade, ecocrítica e interseccionalidade na obra de Miguel Delibes. Aplicação em sala de aula da Graduação em Educação Primária

Santiago Sevilla-Vallejo

Grupo de Investigación INILE, Universidad de Salamanca, España

Elia Saneleuterio

Grupo de Investigación TALIS, Universitat de València, España

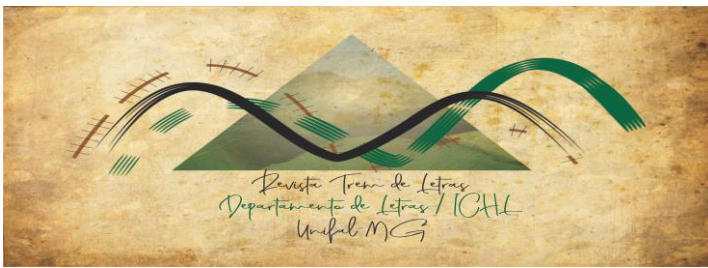
Catalina Millán-Scheiding

Grupo de Investigación TALIS, Berklee College of Music, Estados Unidos

Resumo

O escritor espanhol Miguel Delibes concebeu o espaço natural como parte de um todo indissociável da sociedade humana, pois é o meio em que se constrói a identidade dos indivíduos e dos grupos. Sua obra literária —e inclusive seu discurso de admissão à Real Academia Espanhola— permite estudar os ecossistemas sustentáveis, onde o conceito de progresso que reflete se opõe à natureza. Este artigo analisa alguns personagens de seus romances que, adicionalmente, enfrentam diversas questões vinculadas aos Objetivos de Desenvolvimento Sustentável das Nações Unidas: com o problema da fome (ODS 2), por exemplo, em *Las ratas*; igualdade de gênero (ODS 4), que pode ser apreciado *O voto contestado do Sr. Cayo*; trabalho decente (ODS 8), no mesmo romance; a redução das desigualdades (ODS 10), presente entre outras obras de *El camino*; ou produção e consumo responsáveis (ODS 11), que aparecem em *Diário de um caçador*, *Diário de um emigrante* e *Diário de um aposentado*. Isso oferece a oportunidade de entender a consciência ecológica do ponto de vista da interseccionalidade e vincular a ecocrítica às dinâmicas de poder e aos movimentos socioeconômicos. A fim de compreender o alcance de seu trabalho e a recepção de seu trabalho de uma perspectiva ecocrítica e educacional, esses conceitos foram introduzidos em um projeto de inovação pedagógica implementado com alunos do Magistério da Universidade de Salamanca. Os resultados conduziram a análises e debates críticos que permitiram alguma replicabilidade com alunos do ensino básico. Em suma, o projeto não só ajudou os professores estagiários a ler criticamente e argumentar as suas abordagens à literatura no sentido mais tradicional, como também fomentou as suas competências orais e digitais.

Palavras-Chave: Identidade. Ecocrítica. Miguel Delibes. Ensino Primário.



IDENTIDAD, ECOCRÍTICA E INTERSECCIONALIDAD EN LA OBRA DE MIGUEL DELIBES. APLICACIÓN EN EL AULA DEL GRADO EN MAESTRO/A DE EDUCACIÓN PRIMARIA

Santiago Sevilla-Vallejo

Grupo de Investigación INILE, Universidad de Salamanca, España

Elia Saneleuterio

Grupo de Investigación TALIS, Universitat de València, España

Catalina Millán-Scheiding

Grupo de Investigación TALIS, Berklee College of Music, Estados Unidos

Introducción

Desde hace un tiempo, la ficción desborda el soporte papel y reclama un rol más activo por parte de los lectores. Siguiendo el paradigma que se ha generado en el campo económico, la separación entre lector y escritor se ha desdibujado para dar lugar a la presencia de los *prosumer* (Kotler, 2010), por la que el agente involucrado en el campo literario podría ser capaz de acceder a los recursos que se crean y de elaborar materiales para otros. Esto es especialmente importante a la hora de formar docentes de primaria con una competencia literaria contemporánea, que sean capaces de promover la literatura de forma intermedial. Es decir, la educación literaria puede fomentar un acercamiento a la literatura desde el paradigma digital para fomentar identidades digitales más sanas (Giones-Valls; Serrat-Brustenga, 2010) y para trabajar la competencia digital (Rovira, 2017). En este sentido, hay numerosos antecedentes de modelos que emplean el aprendizaje cooperativo como el eje de acción mediática (Aguaded et al., 2016; Blanch et al., 2016; Burgess; Green, 2018; Carrera, 2008; Click;

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-26	e023005	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



Petit, 2010; Cunha; Rondinelli, 2015; Johnson; Johnson, 206), pero es necesario desarrollar las aplicaciones literarias concretas.

1. El proyecto de educación literaria

La experiencia cuya fundamentación, diseño y resultados se exponen en este artículo se contextualiza en el proyecto de innovación docente ID2021/194, financiado por la Universidad de Salamanca¹ para el curso 2021-2022, y que lleva por título “La naturaleza es buena. La obra de Miguel Delibes para trabajar de forma intermedial en el aula los Objetivos del Desarrollo Sostenible”.

La elección de Miguel Delibes se debe a que, tal como indica Gámez-Pérez (2021), este autor concibió el espacio natural como parte de un todo inseparable de la sociedad humana por ser el medio en el que se construye la identidad de los sujetos y de los colectivos. Su obra literaria —e incluso su discurso de ingreso en la Real Academia Española (RAE) el 25 de mayo de 1975— permite especialmente estudiar los ecosistemas sostenibles, donde el concepto del progreso que refleja se opone a la naturaleza. Concretamente, pueden identificarse algunos personajes de sus novelas que se enfrentan con diversos temas que enlazan con los Objetivos de Desarrollo Sostenible de las Naciones Unidas: con la problemática del hambre (ODS 2), por ejemplo, en *Las ratas*; la igualdad de género (ODS 4), que se puede apreciar *El disputado voto del señor Cayo*; el trabajo decente (ODS 8), en la misma novela; la reducción de las desigualdades (ODS 10), que está presente en *El camino*, entre otras

¹ Con el apoyo del Vicerrectorado de Docencia e Innovación Educativa y el Vicerrectorado de Postgrado y Enseñanzas Propias de la Universidad de Salamanca.



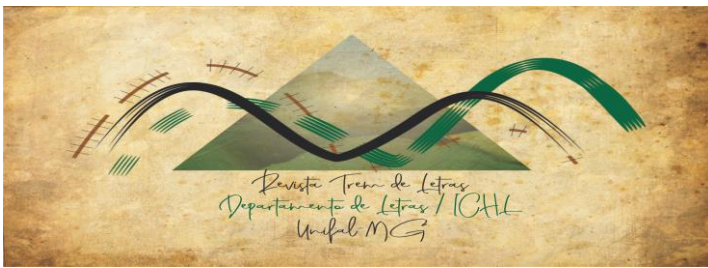
obras; o la producción y el consumo responsables (ODS 11), que aparece en *Diario de un cazador*, *Diario de un emigrante* y *Diario de un jubilado*. Esto ofrece la oportunidad de entender la conciencia ecológica desde el punto de vista de la interseccionalidad y enlazar la ecocrítica con dinámicas de poder y movimientos socioeconómicos.

Al poco de que Delibes pronunciara su discurso de entrada en la RAE (Delibes, 1975), Bermúdez Cañete recogió algunos fragmentos en diversas ocasiones para presentar algunos de los primeros análisis de su obra desde la perspectiva que ahora se conoce como ecocrítica. Tanto su artículo “Naturaleza y Sociedad en Miguel Delibes” (Bermúdez Cañete, 1979) como “Miguel Delibes y la ecología” (Bermúdez Cañete, 1980) incluyen un estudio interseccional en que la naturaleza se presenta como un agente elocuente en la construcción de los personajes y su conexión con el entorno. En esa década, se consideraba a Delibes, por una parte, un autor reaccionario (De Nora, 1970) cuya obra, sin embargo, había de entenderse dentro de un contexto sociocultural particular, que es además previo al movimiento ecocrítico en sí mismo, lo que explica que años más tarde la crítica considere que su obra presenta una “denuncia indirecta, matizada con elementos poéticos” (Paredes; McLean, 2000, p. 94). Decía entonces Delibes que “La industria se nutre de la Naturaleza, y la envenena y, al propio tiempo, propende a desarrollarse en complejos cada vez más amplios, con lo que día llegará en que la Naturaleza sea sacrificada a la tecnología” (Delibes, 1975, p. 13). Como única alternativa, nace, según Delibes y a pesar de su carácter reconocidamente utópico, el “Manifiesto para la supervivencia”, que desarrolla en las páginas que siguen a la citada.

Más recientemente, la relectura de las obras de Delibes a través de la perspectiva ecocrítica está ampliando su recepción en los campos académicos. En

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-26	e023005	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



2020, Rodríguez Elcorobarrutia incidía en el enlace entre la naturaleza y la consciencia de los personajes en las obras narrativas y ensayísticas del autor vallisoletano. Poco después, Chen (2021) presentó un estudio comparativo entre el autor español y el autor chino Mo Yan a través de su visión de la naturaleza y su inclusión en su narrativa con una función activa.

Para entender el alcance del trabajo de Delibes en relación con la interseccionalidad de lo social y lo ecológico, y para trabajar la recepción de su obra desde una perspectiva educativa, en el diseño de la presente investigación se puso énfasis en tres temáticas humanísticamente importantes: la conformación de la identidad en *La hoja roja*, la ecocrítica que presenta *Las ratas*, y la crítica interseccional que combina los dos estudios previos y que incluye el tema de género, que se da en *El voto del señor Cayo*.

2. Metodología

Durante el curso 2020-2021 se trabajó la obra de Delibes con 127 alumnos del grado en Maestro/a en Educación Primaria, en la materia Literatura Infantil y Enseñanza de la Literatura. El trabajo de aula se apoyó en estudios previos sobre el empleo de YouTube en la educación literaria (Sevilla-Vallejo, 2020), una conferencia que explica el modelo de análisis literario según las mimesis de Paul Ricoeur (Sevilla-Vallejo, 2019; 2021) y un estudio sobre *El camino* (Sevilla-Vallejo, 2022). Estos medios digitales permitieron transmitir al alumnado valores y aspectos culturales acerca de los Objetivos del Desarrollo Sostenible y valieron al profesor su nominación a premio al



mejor docente universitario que concede la plataforma educativa Educa y Abanca (R. D. L., 2022).

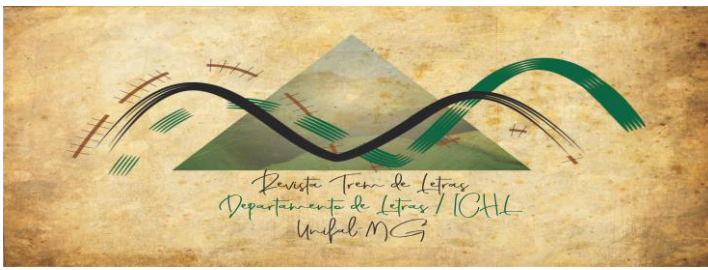
El alumnado realizó una lectura basada en conceptos narratológicos encontrados principalmente en la obra de Paul Ricoeur, que presentaron tanto en un trabajo escrito como en exposiciones grabadas en vídeo. En estas exposiciones dieron síntesis de sus interpretaciones y de la metodología para acercar la obra escogida al aula. La actividad ofreció un análisis de resultados mixtos, donde los profesores siguieron la estrategia presentada por Dörnyei (2003) con la búsqueda de elementos relevantes y la creación de categorías significativas para su análisis cualitativo. De estas categorías se han seleccionado y analizado comentarios del alumnado participante. Por otra parte, y para incluir una metodología activa participativa, se estableció también un debate sobre en qué medida las aplicaciones servían para comprender mejor las obras y aportaban propuestas didácticas innovadoras. Los objetivos didácticos perseguían el desarrollo de la capacidad crítica, la competencia oral y la competencia digital, mediante la introducción, entre otras, de la estructura de la llamada clase invertida o *flipped classroom*:

a form of teaching-learning system in which students learn new content online by watching video lectures, usually at home, and what used to be homework (assigned problems) is now done in class with teacher offering more personalized guidance and interaction with students, instead of lecturing. (Bergmann, J.; Sams, 2011, p. 1)

Dada la envergadura del estudio aplicado en el aula, este trabajo pretende presentar una muestra del tipo de actividades docentes que se llevaron con estudiantes de Magisterio en la Universidad de Salamanca. Se introduce un breve análisis a las obras de Delibes presentadas en el aula con los objetivos de su estudio a través de las

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-26	e023005	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



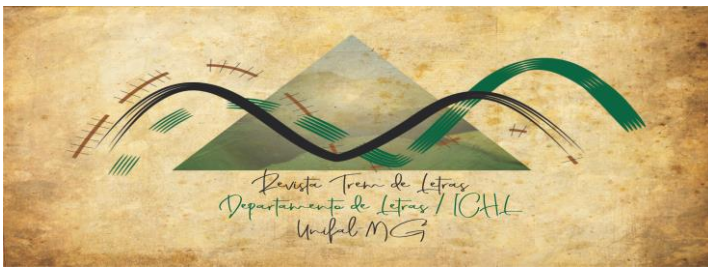
temáticas de identidad, ecocrítica e interseccionalidad y, seguidamente, se presenta una muestra del tipo de actividades que crearon los estudiantes para su uso en las aulas de tercer ciclo de Educación Primaria (EP), es decir, quinto y sexto cursos, donde se integra una selección de respuestas y comentarios de los estudios.

3. Identidad

Todas las narraciones cuyos personajes no sean meros actantes presentan la cuestión de la identidad de los mismos e incluso demandan, en el acto de lectura, una indagación en la propia identidad. Sin embargo, también es cierto que hay ciertas obras que hacen de la sicología de sus personajes el centro de su argumento. *La hoja roja* (Delibes, 1959) es una novela muy apropiada para conocer las inquietudes emocionales, los pensamientos que condicionan sus experiencias y las actitudes que tienen dos personajes muy dispares, pero que quedan fuertemente unidos: Eloy y Desi. Estos personajes se encuentran en situaciones opuestas en cuanto a la edad, la procedencia y la formación. Desi es una chica joven, de 20 años, que viene del pueblo, al contrario que don Eloy, que es un señor de la ciudad. Se observa en ella algo de inocencia. Esto se puede deber tanto a su escasa edad como a su proveniencia del mundo rural. Desi llega a la ciudad precisamente para cuidar de don Eloy y el primer encuentro entre ambos nos lleva a reflexionar sobre cómo, aunque son personajes muy diferentes, apuntan a circunstancias que definen la existencia. Desi cuenta con la fuerza y la alegría de la juventud, pero carece también de la experiencia y del conocimiento para tomar las mejores decisiones; en cambio, si Eloy ya no tiene salud y fuerzas, sí sabe mucho sobre la vida y puede guiar a su cuidadora. Sus identidades remiten también a los lugares de los que provienen: “La Desi va a recordarle al lector

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-26	e023005	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



que campo y ciudad no pueden entenderse de manera independiente, sino que ambos conceptos se definen mutuamente” (Cuadrado Gutiérrez, 2011, p. 76). El ambiente natural de la protagonista la mueve a ser vital y espontánea, pero necesita también del carácter más intelectual que le da la ciudad a don Eloy. Y viceversa. Estos personajes entienden mutuamente sus *ipseidades* porque comparten el sentimiento de la soledad. Ambos se ven acongojados por los mismos sentimientos, aunque en diferente medida. Como señala Cuadrado Gutiérrez (2011), esto no es más que un indicador de que el sentimiento de la soledad no conoce de género, no conoce de edades, ni mucho menos del estatus en la sociedad o el lugar de donde viene alguien, sea una ciudad o un pueblo (p. 74). Del contraste presentado se desprende una relación en la que un personaje depende del otro. Las diferencias entre ellos son, por tanto, circunstanciales, y no propias de cada uno; no son una marca con la que han nacido, sino un lastre propio de las situaciones de la vida misma, como sugiere Postman (1997, p. 593). En este sentido, Desi representa no solo la persona que ha tenido pocas oportunidades para formarse y poca experiencia para valorar la vida, sino también alguien anhelante de saber, como se puede apreciar en las siguientes reiteraciones: “Daría dos dedos de la mano por aprender a leer, ya ve” (Delibes, 1959, p. 22), “Daría dos dedos de la mano por escribir como usted, ya ve” (p. 23), “Daría dos dedos de la mano por leer de corrido, ya ve” (p. 122). En cambio, Eloy representa a la experiencia, pero también a la vejez, y así se repite una y otra vez que “la jubilación era la antesala de la muerte” (pp. 9, 12, 24 y 54). Se da la paradoja de que nadie aprecia su conocimiento por haberse jubilado, hasta que conoce a Desi y entonces cambian las vidas de ambos. De este modo dicotómico, la novela presenta un diálogo intergeneracional muy interesante para la identidad en distintos momentos vitales.



4. Ecocrítica

Como se ha adelantado, la naturaleza está presente como espacio y como temática en muchas de las obras de Miguel Delibes. Este autor reivindicó el valor de la naturaleza frente a las tensiones a la que la vida actual la somete. *Las ratas* (Delibes, 1962) es un buen ejemplo para tratar esta tensión. La historia se desarrolla en el pueblo de Torrecillóriga, un pueblo castellano que depende de las cosechas para poder sobrevivir. En *Las ratas*, la naturaleza tiene un papel esencial porque transcurre en una comunidad agraria que ve peligrar su situación por la falta de lluvia. En este contexto, el Nini destaca como un niño sabio porque, a través de la observación, es capaz de anticipar la lluvia y de conocer otras muchas facetas de la naturaleza con las que ayuda a los adultos. Su padre, el Ratero, y él viven en una cueva y se ganan la vida con la caza y venta de las ratas, lo cual produce un problema porque, si bien en el pueblo gustan de las ratas, su modo de vida es censurado. En *Las ratas* aparecen distintos personajes que van en contra este modo de vida vinculado con la naturaleza. Uno de ellos es doña Resu que representa a una aristocracia que quiere alejarse del ambiente en realidad eminentemente rural en el que viven. Doña Resu quiere convencer al Ratero para que el Nini vaya a la escuela y así se haga un “hombre de provecho” (Delibes, 1962, p. 45). Para ella, la vida que llevan ellos dos es propia de los animales. Así, cuando ellos acogen un zorro, se da el siguiente diálogo:

La Simeona le decía a doña Resu, el Undécimo Mandamiento, a la puerta de la iglesia, comentando el suceso de la cueva:

—Es la primera vez que veo a un raposo hacerse a vivir como los hombres.

Pero dona Resu se encrespaba:

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-26	e023005	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



—Querrás decir que es la primera vez que ves a un hombre y un niño hacerse a vivir como raposos. (p. 59)

En *Las ratas*, la vida rural es despreciada, como se puede percibir en esta conversación en la que el gobernador civil, escandalizado, reclama al alcalde que tome medidas:

—Un hombre que vive en una cueva y no dispone de veinte duros para casa viene a ser un vagabundo, ¿no? Tráemele, y le encierro en el Refugio de Indigentes sin más contemplaciones.

Justito adelantó tímidamente una mano:

—Aguarda, jefe. Ese hombre no pordiosea. Tiene su oficio.

—¿Qué hace?

—Caza ratas.

—¿Es eso un oficio? ¿Para qué quiere las ratas?

—Las vende.

—¿Y quién compra ratas en tu pueblo?

—La gente. Se las come.

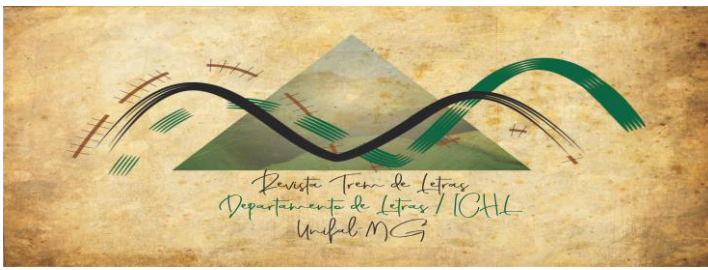
—¿Coméis ratas en tu pueblo?

—Son buenas, jefe. Fritas con una pinta de vinagre son más finas que codornices.

—¡Eso no lo puedo tolerar! ¡Eso es un delito contra la Salubridad Pública!

—En la cuenca todos las comen, jefe. Y si te pones a ver, ¿no comemos conejos?
(p. 68)

Este pasaje resulta revelador porque muestra un ejemplo aún más claro en el que un personaje intenta negar la propia relación con la naturaleza, cosa que queda puesta en evidencia ante el encogimiento de hombros del alcalde, que lo encuentra tan *natural*.



5. Interseccionalidad

Siempre se ha destacado que la obra de Miguel Delibes resulta crítica con no pocas facetas de la sociedad. Una obra especialmente rica en crítica interseccional es *El disputado voto del señor Cayo* (Delibes, 1978). Esta obra cuenta la historia de una comitiva política que se desplaza de localidad en localidad para conseguir votos para las primeras elecciones de la democracia. En ese viaje, se encuentran con el señor Cayo, un hombre que vive alejado de todos los avances tecnológicos y de las tendencias de las grandes ciudades, el cual, sin embargo, es admirable por su forma de ser y su vida sencilla y práctica. Esta obra también incide en la diferencia entre el mundo rural más recóndito o abandonado y el mundo urbano laboral y caótico.

En esta novela la descripción de los espacios parece tener un gran valor a la hora de entender la idea que nos transmite el autor. Por un lado, la descripción del mundo rural evidencia el deterioro, el abandono y la soledad del pueblo en el que habita el señor Cayo y alrededores:

Los tejados vencidos, los cristales rotos, los postigos desencajados, la mala hierba obstruyendo los vanos, producían una impresión de *sordidez y ruina*. (p. 81)
Subían por una calleja enfangada, flanqueada de casas y pajaros despanzurrados, casi obstruida por las piedras y la maleza. Dentro de los edificios, bajo los dinteles sin puertas o tras los postigos desencuadernados, se veían arcones de nogal, viejos arados, ganchos, escañiles y yugos llenos de polvo y telarañas. (pp. 116-117 [las cursivas son nuestras])

Por otra parte, el espacio de las grandes ciudades es todo lo contrario. Se puede observar en el siguiente fragmento: “El vestíbulo, alto de techo, decorado con banderas, posters y emblemas del *Partido* y gigantescas hacinas de impresos adosados a las paredes, *estaba en plena ebullición*” (p. 14 [las cursivas son nuestras]). En el espacio urbano destaca que se trata de un lugar repleto de gente, en contraposición a la soledad

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCION HISPANICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-26	e023005	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



de lo rural; el caos y el bullicio, frente a la calma y el silencio de los pueblos abandonados; y, por último, la juventud frente al envejecimiento: “Había humo de cigarrillos y voces y risas y apremios y octavillas y folletos desparramados por el suelo entarimado, fregado precipitadamente dos semanas antes, y un *trasiego incesante de muchachos y muchachas*” (p. 14 [las cursivas son nuestras]).

A partir de este contexto, la obra de Delibes incide en la crítica tanto social como de género. El señor Cayo se nos describe como un “hombre viejo, corpulento, con negra boina y pantalones parchados de pana parda” (p. 83). Se trata de un anciano que habita en un pueblo serrano, en el que solo quedan dos habitantes debido al éxodo rural y al aislamiento de la zona rural montañosa en la que se ubica. Tal como observó el alumnado, este personaje representa “la vida sencilla, de subsistencia y en armonía con la naturaleza” (estudiante 1). Cayo guía “a los personajes urbanos por el pueblo y transmitiéndoles su sabiduría popular” (estudiante 2). Los políticos, en un primer momento, desprecian la vida rural por concebirla como una forma de retraso social, pero el señor Cayo ejercerá una gran influencia en la evolución de algunos de ellos, especialmente Víctor, Rafa y Laly. El primero, Víctor, es el candidato a diputado y destaca entre sus compañeros porque, si bien quiere llevar el progreso a los pueblos porque lo considera superior, tiene dudas sobre esto. Al conocer las habilidades que tiene el señor Cayo y la vida autónoma y sencilla que lleva, empieza a pensar que esa forma de vivir tiene ventajas sobre lo que propugna la propaganda que representa el partido. Es muy interesante analizar cómo la crítica a la conducta social se refleja también en el espacio:

La carretera se rizaba como un tirabuzón. A la izquierda, en la falda de la ladera, crecían las escobas *florecidas* de un amarillo *ardiente, luminoso*, y, más arriba, una ancha franja de robles parecía sostener la masa de farallones *grasientos* [...]

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-26	e023005	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



por extrañas siluetas de piedra *erosionada* que resaltaban contra la creciente luminosidad del día:

—¡Joder! El Cañón del Colorado —exclamó Rafa. (p. 75 [las cursivas son nuestras])

La forma con la que el narrador describe el espacio transmite un carácter vivo, marcado por el florecimiento, la temperatura y la luz; que contrasta con la simplicidad de la respuesta de uno de los políticos, quien solo puede entender lo que percibe comparándolo con un espacio natural del imaginario cinematográfico. De este modo, la tradición tiene una riqueza que no cabe en la incesante e irreflexiva actividad de la vida moderna. Aunque lo rural aparece muchas veces descrito como decadente, también es objeto de descripciones:

El viejo flanqueó el arroyo por su margen derecha y, al alcanzar el *talud*, tomó un senderillo sinuoso, entre los helechos, dejando a su izquierda un pilón con entrada y salida de agua. En el primer *bancal*, formado por tierras de *aluvión*, estaba el huerto, parcelado en cuadrículas simétricas, primorosamente cuidadas en contraste con los *eríos* circundantes. (p. 103 [las cursivas son nuestras])

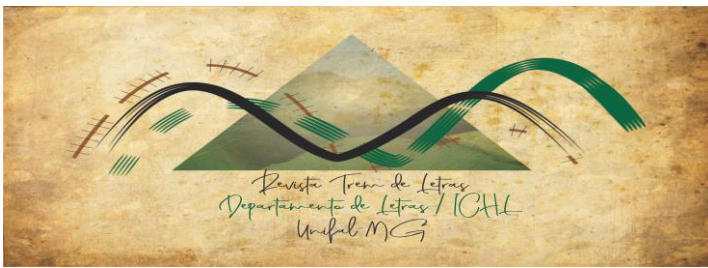
En cambio, los espacios urbanos son caracterizados por la propaganda política, el ruido y la actividad incesante e improductiva, en la medida en que no produce bienes:

El vestíbulo, alto de techo, decorado con banderas, pósters y emblemas del Partido y gigantescas *hacinas de impresos* adosados en las paredes, estaba en plena *ebullición*. Había *humo de cigarrillos* y *voces y risas* y *apremios* y *octavillas* y *folletos* desprendidos de los rimeros, *desparramados* por el suelo entarimado, fregado *precipitadamente* dos semanas antes, y un *trasiago incesante* de muchachos y muchachas. (p. 14 [las cursivas son nuestras])

Esta agotadora actividad puede volverse incluso molesta para quienes no la viven en primera persona:

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-26	e023005	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



Inopinadamente, a través de las rendijas del balcón, penetró en la estancia una voz lejana, *metálica*, que fue *progresivamente* aumentando, hasta llegar a la *estridencia*, sofocando todo otro rumor. En las pausas, entre frase y frase, se oía el *zumbido* de un motor. *Paulatinamente*, de la misma manera que surgió, el *vocerío* se fue alejando, apagándose, y la casa fue recobrando sus *ruidos* de fondo habituales. (p. 20 [las cursivas son nuestras])

El segundo de los personajes nombrados, Rafa, es el más impulsivo y convencido de la superioridad del progreso sobre la tradición. Él siente que el desarrollo material de la ciudad y el progresismo que su grupo está difundiendo los hace superiores a la sencillez de los pueblos y a la mentalidad tradicional de sus habitantes. Así lo expresa en una de sus intervenciones, cuando dice que “Ganarte el voto de un paleta es fácil, lo difícil es mentalizar a un paleta” (p. 52). Rafa considera que la forma de pensar de las zonas rurales carece de flexibilidad, pero todo lo visto en este comentario indica que la narración transmite más bien la visión simplista que tienen aquellos que creen traer el progreso. Así se da cuenta Víctor de que el problema reside no en lo rural, sino en un proyecto político que no comprende la realidad más allá de las grandes ciudades: “No hemos sabido entenderles a tiempo y ahora ya no es posible. Hablamos dos lenguas distintas” (p. 56). Además, Víctor reconoce que el señor Cayo es capaz de vivir por sus propias habilidades, sin necesidad de influir en los demás y así concluye él mismo en el capítulo X: “El señor Cayo podría vivir sin Víctor, pero Víctor no podría vivir sin el señor Cayo” (p. 175). Víctor es el único que percibe que la política en el sentido propagandístico en el que ellos se enfocan no ha solucionado los problemas y, encima, se ha olvidado del mundo rural cada vez más deshabitado, lo que tiempo después se definió como la España vaciada.

Asimismo, *El disputado voto del señor Cayo* presenta una crítica a las diferencias de género en el personaje de Laly, el tercero de los mencionados. Ella

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-26	e023005	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



aporta el punto femenino progresista que defiende los derechos de la mujer. Es una mujer fuerte, muy inteligente y con carácter, pero no es tenida en cuenta muy a menudo. De hecho, su presencia en el texto es menor que los otros personajes tratados. Por mucho que sus compañeros sean progresistas, no incluyen en su agenda el tema de la mujer y así se hace evidente cuando están hablando del guion que van a seguir en el siguiente encuentro, cuando ella pregunta de qué va a hablar ella:

Víctor carraspeó:

—Habrà que pensar un tema adecuado.

—¿Por qué no de la equiparación de la mujer?

Víctor no respondió.

—¿No te gusta? —agregó Laly.

—No es eso, Laly, pero estas gentes de la montaña desconocen esos movimientos, no saben ni de qué van. (p. 52)

Este fragmento, que contrasta con la declaración de Teresa en *El corazón helado*, de Almudena Grandes (2007, p. 181), es muy interesante no solo por el carácter subordinado que tiene Laly, sino también por la afirmación de Víctor, que busca el progreso y, sin embargo, expone una razón relativa a las costumbres para no tratar la equiparación de la mujer.

6 Propuestas y respuestas del alumnado

El análisis generado a través de la lectura crítica de las obras seleccionadas de Delibes siguiendo los conceptos de mimesis de Paul Ricoeur originó una combinación de reflexión y creación de unidades didácticas. En primer lugar, el concepto de

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCION HISPANICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-26	e023005	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



identidad reflejado en *La hoja roja* se traduce en una propuesta pedagógica enfocada en la creación de *metáforas vivas* que reflejen la perspectiva del alumnado de primaria y recojan su forma de ver y experimentar la realidad. Para ello, se les entrega una ficha (figura 1).

Crea metáforas vivas a partir de las siguientes metáforas muertas:

"...la jubilación era la antesala de la muerte"

"...pero de todas maneras a mí me ha salido la hoja roja en el librito del papel de fumar"

"Eso se llama tener la negra."

- **Recursos materiales:** Ficha de la actividad, folios, pizarra digital y materiales para poder escribir.
- **Recursos espaciales:** Aula ordinaria.
- **Recursos humanos:** Profesor tutor y alumnos.
- **Duración:** 50 minutos.

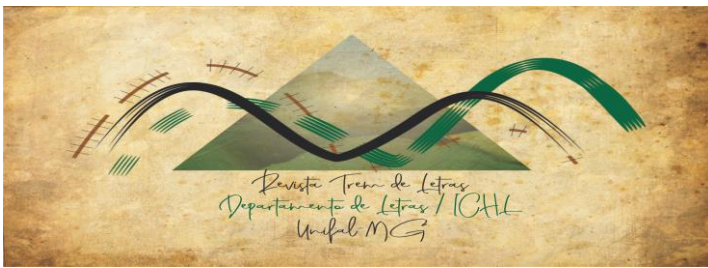
Figura 1: Ficha de actividad pedagógica para 5.º y 6.º de EP basada en el libro de Delibes *La hoja roja* seleccionada como muestra del trabajo con el curso de Magisterio.

Fuente: elaboración propia.

Como ejemplo de reflexiones enfocadas en la ecocrítica, resulta remarcable el trabajo intermedial que permite la obra de Delibes, no solo porque el alumnado empleó Youtube como plataforma para transmitir sus lecturas y debatir, sino también por las numerosas y valiosas adaptaciones cinematográficas existentes. La figura 2 muestra una ficha de una actividad acerca de *Las ratas*:

DOSSIER "RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA"

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-26	e023005	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



MÍMESIS 3: ANALIZAMOS LA PELÍCULA		
DESCRIPCIÓN DE LA ACTIVIDAD		
	<p>La actividad consta de 3 partes. La primera es la visualización de diferentes fragmentos de la película “Las Ratas” que el profesor les dará. La segunda parte consta de apuntar características relacionadas con el tipo de vida de la parte no civilizada y de la civilizada y hacer una pequeña comparación, ya sea el estilo de vestimenta, los conocimientos, los trabajos, la educación... Y la tercera parte de la actividad consistirá en abrir un debate, donde se dividirá la clase en dos bandos, el civilizado (pueblo como el alcalde, el gobernador o Doña Resu) y el no civilizado (Ratero y Nini). En este debate tendrá que intervenir cada componente del grupo como mínimo una vez.</p>	
RECURSOS	MATERIALES	<ul style="list-style-type: none"> - Pizarra digital - Folio en blanco - Bolígrafo
	HUMANOS	<ul style="list-style-type: none"> - Profesor - Alumnos
	ESPACIALES	Aula dividida en dos grandes grupos

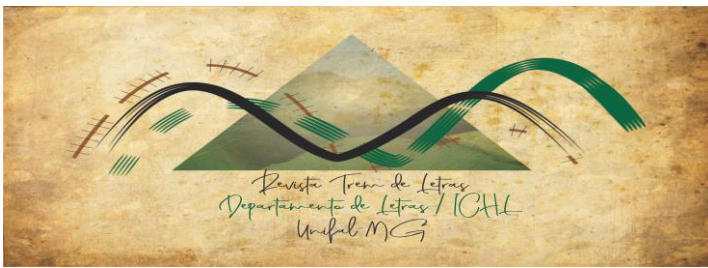
Figura 2: Ficha de actividad pedagógica para 5.º y 6.º de EP basada en el libro de Delibes *Las ratas*, seleccionada como muestra del trabajo con el curso de Magisterio.

Fuente: elaboración propia.

El objetivo principal del trabajo, la interseccionalidad de lo social y la naturaleza que presenta Delibes en su narrativa, se observa en los trabajos en y las respuestas analíticas sobre *El disputado voto del señor Cayo*. Uno de los alumnos puntualiza la forma en que se presentan los espacios a lo largo de la novela y su enlace con el momento sociocultural en el que se sitúa de forma sincrónica, considerando que:


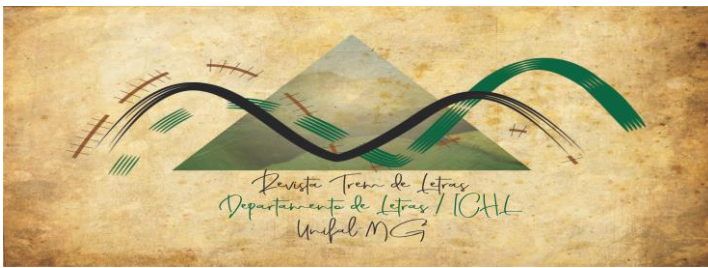
DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-26	e023005	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



La descripción de este espacio no es tan clara y extensa como la del mundo rural, en la que a la llegada de los jóvenes a estos pueblos se hace una clara descripción de los lugares a modo de recorrido. En el caso del mundo urbano, se nos muestra su faceta más laboral y caótica, cuando se muestra el ambiente de la sede del partido, especialmente al inicio de la historia. Este es un ambiente ajetreado, burocrático, asociado a la política en un momento de elecciones en pleno apogeo dando el inicio de la democracia. (Estudiante 3)

Por esta razón, se presentó una actividad (figuras 3 y 4) en la que se pretende usar la escritura creativa como forma de fomentar una lectura crítica (Burwitz-Melzer, 2001; Millán-Scheiding, 2020).



Ficha de ejercicios

Nombre y apellidos: _____

Fecha: _____

Categoría: Escritura creativa.

Descripción del ejercicio

—Diga usted, ¿no habrá por aquí un local donde reunir a los vecinos?

—¿Qué vecinos? —preguntó el hombre.

—Los del pueblo.

—¡Huy! —dijo el viejo sonriendo con repesada malicia—. Para eso tendrían ustedes que llegarse a Bilbao.

—¿Es que sólo queda usted aquí?

Este ejercicio parte de la premisa: **“En este pueblo solo quedamos dos personas”**.

A partir de aquí, anotad 2 motivos que creáis que expliquen esa frase. ¿Se os ocurre qué personaje puede protagonizar esta oración? ¿Por qué?

No os preocupéis, ni tengáis miedo a expresar vuestras ideas por miedo a que no tengan sentido. Escribidlas sin preocupación y dejaos llevar. ¡Mucho ánimo!

1. _____

2. _____

Personaje: _____

Figura 3: Ficha de actividad pedagógica para 5.º y 6.º de EP basada en el libro de Delibes *El disputado voto del señor Cayo*, seleccionada como muestra del trabajo con el curso de Magisterio.

Fuente: elaboración propia.



Cuando hayáis terminado el ejercicio, intentad crear un texto de al menos 120 palabras en el que se intenten responder a las siguientes preguntas: ¿Qué creéis que pasaría si desaparecen los pueblos?, ¿qué haríais vosotros ante esa situación?

¡OJO! Cuidad la redacción del texto intentando que tenga un inicio (presentación breve de la situación), un nudo (desarrollo de la situación o de la acción) y un desenlace (en el que se soluciona la situación).

¡Pistas!

Para plantear un buen inicio podéis emplear la siguiente expresión:

- Somos alumnos de 4º de Primaria del colegio....

Para seguir con el nudo podéis hacer uso de lo siguiente:

- Nosotros como alumnos creemos que si desaparecen los pueblos....

Para terminar la redacción podéis escribir algo similar a:

- Finalmente, nosotros si estuviéramos en el lugar de (personaje que dice la oración) haríamos lo siguiente...

Figura 4: Ficha de actividad pedagógica para 5.º y 6.º de EP basada en el libro de Delibes *El disputado voto del señor Cayo*, seleccionada como muestra del trabajo con el curso de Magisterio.

Fuente: elaboración propia.

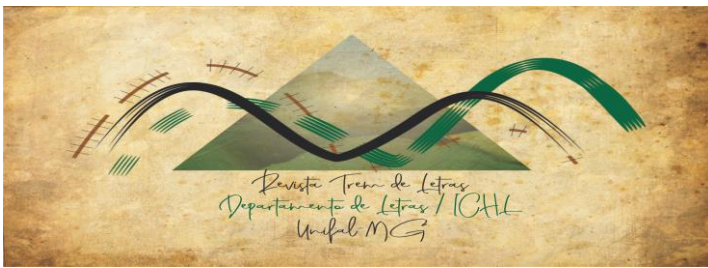
A través de este trabajo, se recogen las impresiones que aparecen en *El disputado voto del señor Cayo* en relación con el cambio de opinión de Víctor, observado en la novela, cuando conoce en profundidad el modo de vida del señor Cayo. Este encuentro, como menciona un alumno, “le hace dudar de todas sus ideas, de la política y de la modernidad. Al final, cae rendido ante los valores morales y existenciales del señor Cayo y muestra debilidad y una visión pesimista de la actualidad” (estudiante 4).

Adicionalmente, la interseccionalidad entre la naturaleza y la sociedad se representa, según observa el alumnado, a través del choque entre esos dos mundos:

el mundo rural que, pese a estar cada vez más olvidado por la falta de trabajo y el empobrecimiento de la población, dan una lección a nivel moral y de dignidad a las personas procedentes del empoderado mundo urbano, puesto que, en lo rural, el señor Cayo enseña una serie de conocimientos ancestrales que permiten al

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-26	e023005	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



hombre vivir, no necesitan de nadie, ni depender de otras personas; en lo rural, la soledad está reconocida, se puede sobrevivir con ella. Vemos un intercambio de papeles entre una persona del mundo urbano con un engreimiento y superioridad, por lo tanto, una mentalidad totalmente dispar a la mentalidad del mundo rural, con sus costumbres, valores y conocimientos de épocas pasadas. (Estudiante 5)

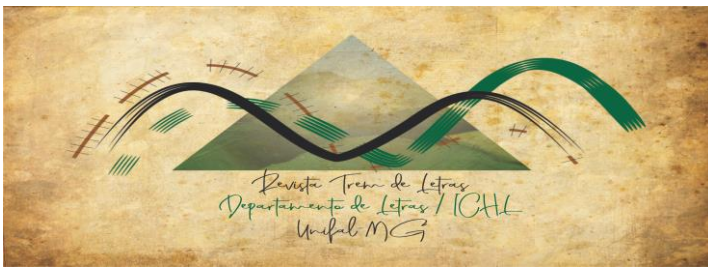
Conclusiones

La obra de Miguel Delibes presenta una hondura de valores muy grande, que permite tratar cuestiones que atañen, entre otros asuntos, a la formación de la identidad, a la ecocrítica y a la interseccionalidad. En el análisis presentado de *La hoja roja*, *Las ratas* y *El disputado voto del señor Cayo* se ha puesto el foco en estos tres aspectos, que son los que han vehiculizado la propuesta didáctica llevada al aula de docentes en formación. Aunque se ha realizado de forma respectiva, se puede observar la conexión entre los temas porque la indagación en la psicología de los personajes va siempre vinculada a la presencia de la naturaleza, a los conflictos que genera en la sociedad que retrata, que no sabe armonizarse con ella, y a la crítica de distintos aspectos tanto sociales como, de forma más puntual, de género. El uso de un soporte audiovisual de análisis y debate en el trabajo con estas tres obras de Delibes fomentó la competencia digital del alumnado, ofreciendo herramientas que pueden ser utilizadas en un contexto de aprendizaje mixto, a través de metodologías docentes que fueron muy bien recibidas por el alumnado (R. D. L., 2022).

A modo de reconocimiento de estos puntos analíticos por el alumnado de Magisterio, se han presentado algunos ejemplos seleccionados de consideraciones críticas y la consiguiente generación de actividades para el aula de Primaria, etapa para la que se están formando los futuros maestros que participaron en la experiencia. Estas actividades trabajan sobre el análisis de textos, y se dirigen al trabajo lingüístico de

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-26	e023005	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



figuras literarias, el empleo de medios audiovisuales y el trabajo creativo. El análisis de los ejemplos seleccionados ha mostrado la integración de la formación en ODS desde una perspectiva interseccional que combina la ecocrítica con el análisis social en el aula de literatura a través de su aplicación en la adquisición de competencias. En definitiva, el proyecto no solo ayudó al alumnado a hacer una lectura crítica y argumentar sus acercamientos a la literatura en el sentido más tradicional, sino que también fomentó sus competencias oral y digital, ofreciendo herramientas para la introducción de metodologías docentes innovadoras como la clase invertida.

Referencias

AGUADED, I.; SANDOVAL-ROMERO, Y.; RODRÍGUEZ-ROSELL, M. M. Media literacy from international organizations in Europe and Latin America. *Journal of Media Literacy*, v. 63, n. 1-2, 10-17, 2016.

BERGMANN, J.; SAMS, A. *Flip your classroom: Reach every student in every class every day*. Eugene: International Society for Technology in Education, 2012.

BERMÚDEZ CAÑETE, F. Miguel Delibes y la ecología. *Camp de l'Arpa*, v. 72, pp. 35-41, 1980.

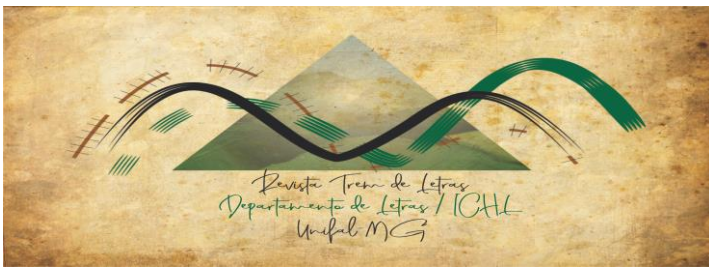
_____. Naturaleza y Sociedad en Miguel Delibes. *Informaciones*, 8 de marzo, p. 8, 1979.

BLANCH, M.; BETANCORT, S.; MARTÍNEZ, M. El videoblog en el Aula de Lengua y Literatura de Secundaria. Una propuesta práctica. *REICE. Revista Iberoamericana sobre Calidad, Eficacia y Cambio en Educación*, v. 14, n. 3, pp. 33-49, 2016.

BURGESS, J.; GREEN, J. *YouTube: Online video and participatory culture*. London: John Wiley & Sons, 2018.

DOSSIER "RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA"

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-26	e023005	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



BURWITZ-MELZER, E. Teaching Intercultural Communicative Competence through Literature. En Byram, M.; Nichols, A.; Stevens, D. (eds.), *Developing Intercultural Competence in Practice*. Clevedon: Multilingual Matters Ltd., pp. 29-43, 2001.

CARRERA, P. *Teoría de la comunicación mediática*. Valencia: Tirant Humanidades, 2008.

CHEN, C. El destino y el camino: un análisis comparativo de la naturaleza/el mundo rural en las novelas de Miguel Delibes y Mo Yan. *Castilla. Estudios de Literatura*, v. 12, pp. 101-120, 2021.

CLICK, A.; PETIT, J. Social networking and Web 2.0 in information literacy. *The International Information & Library Review*, v. 42, n. 2, pp. 137-142, 2010.

CUADRADO GUTIÉRREZ, A. Memoria, soledad y muerte en *La hoja roja* de Miguel Delibes. *Castilla. Estudios de Literatura*, v. 2, pp. 73-90, 2011. Disponible en <<https://revistas.uva.es/index.php/castilla/article/view/59/59>>.

CUNHA, R. B.; RONDINELLI, M. Generación del 27/hip hop in 2007: cultural vanguard in performance. *Acta Scientiarum. Language and Culture*, v. 37, n. 3, pp. 297-304, 2015.

DE NORA, E. *La novela española contemporánea: 1939-1967*, tomo III. Madrid: Gredos, 1970.

DELIBES, M. *El disputado voto del señor Cayo*, 1978. Se cita por la ed. de Austral, 2020.

_____. *El sentido del progreso desde mi obra*. Real Academia Española, 1975. Disponible en <https://www.rae.es/sites/default/files/Discurso_ingreso_Miguel_Delibes.pdf>.

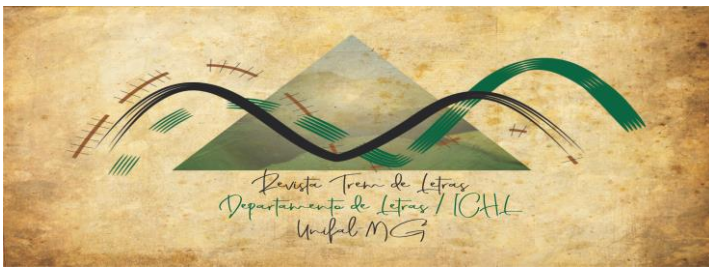
_____. *La hoja roja*, 1959. Se cita por la ed. Mowgli. Disponible en <<https://www.ebookelo.com/ebook/1867/la-hoja-roja>>.

_____. *Las ratas*, 1962. Se cita por la 6.ª ed. Madrid: Destino, 1979.

DÖRNYEI, Z. *Questionnaires in second language research: Construction, administration, and processing*. Lawrence Erlbaum Associates, 2003.

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-26	e023005	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



GÁMEZ-PÉREZ, C. Miguel Delibes y el error moderno desde una perspectiva epistemocrítica. *II Congreso Internacional Ilicia: Ciencia, Literatura y Transítividad*, Universidad de Oviedo, marzo 26-27, 2021.

GIONES-VALLS, A.; SERRAT-BRUSTENGA, M. La gestión de la identidad digital: una nueva habilidad informacional y digital. *Bid: Textos Universitaris de Biblioteconomia i Documentació*, v. 24, pp. 1-15, 2010. Disponible en <<https://dx.doi.org/10.1344/105.000001545>>.

GRANDES, A. *El corazón helado*. Barcelona: Tusquets, 2007.

JOHNSON, D. W.; JOHNSON, R. Cooperative learning and teaching citizenship in democracies. *International Journal of Educational Research*, v. 76, pp. 162-177, 2016.

KOTLER, P. The Prosumer Movement. En Blättel-Mink B.; Hellmann, K. U. (eds), *Prosumer Revisited*. VS Verlag für Sozialwissenschaften, 2010. Disponible en <https://doi.org/10.1007/978-3-531-91998-0_2>.

MILLÁN-SCHEIDING, C. Inventando la heroína de las mil caras: una propuesta didáctica de creación literaria. *El Guiniguada*, v. 29, pp. 18-29, 2020.

PAREDES, J.; MCLEAN, B. Hacia una tipología de la literatura ecológica en español. *Ixquic. Revista Hispánica Internacional de Análisis y Creación*, v. 2, pp. 1-37, 2000.

POSTMAN, S. L. Reverberaciones literarias en *La hoja roja* de Miguel Delibes. *Analecta Malacitana*: Universidad de Málaga, v. XX, n. 2, pp. 527-543, 1997. Disponible en <<http://www.anmal.uma.es/numero4/Postman.htm>>.

R. D. L. El profesor de la Universidad de Salamanca, doble finalista de los Oscar de la educación. *La Gaceta de Salamanca*, 25 de enero de 2022. Disponible en <<https://www.lagacetadesalamanca.es/salamanca/el-profesor-de-la-universidad-de-salamanca-doble-finalista-de-los-oscar-de-la-educacion-NB10223196>>.

RODRÍGUEZ ELCOROBARRUTIA, A. Miguel Delibes desde la Ecocrítica: Naturaleza y ser humano en su obra narrativa y ensayística. *Ínsula: Revista de Letras y Ciencias Humanas*, v. 877-878, pp. 35-39, 2020.

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-26	e023005	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



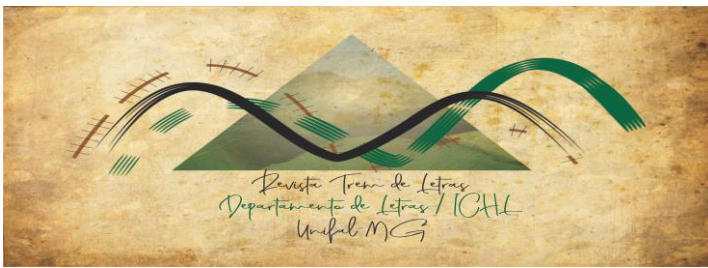
ROVIRA, J. Booktrailer y Booktuber como herramientas LIJ 2.0 para el desarrollo del hábito lector. *Investigaciones sobre Lectura*, v. 7, pp. 55-72, 2017.

SEVILLA-VALLEJO, S. Aprendizaje cooperativo y redes sociales. Propuesta booktuber para la educación literaria. En *Contribuciones de la tecnología digital en el desarrollo educativo y social*. Eindhoven: Adaya Press/Cervantes Virtual, pp. 188-200, 2020.

_____. *El camino*. En *Antología de textos para la enseñanza de la lengua española*. Alcalá: Editorial Universidad de Alcalá, 2022.

_____. La identidad y la motivación en el comentario de texto. Propuesta a través de la acción narrativa. *VIII Jornadas de Enseñanza del español*. Universidad de Alcalá, 2021. Disponible en https://www.youtube.com/watch?v=pJ_asgUHCo&t=2085s.

_____. La lectura viva. Criterios psicológicos y didácticos para fomentar el descubrimiento en los textos. De Vicente-Yagüe, M. I.; Jiménez Pérez, E. (eds.), *Investigación e innovación en educación literaria*. Madrid: Síntesis, pp. 241-250, 2019.



Paisaje, literatura e identidad: la elaboración de un discurso ecocrítico en torno a la Literatura Canaria

Beatriz Morales Fernández

Facultad de Filología

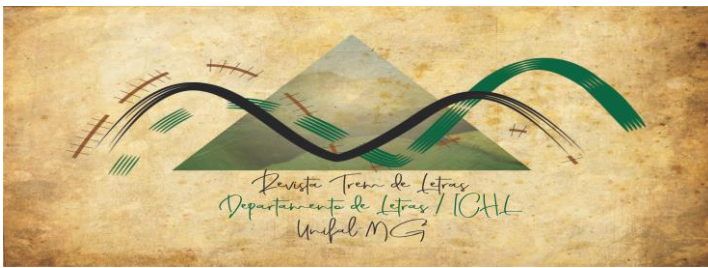
Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, España

Resumen

El espacio, entendido en este estudio como hecho geográfico, ha tenido siempre una gran significación para la creación literaria. Su fuerte carácter simbólico ha tenido en la literatura un protagonismo excepcional que en ocasiones ha pasado desapercibido para la crítica. Por medio de sus distintas maneras de representación, se convierte en un espejo en el que distintas comunidades se observan para ver sus ausencias, sus carencias y limitaciones; pero también sus elementos esenciales más profundos y su historia vital, que son proyecciones de su tradición literaria, cultural y artística. Tal como afirma la doctora Alicia Llarena en su libro *Espacio, identidad y literatura en Hispanoamérica*, podemos hablar de que el espacio es un signo privilegiado en la interpretación y valoración de las culturas y, por tanto, de la literatura también, como se puede observar con el surgimiento de la ecocrítica, donde el medio ambiente y la literatura tienen un vínculo irrompible.

Palabras clave: Ecocrítica. Espacio. Medio ambiente.

Submetido em: 19/02/2023
Aceito em: 25/05/2023
Publicado em: 28/12/2023



Paisagem, literatura e identidade: a elaboração de um discurso ecocrítico sobre a literatura canária

Beatriz Morales Fernández

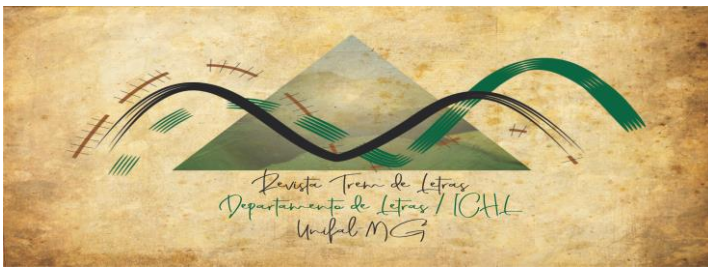
Facultad de Filología

Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, España

Resumo

O espaço, entendido neste estudo como fato geográfico, sempre teve grande significado para a criação literária. Seu forte caráter simbólico teve um papel excepcional na literatura que por vezes passou despercebido pela crítica. Através de suas diferentes formas de representação, torna-se um espelho no qual diferentes comunidades se observam para ver suas ausências, suas deficiências e limitações; mas também os seus elementos essenciais mais profundos e a sua história vital, que são projeções da sua tradição literária, cultural e artística. Como afirma a Dra. Alicia Larena em seu livro Espaço, Identidade e Literatura na Hispano-América, podemos falar do espaço como um signo privilegiado na interpretação e valorização das culturas e, portanto, também da literatura, como pode ser visto com a ascensão da ecocrítica, onde o meio ambiente e a literatura têm um vínculo inquebrantável.

Palavras-Chave: Ecocrítica. Espaço. Meio ambiente.



PAISAJE, LITERATURA E IDENTIDAD: LA ELABORACIÓN DE UN DISCURSO ECOCRÍTICO EN TORNO A LA LITERATURA CANARIA

Beatriz Morales Fernández

Facultad de Filología

Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, España

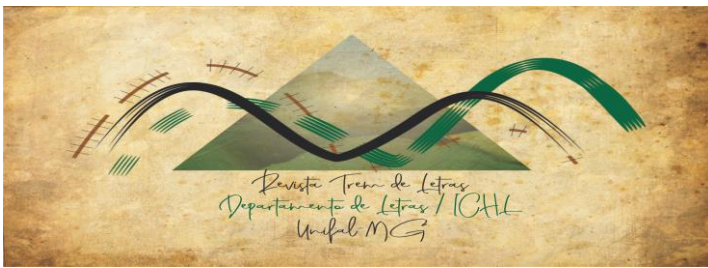
Introducción

El espacio, entendido en este estudio como hecho geográfico, ha tenido siempre una gran significación para la creación literaria. Su fuerte carácter simbólico ha tenido en la literatura un protagonismo excepcional que en ocasiones ha pasado desapercibido para la crítica. Por medio de sus distintas maneras de representación, se convierte en un espejo en el que distintas comunidades se observan para ver sus ausencias, sus carencias y limitaciones; pero también sus elementos esenciales más profundos y su historia vital, que son proyecciones de su tradición literaria, cultural y artística. Tal como afirma la doctora Alicia Llarena en su libro *Espacio, identidad y literatura en Hispanoamérica*, podemos hablar de que el espacio es un signo privilegiado en la interpretación y valoración de las culturas y, por tanto, de la literatura también, como se puede observar con el surgimiento de la ecocrítica, donde el medio ambiente y la literatura tienen un vínculo irrompible:

La vinculación del espacio con la expresión de la identidad, y con la fundación y construcción de ésta, no es, evidentemente, un fenómeno

DOSSIER “RETOS ECOCRÍTICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-22	e023006	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------

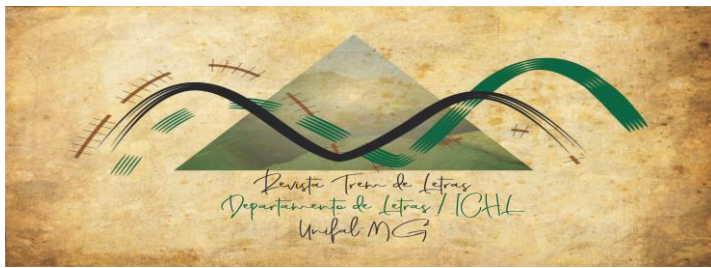


exclusivo de Hispanoamérica, sino al contrario, es uno de esos grandes universales, que articula el desarrollo de cualquier tradición literaria, con independencia de su prestigio y de sus años de antigüedad. (Llarena 2007:19)

En la actualidad, no podemos entender los paradigmas que se imponen en la sociedad sin tener en cuenta el territorio y la relación que tiene con este con el ser humano, pues la aceleración de los tiempos modernos ha generado, consciente o inconscientemente, aislamiento emocional. Como expresa el investigador José Luis Santos (2017):

Vivimos tiempos en los que todo es incierto, relativo, no hay nada seguro: no hay verdades vigentes, todo suena posmoderno. [...] nuevas ideas y creencias, en ocasiones fugaces. No pocas de ellas se han ido desarrollando al compás de las nuevas tecnologías y acrecentándose con una crisis global en diferentes planos. (p.15)

La globalización ha conducido a las comunidades, en parte, hacia un centro enajenado, abandonando los alrededores de un todo más grande en el que se enmarca el sentido de la pertenencia, la tradición de siglos y las culturas periféricas. Todos somos víctimas de una nueva forma de concebir el tiempo y el espacio que pasa por todo y todos. La aldea global, ese concepto del que tanto estudió y teorizó el profesor y filósofo Herbert Marshall McLuhan, devora las aldeas y pequeñas civilizaciones y culturas físicas; por ello, la despoblación, vinculándolo a un hecho social actual que se relaciona estrechamente con el espacio, es una consecuencia más de una realidad inevitable. Santos (2017) resume todo este parecer en una idea firme: “La erosión de los valores culturales, éticos y jurídicos ha dado paso a la prioridad en favor de aquellos de carácter estético y económico” (p.15). Los tiempos de los “-ismos”, no artísticos sino



configurantes de esta mencionada aldea global, como el individualismo, el economicismo y el tecnologicismo ponen fin a la fijeza de términos y verdades absolutas, al igual que el arraigo a una tierra concreta, afectando, entre otros múltiples ejemplos, al suelo canario.

La peculiaridad del hecho geográfico insular durante toda su historia ha estado en las metaforizaciones míticas que se relacionan con su territorio ante una comunidad con una identidad enajenada por causas históricas y naturales: la pérdida del patrimonio cultural y espacial de la comunidad aborígen con motivo de otra identidad superpuesta e impuesta tras la conquista castellana¹. El espacio canario engloba en sí mismo una contradicción: es un paraíso y una maldición en su conjunto. Esta paradoja de paraíso maldito² se ha tratado en la historia literaria en numerosas ocasiones, concretamente desde sus primeros textos, las *Endechas a la muerte de Guillén Peraza*³ hasta la literatura canaria actual. La condición paradisiaca del ciclo natural y mítico desde los manuscritos de la Antigüedad, como la obra *Etimologías* de San Isidoro, fechado en el siglo VII y analizado por el profesor Marcos Martínez Tejera⁴, se convierte en una paradoja envenenada tras la apropiación cultural castellana que conlleva al aprovechamiento de recursos naturales para el abastecimiento y, a medida que

¹ La conquista de las islas Canarias, actual territorio español, fue el proceso por el que este archipiélago, habitado por pueblos aborígenes, fue incorporado mediante una ocupación militar a la Corona de Castilla a lo largo del siglo XV.

² El término fue acuñado por primera vez en Rodríguez Quintana, J.Y. (2019). *Paraíso interrumpido: Canarias, el género negro y algunas pistas de antes del asesinato*. Las Palmas de Gran Canaria, España: Inédito.

³ Está considerado el primer texto de la literatura canaria, fechado en el siglo XV, durante la conquista. La autoría es anónima.

⁴ Martínez, M. (1992). *Canarias en la mitología*. La Laguna, España: Cabildo Insular de Tenerife y Centro de la Cultura Popular Canaria.



avanzan los siglos, para la propaganda turística que asfixia el suelo insular con hormigón y cemento en lugares naturales protegidos, o que deberían estarlo.

De hecho, hay que añadir que la isla como territorio acotado por el mar en todas sus direcciones marca a sus habitantes, reflejando en la literatura de estas comunidades isleñas el inevitable aislamiento, tanto geográfico como emocional. La condición de ínsula marca a las comunidades que se sujetan a ella, que se desarrollan en ellas e interiorizan en su ser las características propias de esos espacios determinados. Y no cualquier isla, la ubicación geográfica, marcada históricamente por conquistadores y conquistados, y la dimensión espacial afectan e influyen ante este hecho de enajenación. Ya lo expresaba el escritor Domingo Pérez Minik al comparar el Archipiélago canario con el territorio británico:

El habitante de una isla que vive bajo y sobre su condición humana de aislamiento nunca debe convertirse en un solitario porque entonces toda la estructura de su existencia civilizada se resquebraja. Pueden estar aislados los hombres de la meseta, del valle o continente. Lo han sido de manera preclara un Kierkegaard, un Unamuno o un Jean Paul Sartre en nuestros tiempos. Pero nunca lo ha sido un inglés, aun cuando por ahí se diga con frecuencia. (Pérez Minik, 2018:46)

Ese aislamiento afecta al isleño en su totalidad, lo que ha generado apatía con todo lo que le rodea, encasillando su mirada literaria, es decir, la capacidad de interpretar el mundo y aglutinar todas sus experiencias para crear paisajes o historias afectadas por estos. No obstante, este encasillamiento cerca, pero también produce autocritica para evidenciar la pérdida del patrimonio natural, es decir, para visibilizar como la comunidad cercada se abandona a sí misma por una identidad maldita que busca el origen en un vínculo cultural que les fue arrebatado, rompiendo el ciclo natural aborígen por el histórico occidental, y en uno geográfico que se pierde, que no se

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-22	e023006	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



encuentra representado y se glorifica en la artificialidad y productividad de intereses ajenos. A lo largo del estudio se expondrán casos de lo expuesto.

Entra aquí, en su totalidad, la importancia de la literatura y su capacidad de sujetar, reconstruir y denunciar las ausencias personales de la sociedad y la pérdida de espacios naturales, que a su vez también provocan pérdidas de identidad. Se considera prioritario en este estudio, por tanto, tratar la literatura de esta variedad geográfica española desde la rama de la crítica literaria denominada ecocrítica, ya que fomenta una mayor concienciación ante el cuidado y defensa del patrimonio natural y ecológico que pierden las comunidades e incentiva a la misma literatura a realizarse, pues como expresa uno de los investigadores especializados en estudios ecocríticos en el mundo hispánico, Juan Manuel Marrero Henríquez (2014): “La ecocrítica pone sobre la palestra el viejo asunto del compromiso histórico de la literatura y ofrece una excelente oportunidad de superar su tratamiento polarizado, las oposiciones conceptuales que le son afines y la lógica binaria que lo sustenta” (p.61).

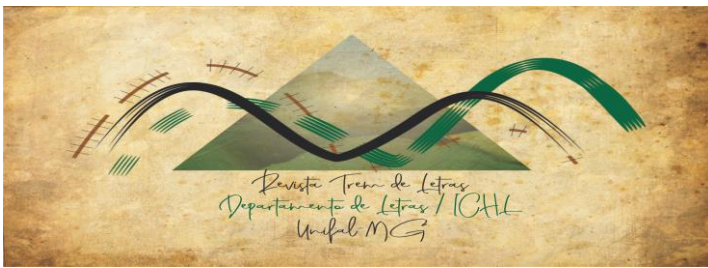
La elaboración de un discurso ecocrítico en torno a la literatura canaria

Canarias ha estado muy arraigada a su geografía, lo que significa, como se ha especificado, que las relaciones entre los espacios físicos con la cultura y la manera de concebir el mundo se han evidenciado en su literatura. El poeta canario Pedro García Cabrera supo darle palabra a esa intimista relación del ser insular con su ecosistema:

El estatismo de los días claros en que el horizonte se define con trazo magistral, clásico, perfecto, rompe, por la presencia gris, su equilibrio lejano. Las oscuras avalanchas se posesionan de todo el panorama. Y la nutrida vena azul se frunce, esfuma y desaparece. El campo visual disminuye, se acorta en razón directa de la intensidad grisácea. A la isla no viene mar: caminos. De la isla no sale mar: camino

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCION HISPANICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-22	e023006	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



también. Aislamiento. (Sí, ya sé que compadeces. No lo grites, iceberg a la deriva). La curva lejana se aproxima, se aprieta a nuestra intimidad, se confunde con el reborde pétreo. Entonces sólo queda el primer plano. Primer plano que nos coloca otra manera de sentir. (García, 2012:133)

Esta relación intimista con la geografía genera diálogos identitarios con la comunidad que la habita. En este sentido, tal como se presentó en el anterior apartado, la identidad de las islas Canarias siempre ha estado superpuesta a otra, una que ya tampoco adquiere una significación vigente por los cambios sociales acontecidos y por la llegada de la Era de la Información, donde todos pertenecemos a la misma aldea, la global, ya previamente mencionada. Sin embargo, sí se debe resaltar que por motivos históricos, la época colonial supuso un cambio en el modo de pensamiento y vida de las islas, pues como bien expresó Pérez Minik (2018): “Nuestra historia fue en gran parte un error” (p.19). Los aborígenes canarios de entonces estuvieron en el momento idóneo de otros, pero el espacio insular siempre ha sido el mismo y las características de este en nuestra comunidad también afectaron a quienes llegaron, colonizaron y se olvidaron de su historia hasta crear una nueva, la que se tiene hoy, como refleja el teórico Manuel Alemán (1980):

El entorno geográfico canario situó a sus hombres; de la naturaleza sacaron su alimento, la orientaron para su producción; de la naturaleza copiaron sus imágenes y sus símbolos; la naturaleza impregnó la musicalidad del lenguaje canario con modulaciones de la propia tierra...Echar raíz en esta tierra es hermanarse con ella, en un diálogo interno hombre-geografía. (p.26)

El espacio adquiere valor cuando la dimensión humana lo caracteriza. El ser humano lo hace suyo, se vive como propio, una experiencia más de la vida. Vuelvo a Alemán (1980), quien concreta esta idea enlazándola con la realidad insular de la comunidad que la habita:

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-22	e023006	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



Nuestro Archipiélago Canario deja entonces de ser mini-espacio en la inmensidad del cosmos porque está en referencia a una consciencia que lo ocupa como propio. Es el paisaje realidad “fuera” y realidad “dentro” del hombre. Realidad “fuera” porque el hombre llega a él y lo habita, lo cultiva, lo transforma; y realidad “dentro” porque, como ha hecho notar Rof Carballo, “[...] el paisaje se “internaliza”, se introduce dentro de la propia organización de nuestras neuronas. (ibídem)

Es lo que define Manuel Alemán como la incorporación personalizada del paisaje. Y la naturaleza forma parte del psique de la comunidad canaria. Según el espacio en el que habitemos con sus debidas características, propias del suelo y la historia evolutiva, los seres humanos que se encuentren en dichas zonas, interiorizarán una forma de concebir su entorno, diferente a la de otra sociedad en otro espacio.

Sin embargo, este vínculo profundo contempla en su engranaje claroscuros específicos que se han manifestado en el paisaje y en la forma de comprenderlo, cuidarlo y representarlo en la literatura: el paraíso maldito.

La concepción paradisiaca de esta geografía se rompe desde los inicios de la literatura canaria, ya que desde el primer texto de esta variedad literaria, las *Endechas a la muerte de Guillén Peraza*, se adelantaba ese distanciamiento del mismo paisaje en dos conceptos distintos, paraíso y maldición, pero a la misma vez iguales:

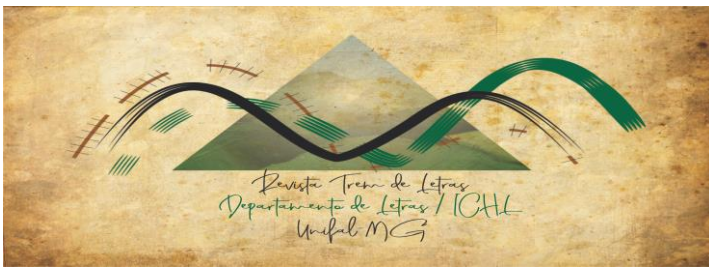
*Llorad las damas, si Dios os vala,
Guillén Peraza quedó en La Palma
la flor marchita de la su cara.*

**No eres palma, eres retama,
eres ciprés de triste rama,
eres desdicha, desdicha mala.**

*Tus campos rompan tristes volcanes
no vean placeres, sino pesares,*

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-22	e023006	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



cubran tus flores los arenales.

*Guillén Peraza, Guillén Peraza
 ¿Do está tu escudo, do está tu lanza?
 Todo lo acaba la malandanza.*

Como expresa el investigador Yeray Rodríguez (2019): “Recordamos que la literatura canaria comienza con una muerte violenta y una maldición [...] la respuesta a la terrible pérdida es la formulación de una maldición sobre el paisaje canario que, salvando las distintas distancias, parece una segunda expulsión del paraíso” (p.10). El paraíso enajenado, maldito y expropiado.

Y este permanente paraíso asfixiante limita al isleño, vive sin temporalidad y se sumerge en un espacio reducido, pero incalculablemente bello. «El paraíso liquida al paisaje» (Marrero Henríquez 2012:22). Y no solo lo liquida, lo borra mediante el lenguaje, que también se subordina a la manipulación de la propaganda turística. A raíz de este asunto, el escritor grancanario Francisco González Díaz en su obra *Cultura y Turismo* aludía a la realización y ejecución de una gestión cultural en armónica convivencia con el medio natural, evitando su olvido ante un progreso urbanístico en el sector turístico que era inevitable:

Nos hemos declarado satisfechos con vernos crecer. Mientras crecíamos, mientras aumentaba la población, se construían los puertos, afluían los turistas al territorio, empañaba el humo de los trasatlánticos la limpieza de nuestro cielo y nuestros campos rendían cosecha iras (sic) cosecha de variados cultivos, los canarios vivíamos sin ideales; no florecíamos, no fructificábamos. (1910)

Es decir, la autocrítica literaria expone el hecho de encontrar una comunidad que se ha enajenado, algo que también comentó en su momento García Cabrera

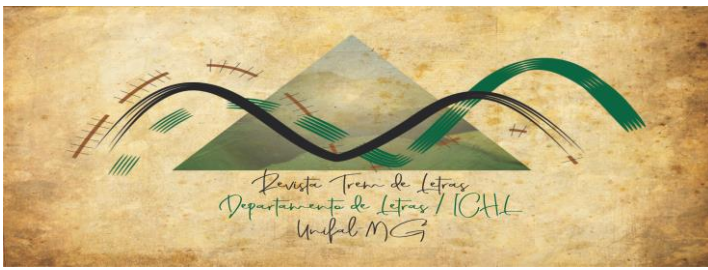
DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCION HISPANICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-22	e023006	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



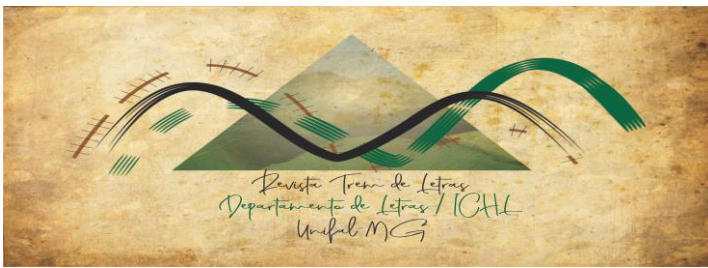
(2005) cuando expresaba que «la región no puede quedar encerrada, complacida en la contemplación de su propia imagen» (p.18), pues debe ser «un punto de partida o materia prima para desarrollar una experiencia existencial de la diferencia» (ibídem). Aquí entra un concepto que se utiliza mucho en el léxico canario: el fenómeno del “aplatamiento”. Este concepto está fuertemente ligado a la estereotipación de la sociedad insular, se suele utilizar como un recurso cómico en distintos ámbitos del folclore. El aplanamiento «es el lugar común más agudo y desastroso que pudo inventar un pueblo, para no hacer nada [...] A él se acude como escudo protector para eludir toda acusación pasiva. En él se entierran las energías de un pueblo» (García Cabrera 2005:79). Este concepto, vinculado al paraíso perdido y sin temporalidad aparente, como si el espacio fuese una barcaza en aguas tranquilas, permite el desvanecimiento de la responsabilidad. Y sin compromiso responsable, la enajenación y pérdida se convierten en dos armas imparables que se esconden, ciegamente, en la inutilidad más interiorizada de un pueblo. Pedro García Cabrera ya lo vaticinó en su momento, ya que fue testigo del envoltorio en el que se camuflaba la expropiación del suelo y de la tradición insular para las ganancias externas, que poco aportan al contexto canario:

Para que los extranjeros —aves de paso, con escala de unas horas— se diviertan, y para procurarles distracciones, se ideó movilizar de un modo permanente un grupo de ambos sexos que maquillados con los trajes típicos bailase y cantasen con eso que se dice que es tradición popular. Y yo me pregunto cómo es posible que un pueblo descienda a traficar con sus sentimientos. Digo pueblo, y no es verdad. Porque la masa es ausente de estas ideas. Pero es necesario que las sepa para que se vaya formando una consciencia y que en la hora responsable sepa exigir a los que pretenden comerciar con nuestra libertad. (García Cabrera, 2005:79).



Otro ejemplo notorio que se relaciona con este concepto y uno de los grandes testigos de la expropiación cultural, paisajística e idiosincrática que tuvo lugar a principios del siglo XX por la llegada del nuevo feudalismo, conocido hoy como capitalismo, fue el escritor modernista Alonso Quesada. Por medio de la literatura y el uso de la ironía buscó satirizar y sacar a la luz, sobre todo en las páginas de los periódicos, las complejidades de la sociedad canaria, quien ya no trabajaba para un señor específico, sino para un sistema más grande que veía el paraíso como un medio más de ganancia. Fue testigo de la pérdida de sus espacios, tanto emocionales, culturales, sociales, como también espaciales. Por ello, escribió *Banana Warehouse*, donde hay un tratamiento irónico del mito insular, pues, como analiza Marrero Henríquez (2012) en la obra, encontramos que es “habitante de una ciudad comercial dominada por empresas y turistas británicos que se abre a la modernidad, pero en la que los proyectos de González Díaz de conseguir una suerte de ‘Grecia Atlántica’ no parecen haber llegado a término” (p.16). El espacio imaginado es aquí un paisaje similar al real, un espejo de la pérdida de este y una denuncia que se hace por medio de la escritura. De hecho, esta idea del aplatanamiento recibe como sinónimo el término “soñarrera”, término usado por Miguel de Unamuno en su primer viaje a Canarias⁵. El doctor y profesor Bruno Pérez (2009) ahondaba en este término:

Para don Miguel, el ‘paraíso’ es el estado más inadecuado para la existencia [...] Concibe la existencia en el paraíso como un existir estático e inactivo [...] La circunstancia aislada y paradisiaca del canario, entonces, lo emplaza a esa pasividad que es equitativa al estado del sueño, en cuanto significación de la acción de dormir, de no hacer nada y de la oposición práctica al estado de vigilia. (p. 153-154).



Por lo tanto, esta terminología con significado común se aplica, inevitablemente, a ese paraíso maldito que envuelve al Archipiélago y que lo distancia de sí mismo.

La literatura canaria ha servido como un reflejo para visibilizar la belleza paisajística de su entorno natural, pero también como denuncia ante su desaparición, lo que quiere decir que hay un constante mensaje ecocrítico de transfondo. Canarias es una comunidad cerrada y abierta, geográfica e idiosincráticamente hablando: islas pequeñas, volcánicas, montañosas, incomunicadas por un entorno geográfico cercado por el mar, una incomunicación que de repente sufrió un giro de 360° al instaurarse a la fuerza las convulsiones sociales e ideológicas del siglo XV, época de la conquista de Canarias; pero también se encuentra abierto a las posibilidades de la multiculturalidad que inevitablemente llegan por la mitificación de ese suelo paradisiaco que se explota por manos extranjeras. Esto es lo que genera, según Alemán (1980), que el canario sea “hombre de comunicación abierta y [...] hombre de grandes silencios”.

No obstante, en la literatura canaria también se ha utilizado la belleza paisajística como una guía que poetiza la mirada del lector y lo equilibra entre el respeto de lo sublime, los espacios imaginados que se esconden bajo la realidad y entre el disfrute turístico. Un ejemplo de este tipo de literatura aplicada que entremezcla el lenguaje literario con el turístico sería, sin lugar a dudas, la obra literaria *Lancelot 28º 7º* del escritor surrealista canario Agustín Espinosa. El subtítulo ya introduce la pretensión del autor: “Guía integral de una isla atlántica”. Este libro tiene forma de guía turística, pero realmente no lo es. Espinosa utiliza la isla de Lanzarote, también perteneciente al Archipiélago canario⁶, para reflejar que esta la ínsula es realidad y en su ficción hay mucho más que ver. Se admira así la belleza paisajística, el valor del

⁶



espacio y se potencia la curiosidad, rellenando las ausencias históricas que crean una literatura fundacional. En palabras de Espinosa (1929): “Lo que yo he buscado realizar, sobre todo, ha sido esto: un mundo poético; una mitología conductora. Mi intento es el de crear un Lanzarote nuevo” (p.12). Paraíso y maldición se integran, se perdonan, se unen y se interiorizan de forma distinta, todo por medio del tratamiento del espacio en la literatura canaria desde una perspectiva ecocrítica, ya que de alguna manera Agustín Espinosa hizo una defensa natural de una isla que no necesitaba más arreglos que los que la propia imaginación podría dar. Plantea una mitología de un espacio concreto. Lanzarote es en sí, como bien explotó después César Manrique con su arte, un gran espacio con pequeños lugares que conservan, ecológicamente hablando, una estrecha unión con el ser humano como parte de la naturaleza indomable, que lo envuelve y lo hace pequeño, para después hacerlo aún más grande, cuando toma conciencia de su integración con ella.

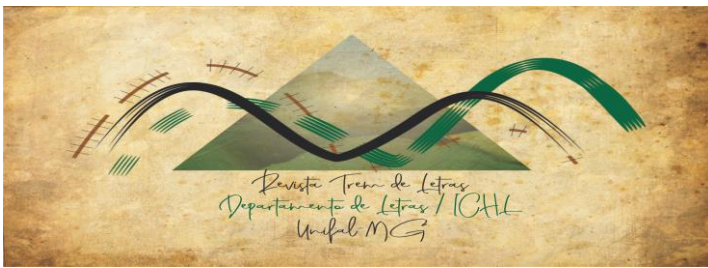
Las lecturas de los textos de una comunidad a partir de la ecocrítica permiten, a posteriori, “aplicar” la literatura para generar nuevas posibilidades de creación artística con la finalidad de conservar el paisaje o manifestar la pérdida de este. Es el caso del pintor y escultor canario César Manrique, ya que tras la lectura de los textos de Agustín Espinosa, desarrolló un modelo artístico vinculado a un turismo sostenible y al ecologismo como una vía de promoción interna, sobre todo idiosincrática del Archipiélago, y externa, de cara al turismo. Si hemos hablado del turismo de masas, también podemos hablar del arte o el turismo ecológicos que desde el siglo XX se ha ido potenciando cada vez más en distintos artistas, por lo que también han tenido una huella en Canarias. El arte de Manrique es una reivindicación que inicialmente tuvo como objetivo plasmar una nueva mirada sobre un suelo casi olvidado, aunque con indicios de expropiación turística. La mirada de César Manrique es un ejemplo de que

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCION HISPANICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-22	e023006	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



otra alternativa es posible, aunque con el paso de los años su utopía haya sido utilizada como praxis y como un producto de mercado para la atracción turística. Manrique vio que era necesaria la búsqueda de un modelo artístico y urbanístico que hiciera viable la preservación del patrimonio natural. En una sociedad tan volcada en el sector primario, el turismo de masas llegó a una comunidad agraria que poco entendía de las consecuencias que traería un descontrol urbanístico. Por eso, Manrique defendió abiertamente la necesidad de encontrar un nexo de adaptación para que los nuevos tiempos se integrasen armónicamente con los valores culturales y paisajísticos insulares. Para él “La experiencia del espacio vivido y la inmersión en aquel prodigioso medio natural le aportaron la sensación de ‘armonía cósmica’ [...] Con todos esos ingredientes se fue articulando su original concepción del arte, una poética basada sencillamente en el amor a la naturaleza” (Díaz, Domínguez y Parreño 2016:4).



La foto de la izquierda, que representa una grafía artística sobre Lanzarote, está sacada de la Fundación César Manrique; y la de la derecha, su famoso *Monumento al Campesino*, de la página Guía del Ocio.

Su ecologismo integrador fusionó la tradición interna, las costumbres, las profesiones y los modos de vida de los isleños de Lanzarote con la tradición externa. Sintetiza y unifica el patrimonio intangible con el tangible por medio del arte, ya sea con sus cuadros, donde hay una fuerza idiosincrática evidente; o por medio de sus infraestructuras, en las que “se vuelve a la naturaleza y descubre en ella la expresión del paso del tiempo, considerándola una obra de arte insuperable que debe ser recreada” (Díaz et al 2016:4). La mirada de César Manrique buscó otra manera de entender el paisaje, protegiéndolo de su olvido y posterior destrucción, pero sin olvidar la estética llamativa que genera un interés turístico y cultural. El espacio como un paraíso maldito aquí se sustituye por la integración de un modo orgánico en el se puede disfrutar del paisaje.

Agustín Espinosa y César Manrique son, entre otros, dos artistas que aplicaron la literatura y el arte desde una perspectiva ecocrítica: leyendo sus espacios con el fin



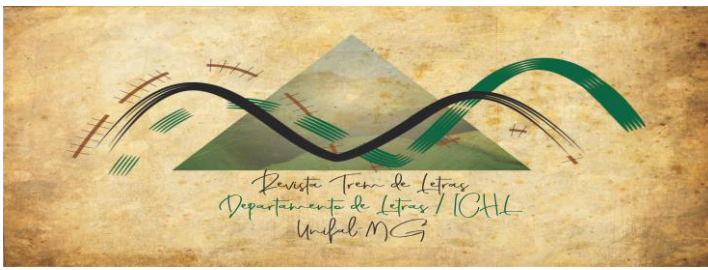
de hacer posible una glocalización⁷ que cuida y protege el patrimonio natural, realizándolo y embelleciéndolo con su mirada volcada en el paisaje y en su representación artística.

Una lectura ecocrítica de un espacio mítico de la literatura canaria: la *Selva de Doramas*

La literatura canaria en muchas de sus composiciones ha reflejado la belleza de la naturaleza geográfica que lo rodea, pero también a partir de esta ha denunciado su pérdida, haciendo posible una lectura ecocrítica del discurso literario. Un claro ejemplo es el de la constante representación literaria del espacio mítico de la *Selva de Doramas*, que fue admirada y mitificada en un principio, pero, tras el asentamiento del ciclo histórico y el aprovechamiento de los recursos naturales, la hicieron desaparecer casi por completo. La literatura reflejó este hecho. Esta evolución del paraíso perdido empezó con la visión paradisiaca del lugar a partir del siglo XVI, concretamente con Bartolomé Cairasco de Figueroa, que le dio nombre y entrada en la cultura gracias a su obra *Comedia del Recebimiento*:

*Éste es el bosque umbrífero
que de Doramas tiene el nombre célebre,
y aquéstos son los árboles
que frisan ya con los del monte Líbano,*

⁷ El escritor noventayochista español Miguel de Unamuno hizo dos viajes a las islas Canarias: el primero fue en el año 1910, invitado a los Juegos Florales de poesía de la isla de Gran Canaria. Dicho evento lo ganó el poema modernista español Tomás Morales Castellano. El segundo viaje tuvo lugar catorce años después, en 1924, concretamente a la isla de Fuerteventura. En ella estuvo cuatro meses con motivo del destierro que le impuso Primo de Rivera. De esta experiencia isleña, el escritor se vio influenciado por el paisaje insular y elaboró el poemario *De Fuerteventura a París*, una obra que refleja la mirada literaria de Unamuno ante la geografía isleña.



*y las palmas altísimas,
mucho más que de Egipto las pirámides...*

Hay un tono mítico en el espacio natural que se describe, ya que durante los siglos XV, XVI y XVII este espacio, ubicado geográficamente en la isla de Gran Canaria, específicamente en el norte de la isla, tenía un inmenso follaje y una gran plantación de *laurisilva*⁸. Sin embargo, su quema y tala en los siglos venideros volvió ajeno lo que se consideraba bello y mítico. Este hecho lo criticó literariamente en el siglo XVIII el escritor ilustrado José de Viera y Clavijo:

*Mas, ¡ah, preciosos árboles, que lejos
De daros sucesores que os hereden,
No tememos, con mano temeraria,
A golpes de las hachas insolentes,
Derribar vuestros troncos venerables
Que llorarán los pueblos que nacieren.*

...

*Huid ya de estas selvas, pajarillos;
nada os puede alegrar: peligrar debe
el nido maternal de vuestra prole,
si el leñador y el carbonero quieren.*

El vínculo identitario del espacio con la sociedad canaria se observa claramente, pues la tala de la Selva también es la pérdida de una parte de la dimensión humana de aquellos habitantes y de los que vendrán. Además, Viera y Clavijo también hace alusión

⁸ La *laurisilva*, también llamada selva templada o bosque laurifolio, es un tipo de bosque nuboso subtropical o selva alta, propio de lugares húmedos, cálidos y con leves heladas o sin ellas, con grandes árboles, bejucos y lianas cuyas hojas se parecen a las del laurel, de lo cual toma el nombre. La *laurisilva* se da en regiones de clima templado húmedo y cálido. Actualmente, la mayor selva de *laurisilva* que queda en el Archipiélago canario se encuentra en la isla de La Gomera.



al elemento mítico natural y al escritor que situó en la literatura este espacio, el mencionado Cairasco:

*Sitios queridos de las nueve musas
En cuyos frondísimos andenes Paseó,
de su numen agitado,
El divino Cairasco tantas veces.*

Tras Cairasco, la referencialidad y la crítica forman parte de esa introspección inevitable que se hace una sociedad de tintes dispersos y llena de contrastes. Escritores como Viera y Clavijo, Sabin Berthelot y Rafael Bento y Travieso, con su poema *La Destrucción de Doramas*; o las pequeñas referencias que hicieron los poetas Tomás Morales, por un lado, con su poema *Tarde en la Selva* y estos duros versos:

*De pronto, en el silencio, un golpe temeroso
atraviesa el recinto de la selva en reposo;
son cobarde, en el viento, persistente y salvaje,
que llena de profundos terrores el boscaje.
¡Es el hacha! Es el golpe de su oficiar violento
que, bruscamente, llega, desolador y cruento,
de la entraña del bosque, donde un tilo sombroso
yergue su soberana magnitud de coloso...*

Y, por otro lado, Alonso Quesada, este último con su alusión a la pérdida de la laurisilva y su referencia a la misma como “la perenne historia insular” en una de sus crónicas periodísticas de su obra *Crónicas de la ciudad y de la noche*, reflejan la tradición interna de las letras canaria y la creación de una intertextualidad que se afianza con el tiempo y que permanece incluso cuando los espacios a los que se refiere, cambian o desaparecen. Espacio y literatura se unifican en la nostalgia, la presencia, el vacío o la propia base de la creación de otros lugares imaginarios en este

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-22	e023006	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



Archipiélago. Hay un trasfondo ecocrítico cuando se realiza una relectura de estos poemas de escritores canarios, ocasionado por el fuerte vínculo que tienen con el entorno natural. La búsqueda de la Selva de Doramas en un momento histórico en el que ya físicamente es imposible hallarse, se utiliza como mensaje crítico, una llamada de atención y como un aviso ante la pérdida del patrimonio natural.

Conclusiones

La lectura ecocrítica de la literatura de una comunidad con sus respectivas peculiaridades históricas, como ha sido el caso de la literatura canaria para este estudio, “puede ver en los paisajes literarios agentes estéticos que producen transformaciones estéticas que son producto de la acción histórica de la naturaleza” (Marrero Henríquez 2014:69). Un análisis ecocrítico permite visibilizar la relación irrefutable que existe entre la naturaleza y la cultura, esencial para cualquier identidad existente o en crecimiento.

Ante la dicotomía de paraíso y maldición, este último vinculado a la masificación del turismo y la explotación de los paisajes insulares como estrategias comerciales que generan grandes cantidades de dinero al sector turístico, y partiendo de los ejemplos de Agustín Espinosa y César Manrique, se ha reflejado cómo la mirada literaria ante un paisaje geográfico concreto es capaz de crear otros paisajes y cómo una lectura ecocrítica puede fomentar una consciencia crítica con el medio ambiente, aplicando la literatura para crear un producto cultural integrador con el patrimonio natural.

Finalmente, con este análisis cualitativo diacrónico del espacio literario de *la Selva de Doramas* en la literatura canaria, se ha hecho evidente el vínculo identitario de una comunidad, concretamente la canaria, con el espacio geográfico, permitiendo

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-22	e023006	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



un estudio de las relaciones de esta comunidad con la naturaleza que lo rodea y un nuevo enfoque de análisis hacia los textos de esta literatura para encontrar relaciones profundas e intrínsecas entre el territorio y las presencias y ausencias de la identidad insular, pues los espacios son espejos y proyecciones del estado psíquico de la población que lo habita.

Bibliografía

ALEMÁN, Manuel. *Psicología del hombre canario*. Tenerife, España: Centro de la Cultura Popular Canaria, 1980.

GUERRA SÁNCHEZ, Oswaldo (ed): *Comedia del recibimiento*. Las Palmas de Gran Canaria, España: Archipliego, 2005.

DÍAZ HERNÁNDEZ, Ramón; DOMÍNGUEZ MUJICA, JOSEFINA y PARREÑO CASTELLANO, Juan Manuel. “La utopía de Manrique: el paisaje reinventado y la apropiación turística”. *Las Utopías y la construcción de la sociedad del futuro. Conferencia llevada a cabo en el XIV Coloquio Internacional de Geocrítica*. España: Instituto de Barcelona, 2016.

DOMÍNGUEZ MUJICA, Josefina. *Ecos, melodía, disonancia, ruidos y silencio*. Las Palmas de Gran Canaria, España: Ayuntamiento de Las Palmas de Gran Canaria, 2008.

GARCÍA CABRERA, Pedro. *El hombre en función del paisaje*. Santa Cruz de Tenerife, España: Servicio de publicaciones de la Caja General de Ahorros de Canarias, 2005.

_____. *Antología*. Santa Cruz de Tenerife, España: Gobierno de Canarias, 2012.

MARRERO HENRÍQUEZ, José Manuel (ed.). *Cultura y turismo*. Las Palmas de Gran Canaria, España: Cabildo de Gran Canaria, 2007.

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-22	e023006	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



LLARENA GONZÁLEZ, Alicia. *Espacio, identidad y literatura en Hispanoamérica*. México: Universidad Autónoma de Sinaloa, 2007.

MARRERO HENRÍQUEZ, José Manuel. (2012). “Turistas en el edén: La evolución literaria del paraíso”. *Revista de Literatura*, 74 (2012): 11-30.

_____. “Pertinencia de la ecocrítica”. *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*, 40 (2014): 57-77.

MOROTE, Luis. “Letras y naturaleza. Tomás Morales. Tarde en la selva y Encuentro en la selva de Doramas, *Rincones del Atlántico*, 1 (2005):, pp 18-22.

PÉREZ ALEMÁN, Antonio Bruno. “Hacia la cristalización de un signo cultural canario: Miguel de Unamuno”. Tesis. Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, Las Palmas de Gran Canaria, España, 2010.

PÉREZ MINIK, Domingo. *La condición humana del insular*. Las Palmas de Gran Canaria, España: Azulia editorial, 2018.

QUESADA, Alonso. *Obras completas IV. Prosa*. Las Palmas de Gran Canaria, España: Ediciones del Cabildo Insular de Gran Canaria, 1986.

RODRÍGUEZ QUINTANA, José Yeray. *Paraíso interrumpido: Canarias, el género negro y algunas pistas de antes del asesinato*. Las Palmas de Gran Canaria, España: Inédito, 2019.

SANTOS, José Antonio. “El hombre tecnológico como fetiche de la modernidad ampliada. Acuerdos y desacuerdos con la posmodernidad como resistencia de Jesús Ballesteros”. *Dikaion*, 26 no. 1 (2017): 11-30. doi: 10.5294/dika.2017.26.1.2.



Había una vez un pájaro: Conciencia ecológica en la poesía contemporánea latinoamericana

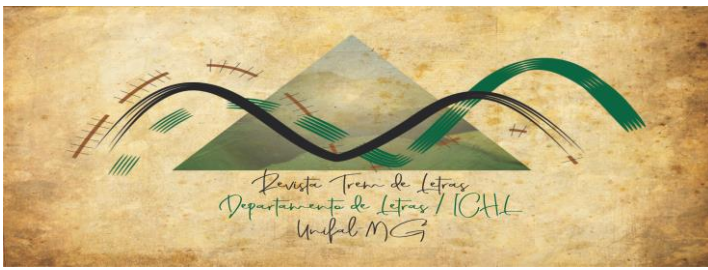
Margara Russotto
University of Massachusetts
Amherst, United States

Resumen

Los pájaros son como una metonimia de la vida y un evento de emoción impronunciada para los seres humanos que los observan. Desde nuestra torpeza para percibir lo sutil, decimos “pájaro” y se abre la cortina de la ignorancia que padecemos. Percibimos entonces la ruta del vuelo y sus conexiones invisibles con las entrañas aéreas de la tierra, los caminos y paisajes, las ciudades que construimos y destruimos alternadamente, el estado del clima y el paso de las estaciones. Así, en esta suerte de encantamiento que nos suscita el pájaro, se revela la dificultad misma de nombrar lo esencial, y de traducir en acciones concretas la protección del planeta y un mejor entendimiento de nuestra relación con la naturaleza. Es por eso que él también constituye la mejor metáfora sobre el cómo pensar nuestra condición de seres vivos.

Palabras clave: Escritura de la naturaleza. Literatura latinoamericana. Poesía.

Submetido em: 19/02/2023
Aceito em: 20/06/2023
Publicado em: 28/12/2023



Era uma vez um pássaro: consciência ecológica na poesia latino-americana contemporânea

Margara Russotto
University of Massachusetts
Amherst, United States

Resumo

Os pássaros são como uma metonímia para a vida e um evento de emoção impronunciável para os seres humanos que os observam. Da nossa falta de jeito para perceber o sutil, dizemos “pássaro” e a cortina da ignorância que sofremos se abre. Percebemos então a rota de voo e as suas ligações invisíveis com as entranhas aéreas da terra, as estradas e paisagens, as cidades que alternadamente construímos e destruimos, o estado do tempo e o passar das estações. Assim, nessa espécie de encantamento que a ave desperta em nós, revela-se a própria dificuldade de nomear o essencial, de traduzir em ações concretas a proteção do planeta e um melhor entendimento de nossa relação com a natureza. Por isso ele também constitui a melhor metáfora de como pensar nossa condição de seres vivos.

Palavras-Chave: Escrita da natureza. Literatura Latino-americana. Poesia.

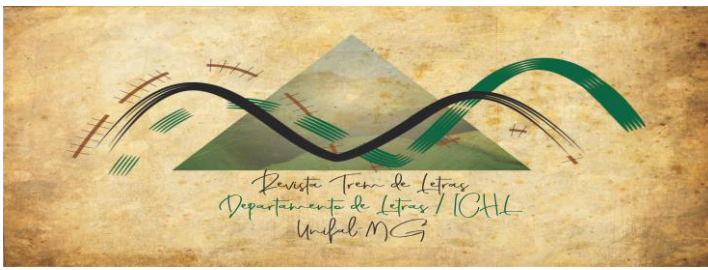


HABÍA UNA VEZ UN PÁJARO: CONCIENCIA ECOLÓGICA EN LA POESÍA CONTEMPORÁNEA LATINOAMERICANA ¹

Margara Russotto
University of Massachusetts
Amherst, United States

Si el documento fundador del ecologismo contemporáneo, *Primavera silenciosa* (1962), los observó tan atentamente, es porque ellos representan también la evidencia de nuestra fragilidad humana en igual peligro de extinción. Esa fue la llamada de alerta de la joven bióloga marina, Rachel Carson, con su estremecedor estudio, conocido y traducido a múltiples lenguas. Su denuncia contra los pesticidas sintéticos y las fatales consecuencias de los residuos de sustancias químicas en la tierra y en las aguas, en el cuerpo de seres humanos y animales, y en la vegetación misma, constituye el primer documento científico de la ecología que exigía, desde entonces, a mediados de los 60, un cambio de mentalidad en relación al control indiscriminado de la naturaleza, a los objetivos del progreso y al poder de la tecnología. La desaparición de los pájaros y la pérdida de su canto, comprobado por los habitantes de Inglaterra y los Estados Unidos (Carson, 1969, p. 113 y siguientes), conmocionó al mundo científico en su momento.

¹ Ponencia presentada en el Simposio Internacional **Green Hispanisms**. Swansea University-Wales, Reino Unido, 6-8 de Julio 2021.



Hoy nos parece una pequeña joya prehistórica que advierte proféticamente sobre las destrucciones masivas de mayor magnitud que vendrían después.

Pero el objeto estudiado por este clásico de la ecología con sentido humanista va más allá de la ciencia, pues los pájaros constituyen, además del contacto experiencial en nuestra cotidianidad, una atracción constante que seduce inevitablemente la imaginación artística. De allí que se extiendan más allá de árboles y jardines, alcancen los lejanos territorios del deseo y la nostalgia, y permanezcan representados y soñados en la literatura y el arte desde tiempos inmemoriales. Y es desde allí que siguen interpelando nuestra identidad como seres humanos con igual urgencia.²

Un caso extremo de mitificación del ave y su uso como recurso simbólico para decir lo indecible es esta frase contundente de Clarice Lispector: “Había una vez un pájaro. ¡Dios mío!”. La frase aparece en una breve crónica titulada “Había una vez” (Lispector, *Para não esquecer*, 1978) donde la escritora brasileña lamenta su incapacidad de narrar acontecimientos, motivo por el cual nunca publicaban sus incipientes relatos en la página infantil del diario de *Recife*. Cuando, de adulta y ya

² Para reflexionar sobre la relación estrecha entre la experiencia del contacto con el animal y las transformaciones del arte basta recordar que en el universo amazónico -pulmón de máxima biodiversidad del planeta- se desconoce en su totalidad el número de la avifauna, y se le identifica de manera aproximada según cada ámbito regional (por ejemplo y según la *Revista Zeledonia*, hay 1420 especies de aves en Venezuela, 1919 en Brasil, 992 en Costa Rica, y así en adelante para otras regiones).



consagrada, lo intenta nuevamente, surge la frase fatal que reconfirma la misma dificultad; ella había escrito: “Había una vez un pájaro. ¡Dios mío!”.

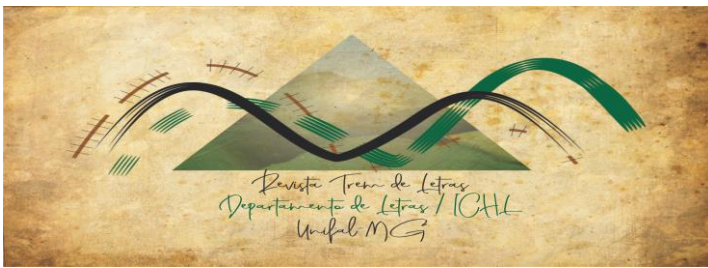
Para Clarice, el pájaro es el símbolo del misterio de la creación artística y la prueba de la imposibilidad de representar ese misterio. En su célebre frase ella condensa el asombro y la interrupción abrupta de toda descripción o interpretación discursiva. No puede describirse, narrarse o poetizarse un pájaro: *Segurar passarinho na concha meio fechada da mão é terrível, é como se tivesse os instantes trêmulos na mão.* (Lispector, *Água viva*, p. 37). Encerrar un pájaro en la mano (o en la interpretación) sería entonces como inmovilizar el paso del tiempo y comprobar el temblor de cada instante que pasa.

La posición de Clarice Lispector es una de las formas en que surge la conciencia ecológica activa ante el otro, la significación de lo animal, el enfrentamiento entre lo humano y lo no humano que fundamenta casi toda su ficción. En sus numerosos cuentos y crónicas dedicadas a los animales (búfalos, perros, gallinas, conejos, cucarachas, entre muchos otros), está la incitación a la única pregunta esencial que el ser humano no puede dejar de plantearse: ¿Qué clase de animal soy yo? Y luego, en relación al pájaro: ¿Por qué me incumbe?

Haciendo del pájaro el símbolo de la crisis de la representación, Clarice lo convierte en el emblema de su propia obra como totalidad inconclusa, marcando los límites de su poética de lo imposible suspendida en el asombro del instante y la

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-17	e023007	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



conciencia ecológica ante la deriva de lo real. De modo que el lujo y la belleza de su obra serían tan solo prueba de su pobreza y humildad. Solo el pájaro –el único elegido del campo semántico de la especie- será capaz de mostrar la auto-desentronización autorial y la puesta en jaque de los preceptos y saberes preconcebidos sobre el arte y su relación con la realidad.

Sin embargo, nuestra reflexión no implica un registro de la semiosis³ a partir del pájaro y sus diferentes representaciones en los textos literarios. Por lo contrario, partiendo de su emblematicidad distintiva para la vida del planeta e, históricamente, para la misma disciplina ecológica en sentido moderno, servirá de apertura para aproximarnos a la conciencia ecológica presente en el imaginario latinoamericano, concretamente en algunas muestras de la poesía reciente.

Existen diferentes definiciones de “conciencia ecológica”, según las dimensiones y niveles de la problemática ambiental. La de mayor consenso se refiere a una visión holística e interrelacionante entre todos los seres vivos y la convicción sobre la necesidad de repensar con urgencia el lugar del ser humano dentro de dicha visión; concretamente, repensar el antropocentrismo en la sociedad patriarcal. Como veremos en los textos elegidos, además de un conocimiento claro y reflexivo de la realidad ambiental, hay también una crítica severa al impacto destructor en el medio

³ Por “semiosis” se entiende todo proceso de significación que involucra signos. Esto implica la relación entre un signo, su objeto y un intérprete, quienes intervienen en el proceso de producción del sentido y de construcción de la realidad.



ambiente por efectos de la acción “modernizadora” e indiscriminada en el contexto latinoamericano. Por lo tanto, la conciencia ecológica que se expresa en el conjunto de los poemas mostrará visiones diferenciadas, con más preguntas que respuestas, conscientes de la complejidad ambiental determinada por factores múltiples, históricos y sociales.

Esta concepción de la complejidad ambiental, hoy es entendida como un cruce de factores que implican sostenibilidad -en cuanto gestión eficiente de los recursos naturales- políticas ecológicas y el esfuerzo por superar saberes preconcebidos. En su forma ficcional, ella tiene amplios antecedentes en la cultura y la imaginación latinoamericanas. La conciencia sobre la naturaleza, su diversidad y magnitud tiene una profundidad histórica que ha sido expresada obsesivamente por sus más insignes escritores y artistas. Ellos han mostrado –en diferentes géneros y desde los primeros registros coloniales- su fascinación con enfoques de ambiente natural, desde la misma noción de “Nuevo Mundo” cuya experiencia con una naturaleza “otra” marcó la identidad americana desde la colonia. Este mundo –*El reino de este mundo*, como se titula la novela fundadora del realismo mágico de Alejo Carpentier- carecía de toda designación y no existía en el archivo del saber mundial; tenía por tanto que ser “nombrado” y puntualizado enfáticamente, desde la topografía a la botánica, la zoología y la minería, tratándose de realidades desconocidas en el viejo mundo, tal como sostenía Alejo Carpentier tanto en sus ensayos teóricos sobre la realidad americana como en sus ficciones.



Durante los siglos XIX y XX podemos decir que se consolida la tradición latinoamericana de la “escritura de la naturaleza”. Ella es finalmente “nombrada” y problematizada una y otra vez. Se forman sus íconos emblemáticos -desde los grandes poemas cósmicos, la épica territorial y los bestiarios, a la Novela de la Selva y el conflicto Civilización o Barbarie, entre otros- trascendiendo adhesiones ideológicas para problematizar críticamente la relación del ser americano con una naturaleza inédita e intervenida desde el siglo XV.

Sea desde posiciones “infernales” como en la narrativa de Horacio Quiroga y José Eustasio Rivera, hasta perspectivas “edénicas” y “contra-edénicas” como en Alejo Carpentier, estas posiciones y enfoques que hoy llamaríamos abiertamente “ambientales”, han desarrollado una máxima y diversa crítica de la relación entre el hombre y la naturaleza, respondiendo (anticipadamente) a uno de los principios básicos de la Eco-crítica: “todo está conectado con todo”.

Por otra parte, la pertinencia del enfoque eco-crítico aplicado al estudio de la literatura ha sido ampliamente demostrado por la reflexión contemporánea. Como sostiene José Manuel Marrero Henríquez, dicho enfoque retoma y “refresca” la vocación del compromiso social de la literatura latinoamericana, ya que coincide con la preocupación de esta nueva disciplina plural en su capacidad de dialogar con la otredad.



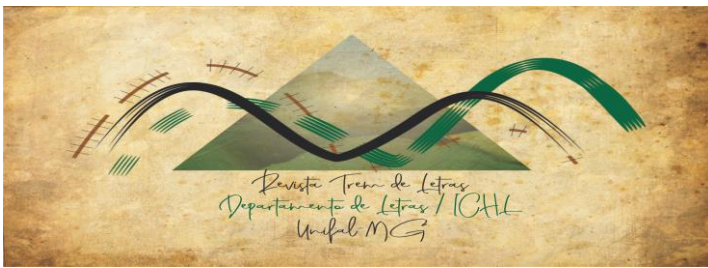
Nos parece oportuno empezar con esta brevísima contextualización sobre la tradición latinoamericana de una conciencia ecológica *avant la lettre*, en su cultura y en sus letras, ya que dicha tradición se continúa y se revela en algunos aspectos fundamentales de la poesía más reciente, como veremos a continuación.

Empezando por el Caribe, por ejemplo, cabe recordar que la literatura infantil en particular ha sido un vehículo eficiente y constante para estimular la educación ecológica, tanto impartida en las escuelas como a través de la creación personal de autores que recrean la voz infantil. Es el caso de la poeta venezolana Tibusay Vargas Rojas (1961) y de su poemario *De un patio a otro* (2005), dedicado a su hija Valeria, el cual resultó finalista del IX Concurso de Literatura Infantil Miguel Vicente Patacaliente 2003. El libro incluye poemas como este:

En la casa de mis abuelos
crece una juguetería
entre los árboles:
de la rama de un guayabo
nació un trompo, una espada,
de un totumo un casco
(y mi abuelo dice que salen maracas
junto con pepitas
que entrega otra planta)
cayeron canicas
de un paraparo

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-17	e023007	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



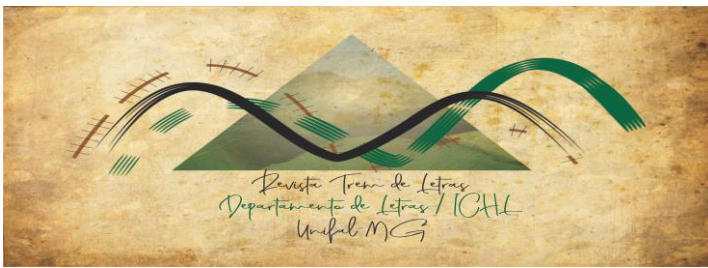
y una enredadera
entregó zarandas
¡hasta papagayos
salen de las cañas! (Vargas Rojas, 2005, p.12)

El poema conjuga el tono coloquial y la terminología popular tanto para nombrar los árboles de la región (guayabo, paraparo, totumo, cañas) como los juguetes populares de la infancia venezolana (trompo, maracas, papagayo). A pesar de su aparente simplicidad, desde los primeros versos se destaca la conexión invisible entre los objetos producidos y su origen en la naturaleza, mostrando el hilo de relación que se ha perdido en la vida urbana moderna, cegada por el consumo desenfrenado. En este sentido, las complejas mediaciones entre producción y consumo son presentadas a través de una suerte de conciencia ecológica “espontánea” y directa, en términos familiares para un público infantil. Se envía así un mensaje formativo para el joven lector, pero sin la pedantería de una teoría pedagógica a pie juntillas ni una visión mágica o mitificada de la naturaleza, sin perder por ello la gracia y el soplo poético.

Fuera de la producción para el público infantil, que no podemos tratar debidamente en estas notas, el panorama se diversifica. Otras son las manifestaciones de la conciencia ecológica en la obra poética de una escritora costarricense que reside en Canadá, Anabelle Aguilar. Sus estudios universitarios en biología parecen aflorar en sus versos mediante ricas metáforas originales, términos científicos e inusuales, en una forma visual sin puntuación ni posibilidad de agarre semántico o rítmico de extrema concisión. Su poemario titulado *Canis lupus* (2012) constituye una alegoría de la fiereza

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCION HISPANICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-17	e023007	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------

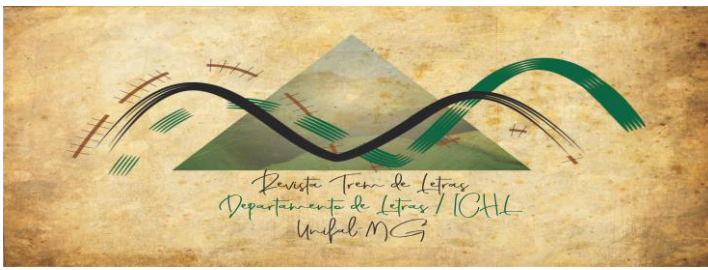


de una especie consciente de su inminente extinción, a través de la voz de la loba. Ella es la protagonista libre e irreductible del poema: la voz que se levanta al experimentar la destrucción que se avecina. En “Microcosmos” (p. 14), la loba es concedora astuta del ecosistema y de la relación con otros animales. Es significativo el poema titulado “Transparencia”, donde la certeza del fin del mundo reclama una “reforestación” universal. Se trata de un dramático llamado para volver al comienzo de los tiempos y a las primeras grandes conquistas de la civilización: “Dame el cáñamo / el papel / el fuego / (...) acércame el arce / que inunda desde la lejanía / (...) apresura tu paso / que se termina el tiempo / en el planeta del relámpago” (p. 17). Recordar así la conquista del fuego, del papel, es recuperar la memoria de la evolución. Pero paradójicamente no será la conquista tecnológica la que podría salvarnos. El poema titulado “Cabo cañaveral” -famoso centro de lanzamiento espacial y símbolo de la conquista del espacio- muestra la vejez del animal en un paisaje de abandono y miseria en una rápida estocada de ironía contra el progreso tecnológico.

En otro poemario dedicado a las pintoras de diferentes épocas, *Consumidas por fuego* (2011), el método ecrástico (en sentido lato) se vuelve el mejor instrumento para desarrollar una reflexión sobre la ciencia naturalista del siglo XIX, así como también para reconocer la complejidad del universo geológico, botánico y animal representado desde la mirada de mujeres excepcionales que eligieron su destino. El sujeto lírico constata el artificio o “infidelidad” de la pintura ante el esplendor de los paisajes, sea por el gigantismo floral y espacial de Georgia O’Keef, sea por el abigarramiento de insectos y animales en las miniaturas de Rachel Ruysch, pintora holandesa del siglo XVI, hija del famoso naturalista y profesor de botánica, Frederik Ruysch. Los temas y

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-17	e023007	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



formas se rozan, lo mínimo y lo máximo se articulan, y el artificio es rescatado al mostrar el valor de la contemplación y la observación atenta del paisaje como otra forma de vida. A la vez, la conciencia de la representación alterada de ecosistemas –donde hay “piedras como animales / y animales como piedras”, “insectos de exuberante mandíbula” y frutas que engañan al observador- constituye una reflexión en cierta forma indirecta sobre los límites del conocimiento ante el objeto natural y sus transformaciones mediante el arte pictórico sometido a la sensibilidad ecológica.

Un poemario reciente y totalmente dedicado a los pájaros es *Profanación del huerto* (2016). En su mayoría, los pájaros (turpial, gaviota, ruiseñor, guacamaya, colibrí, cisne, halcón, petirrojo, gallo, mirlo, azulejo, entre muchos otros) conservan sus rasgos y características realistas, libres de todo antropomorfismo, dentro de escenarios de gran fuerza crítica. En “Fractales”, un poema de extrema concisión, se captura el instante en que un pitón devora un loro, mientras un fotógrafo le saca provecho para ganar un premio, mostrando el abismo que divide, como mundos comunicables, la dimensión ecológica de la escena y el provecho material y personal. Las aves adivinatorias y agoreras de la tradición universal también aparecen anunciando implacablemente el fin. En esta enorme variedad de aves y sus diferentes funciones simbólicas surge también un rescate de formas de vida más amable y los límites del lenguaje para expresarlo adecuadamente: “No siempre la palabra usada / es la correcta / hay silencios extensos / que impiden el sonido / inconfundible / de un pájaro a la entrada (“Lacustre”, p.27).



Una vez más, el legado del pájaro es incapturable, pero aunque su mensaje quede flotando en el silencio no dejaremos de buscar la palabra “correcta”. La poética de Anabelle Aguilar en estos poemarios expresa una conciencia ecológica agónica y de crítica radical contra las agresiones del ser humano al medio ambiente. A la vez, constituye un movimiento reparador y concientizador ante la soledad del sujeto moderno, aislado en sus deformes construcciones físicas y mentales, causante de su propio final. La lucidez sobre la destrucción de todos los seres vivos es su filón más profundo y severo. Todos los sujetos de su poesía son, en este sentido, sujetos ecológicos que se saben destinados al exterminio: lobos, insectos, gusanos, loros, perros, gatos. “Conoce el pájaro su destino”, afirma en “Avis-sticio” (p. 45). Sin embargo, no se trata de una tendencia catastrofista o escapista de moda. El poema titulado “Turbidez”, donde un halcón se dirige a su madre pidiendo alimento, en medio de la pobreza y la tiranía, cierra con estos cortos versos: “no te angusties / todo cae / estruendosamente / antes de la llegada / de otra cosa” (p. 55). No sabemos lo que será esa “otra cosa” ni cuándo llegará. Por ahora duerme, espera, como las semillas preservadas en las catatumba salvadas por algún desconocido para librar al planeta de la hambruna, tal como lo afirma el poema “Congruente”: “Partes del grano de trigo / se concentraron en el punto / de un bolsillo de manta / sucio y gris. / (...) Ellas no son sagradas / hay que incubarlas / entre los dedos tapizados de plumas / (...) el centro del mundo es el grano en el campo” (p. 23).

Cerramos este recorrido de muestras poéticas con visiones profundas de la naturaleza y el cosmos, con la obra del poeta guatemalteco, Humberto A’Kabal, fallecido en enero del 2019. Conocido y apreciado por sus poemas en lengua k’iche’,

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCION HISPANICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-17	e023007	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



que luego traducía al español, constituye un noble representante de la conciencia indígena moderna y la memoria viva de una visión ecológica que trasciende la perspectiva antropocéntrica. A'Kabal fue autor de numerosos poemas, cuentos y ensayos sobre la cultura maya quiché, sobre la selva centroamericana, y sobre la evocación de un mundo rico de ritos, mitos y ceremonias. Traducido a más de 20 lenguas, se consideraba a sí mismo un “salvaje culto”, o un simple cantor que practicaba un feliz bilingüismo al escribir indistintamente en español y en quiché. En sus poemas, se muestran también las emociones y valores de la sensibilidad indígena moderna, ante las discrepancias entre el ser humano y su ambiente. Así lo expresan sus versos:

De vez en cuando
camino al revés.
Es mi modo de recordar.
Si caminara solo hacia delante
te podría contar
cómo es el olvido. ⁴

Recuerdo y olvido. Canto y silencio. Volvemos al pájaro como conductor de poesía, de creación y maravilla. Creemos que el cierre apropiado para estas notas - que empezaron con la evocación de las aves como símbolo portador de la conciencia ecológica- sea también un final que las incluya con su propio canto. Por ello los invito

⁴ Humberto A'Kabal, poema leído en el II Encuentro en la Casa de los Poetas en Sevilla, el 18-11-2005.



a ver y escuchar en la propia voz de A'Kabal uno de sus poemas más famosos, “Canto de pájaros”. El poema, una vez más y como Clarice Lispector había mostrado, no “hablará” de los pájaros, no podrá representarlos ni describirlos. No existe una escritura de ese canto.

El sujeto lírico del poema– y con esto concluimos- tendrá entonces que transmutarse en pájaro vivo; transformará su garganta para emitir los sonidos que tanto ha escuchado y amado en medio de la selva. Será, él mismo, ese canto. Y entonces, vuelto pájaro, dirá:

Klis, klis, klis...

Ch'ok, ch'ok, ch'ok...

Tz' unun, tz' unun, tz' unun...

Buq'purix, buq'purix, buq'purix...

Wiswil, wiswil, wiswil...

Tulul, tulul, tulul...

K'urupup, k'urupup, k'urupup...

Chowix, chowix, chowix...

Tuktuk, tuktuk, tuktuk...

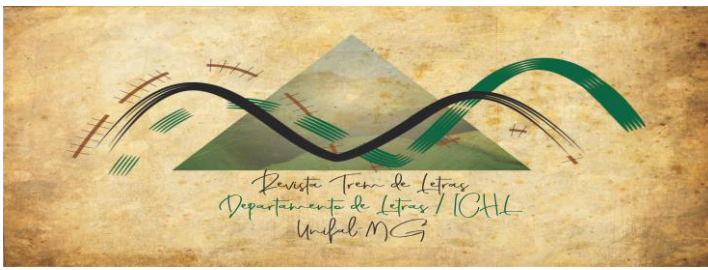
Xar, xar, xar...

K'up, k'up, k'up...

Saq'kor, saq'kor, saq'kor...

Ch'ik, ch'ik, ch'ik...

Tukumux, tukumux, tukumux...



Xperpuaq, Xperpuaq, Xperpuaq...

Tz'ikin, tz'ikin, tz'ikin...

Kukuw, kukuw, kukuw... ⁵

Referencias

AGUILAR, Anabelle. *Canis lupus*. Caracas: Editorial lector cómplice, 2012.

_____. *Profanación del huerto*, San José, Costa Rica: Editorial Costa Rica, 2016.

_____. *Consumidas por fuego*. San José, Costa Rica: Editores Uruk, 2011.

A'KABAL, Humberto. *Canto de pájaros*.

https://www.youtube.com/watch?reload=9&v=bt_D4TATj2s. Consultado el 1/6/2021.

CARPENTIER, Alejo. *Los pasos perdidos* (1953). Madrid: Cátedra, 1985.

_____. *El reino de este mundo* (1949). San Juan: Editorial de la Universidad de Puerto Rico, 1994.

CARSON L, Rachel. *Primavera silenciosa* (1962). São Paulo: Edições Melhoramentos, 1969.

LISPECTOR, Clarice. *Água viva*. Rio de Janeiro: Editora Artenova, 1973.

_____. *Para não esquecer: crônicas*. São Paulo: Ática, 1978.

⁵ Fragmento del poema de Humberto A'Kabal, "Canto de pájaros". Disponible en: https://www.youtube.com/watch?reload=9&v=bt_D4TATj2s.



MARRERO HENRÍQUEZ, José Manuel. “Pertinencia de la ecocrítica”. *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*. Año XL, número 79, Lima-Boston, 2014, pp. 57-77.

QUIROGA, Horacio. *Cuentos completos*. Buenos Aires: Seix Barral, 1997.

Revista Zeledonia. Boletín de la Asociación Ornitológica de Costa Rica.
<https://www.zeledonia.com/>. Consultado el 1/6/2021.

RIVERA, José Eustasio. 1990. *La vorágine* (1924). Monserrat Ordóñez (ed.). Madrid: Cátedra, 1990.

VARGAS ROJAS, Tibisay. *De un patio a otro*. San Juan de los Morros, Venezuela: Asociación Civil Editorial Guárico, 2005.



Visual translation of tragedy and the other: a genesis to the work of Sergio Larrain

Jean Paul Brandt

Universidad Tecnológica Metropolitana, Chile

Abstract

This essay is an expository work that analyses the influence and impact of the Magnum Photos agency in the perception and development of Sergio Larrain's photo work. It explores the means and development of tragedy and the other as a consequence of worldwide politico-social concerns. The study considers Larrain's first documentary explorations on marginalized children in 1950's Santiago, Chile, to explain the importance of political imageries in portraying the otherness and the institutional appeal for the visual translation of exotic misery.

Keywords: Sergio Larrain. Photography. Aesthetics. Latin America.

Submetido em: 19/02/2023
Aceito em: 27/06/2023
Publicado em: 28/12/2023



Tradução visual da tragédia e do outro: uma gênese à obra de Sergio Larraín

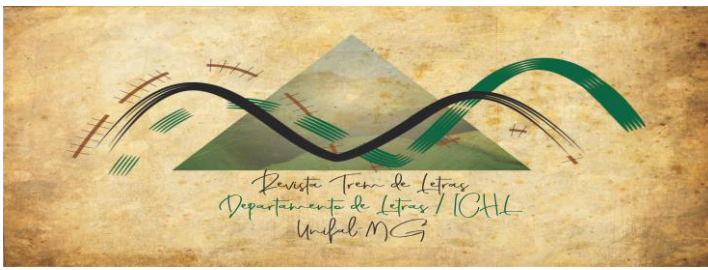
Jean Paul Brandt

Universidad Tecnológica Metropolitana, Chile

Resumo

O presente trabalho desenvolve uma análise expositiva sobre a influência e o impacto da agência Magnum Photos na percepção e no desenvolvimento da prática fotográfica de Sergio Larraín. Aborda-se a articulação entre as noções de tragédia e de alteridade como parte do desenvolvimento de preocupações político-sociais em nível mundial. O estudo considera as primeiras investidas documentais de Larraín sobre as crianças marginalizadas de Santiago do Chile, em 1950, como parte da constituição de imaginários políticos em que o retrato do 'outro' torna-se uma estratégia institucional voltada para a tradução visual da miséria em termos exóticos.

Palavras-Chave: Sergio Larraín. Fotografia. Estética. América Latina.



VISUAL TRANSLATION OF TRAGEDY AND THE OTHER: A GENESIS TO THE WORK OF SERGIO LARRAÍN

Jean Paul Brandt

Universidad Tecnológica Metropolitana, Chile

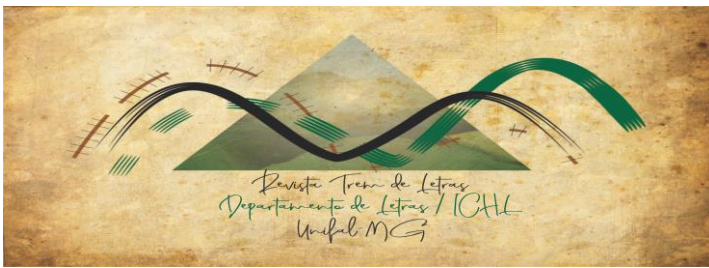
Sergio Larraín was a Chilean photographer and visual artist who was born in 1931 and died in 2012. He was known for his poetic and evocative images that captured the human condition and the natural world. Larraín was a master of black and white photography, and his work often featured elements of surrealism, abstraction, and symbolism. He was a pioneering figure in Chilean photography and had a major impact on the development of the art form in South America and Europe.

Tragedy and otherness visualization is one of the central themes in the work of Chilean photographer. Through his lens, Larraín captures the essence of tragedy and the marginalized, bringing to light the complexities and nuances of these experiences. His images challenge traditional representations of tragedy and the other, pushing beyond stereotypes and conventional narratives to reveal a deeper and more complex truth.

Unlike other photographers of raw instinct, Larraín's work is characterized by a strong sense of empathy and humanism, as well as a commitment to capturing the dignity and resilience of those he photographs. His images often serve as a visual testimony to the experiences of those who have been marginalized, oppressed, or forgotten by society. At the same time, his work is also a meditation on the nature of

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-18	e023008	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



tragedy itself, exploring the ways in which it shapes the human experience and the world around us.

His work however was not always intended to perform this way, yet it found a gigantic venue within political and historical complexities in which many institutions were structured into. For instance, in the 60s Magnum Photos catapulted the work of Larraín, among different variables, for finding in himself those “unique qualities” the Magnum’s founders themselves “had acquired during several years of contact with all the emotional excesses that go hand in hand with war (Manchester 118). That is to say, the capability to visually translate particular and traumatic experiences.

This essay, therefore, explores the implications through which Sergio Larraín earned a place among the most renowned photographers in the world of the twentieth century. In so doing, the study deconstructs Magnum's foundational principles on tragedy and the visualization of the other to grasp the importance of the work of the Chilean within this context.

Visual translation, tragedy, and the other

The term of photographic translation is taken from Nathaniel Gardner's essay "Photography Translation: another way of looking". The author explains it as the technical and humanistic reproduction system that conveys unique knowledge when representing the omissions of other systems. Under this consideration, this study considers "visual translation of tragedy" as a visual representation taken from an

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-18	e023008	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



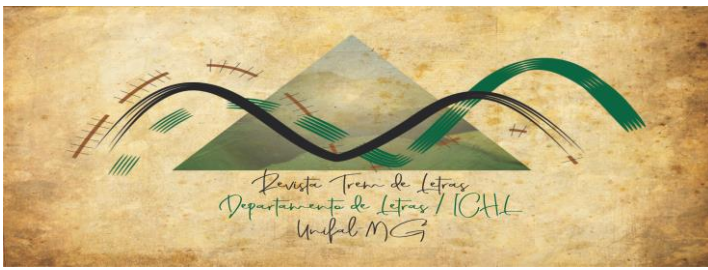
inimitable source related to tragic and unique historical moments. This type of photographic translation transforms the three-dimensional experience into a two-dimensional one by compressing cultural elements and generating new narratives (Gardner 2). Magnum Photos has been one of the twentieth century's most important institutions to be branded and modelled by this principle of tragedy translation. Even though they have never described their work in this particular sense, the evidence collected has most certainly proved this relationship, in which Sergio Larraín, later on, found his way as a world-class photographer. Therefore, this essay analyses the relationship between the visualization of tragedy in twentieth-century Europe, Magnum Photos, and Sergio Larraín as the catalyst of the photographer's work under newer aesthetic principles.

The visual translation of tragedy has its roots in the mid-nineteenth century, when photography got onto the battlefield for the first time, entirely changing the perception of the suffering of others. The tragedy was no longer something exclusively to read or hear about, but instead to observe, enriching the corporeality of war: guns, ammunition, uniforms, landscapes of death moved out of a fictional, unimaginable world into reality. The first warlike conflicts ever documented were the Crimean War in Russia (1853-1856) and the American Civil War in 1861 (Wells 81-2), becoming the starting points of visual assimilation and consumption of war tragedy "through the eyes of a score of photographers" (Carlebach 63).

Later on, in 1914, in the leadup to World War I, the American company Kodak attempted to encourage soldiers to take cameras into battle, feeding the modern desire of (a) consuming realistic, far-distant experiences and (b) recording wars, "even though this was strictly forbidden by the authorities" (Wells 160).

DOSSIER "RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA"

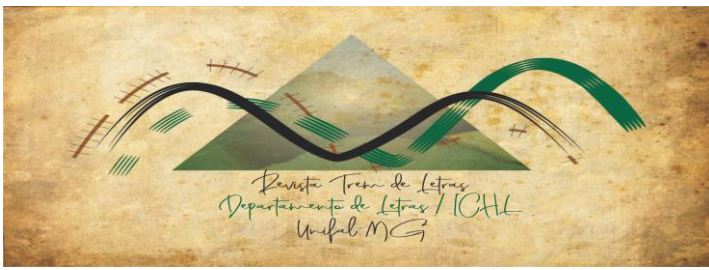
Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-18	e023008	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



An accurate reflection in response to this relationship between commercial tragedy and photography comes in Susan Sontag's claim that "wars are now also living room sights and sounds. Information about what is happening elsewhere, called news, features conflict and violence — 'If it bleeds, it leads' runs the venerable guideline of tabloids (...) to which the response is compassion, or indignation (...) as each misery heaves into view" (Regarding the Pain of Others 16). The author understands that how humanity started to perceive others' pain had radically changed because of photography. Photographing and visualising suffering had created a social pulse, a sudden interest, in which photographers, institutions and viewers are all intrinsically bonded by a new experience of pain.

Magnum Photos's foundation is not an exception to this flow of war-related events. Almost a hundred years after the first explorations, the agency was conceived under a similar structure: a sense of tragedy and denunciation of the world's atrocities. Fred Ritchin, in his essay "What is Magnum", tells the story of Magnum's founder George Rodger, who decided to abandon war photography after being sent to cover the liberation of the concentration camp Bergen-Belsen in Germany. The photographer recognized as "obscene" the practice of recording the suffering. However, despite becoming Rodger's self-motif for abandoning war photography, this sense of obscenity is shown by Ritchin as an incentive to form the agency, along with other founders' experiences (Manchester 417-8).¹ The consciousness of tragedy became a fundamental value in Magnum's foundation, not only in the pursuit of their

¹ In the same article, the author recognises that Magnum would have never existed if André Friedmann, also known as Robert Capa, had not been exiled from his hometown in Hungary for anti-government activities and forced to give up his career in agriculture to help his family as a journalist.



photographers but also as a newsworthy, institutional criterion. The writer Gerry Badger is even sharper when commenting on the foundation of Magnum and the "concerned photobook" of tragic events:

Magnum was founded in 1947, just after World War II, by war veterans and much of its business since has been closely connected with the reportage of conflict and strife. It has been noted by cynics that the agency needs a war somewhere in the world, or a famine, or inequality and suffering. This implies that it is always in business. In other words, the concerned photographer's concern is largely with human misery and the world's ills (Parr and Badger 236).

Case study: Booklet *En el Siglo XX* (1965)

A similar criterion of human cruelty put the name of Sergio Larraín on the world photography map for the first time early in 1959, when Henri Cartier-Bresson called him to become a member of Magnum Photos. This sense of finding beauty in tragedy or the "pain of others", a phrase Susan Sontag coined in her book *Regarding the Pain of Others* (2003), was initially applied to Larraín's work by the Swiss photographer René Burri when they first met in 1958. Burri evaluated and considered Larraín's series on the street children of Santiago de Chile not only for the artistry behind Larraín's work but also for his social commitment.

This particular photo work had been printed and used by charitable organizations in the 1950s. However, it was not until Burri's appearance that the photographs acquired artistic value. In this case, the artistry responded to candid moments found and

DOSSIER "RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA"

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-18	e023008	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



extracted from others' suffering and the social commitment to an emotional involvement with others' misfortune to visualise and denounce social injustice. On the one hand, this artistic-social criterion convinced Burri to introduce Larraín to Bresson as a promising photographer and,² on the other hand, structured itself as an institutional yardstick for several young photographers.

Similar to Larraín's case, the same inclination for exotic misery and otherness added the work of the Brazilian Sebastião Salgado in 1979 and the Swedish Kent Klich in 1998 to Magnum's collection.

In an article in the *British Journal of Photography*, Neil Burgess (founding director of Magnum Photos London and bureau chief of Magnum New York) could not have summarized these institutional criteria better. When remembering Salgado's work, *Gold*, he praises the value of his images "in the midst of violence and danger, and others at sensitive moments of quiet and reflection". He continues by saying, "it was a romantic, narrative work that engaged with its immediacy but had not a drop of sentimentality" ("Sebastião Salgado: Gold"). Here, Burgess refers to the visual translation of post-industrial communities.³

² The story began, almost by chance, when in 1958 Larraín ran into the Swiss photographer René Burri on Copacabana beach, Rio de Janeiro, and told him that he was a photographer, that he had decided to meet Bresson at all costs, and that he was taking off for Paris the next day, just to do it. Burri, moved by Larraín's work, gave him his film rolls on Rio and an introductory letter addressed to Bresson. This event became the start of the relationship between Sergio Larraín and Magnum (Leiva 32).

³ In the same article, Burgess recognises that they should have paid more attention to the socio-political uncertainties they "glibly" called post-industrial communities. This explained his relationship with and rejection of Salgado's early project *Workers* (42 different stories on manual labour around the world) because it would be "hard to sell". *The Workers* project was not newsworthy back then, or at least it was not until Burgess saw Salgado's photographs about the Serra Pelada mine gold in Brazil. What remains as significant, aside from Salgado's artistry, is what the Pulitzer Prize winner Matthew L. Wald, regarding Salgado's South America

DOSSIER "RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCION HISPANICA"

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-18	e023008	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



This reality was well explored, too, by Klich, who recognized that his ten years of exploring Mexico City had finally paid off. He says, "I guess that the Mexican work was of great importance for my entrance [to Magnum]" (Klich), since not much time had passed after he returned from Mexico before the agency invited him to join. Only one year after his incorporation, Klich published his most famous documentary book with Elena Poniatowska in 1991, *El Niño: Children of the Streets, Mexico City*. This photographic project exploring the symbolic elements of abandoned children's marginality found only rejection in the Mexican capital but found a place outside the Latin region.⁴

Notwithstanding, Leiva recognises these events meant to Larraín "un reconocimiento a su persona, pero también la reafirmación de su aporte a la fotografía", since the Chilean photographer was "el primer latinoamericano en sumarse a esta agencia" (Leiva 32). This was an acknowledgement from Magnum to Larraín for his photo work that, under the modern European gaze, exposed the deepest side of poverty and abandonment in Latin America and that was simultaneously a protest, in Agnès Sire's words, "against the invisibility of these abandoned children and a homage of their freedom" (Larraín 182) in 1950s Chile.

photography, calls "a wondrous portrait of that continent's poor and common folk" **Invalid source specified.**, a photo-work later published in Selgado's *Other Americas and Gold*.

⁴ In Gardner's essay, he explains how Klich, even though working intermittently in Mexico for over a decade (1984-1994) for the respectable charity Hogares Providencia, run by the well-known Priest Alejandro García Durán, becoming an active intellectual in the country, and planning an exhibition alongside the world-renowned French-Mexican journalist Elena Poniatowska on the visualisation of the marginal, never found the support he needed to publish their project in Mexico. Gardner mentions that upon the conclusion of this project, Klich's publisher decided to reject Klich's final work and cancelled the exhibition ("Photography Translation: another way of looking" 6-8).

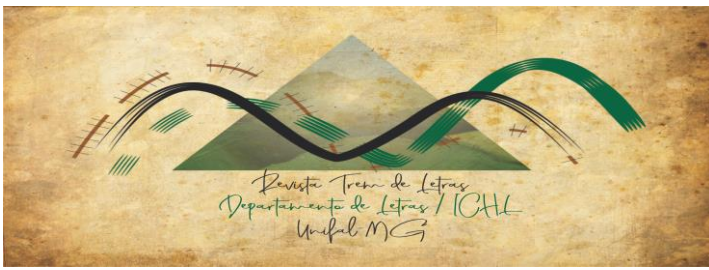


Larraín meant neither to explore poverty nor to expose injustice as other photographers did (Brandt 75-6); yet this quality in the photographer's work fits perfectly within the modern European institutional criterion concerning visual tragedy. As the photographer Luis Poirot recalls, Larraín had to assume his role as the photographer of the poor and misery for the sake of Magnum's agency (Poirot). Similar to his colleagues, the photographer found acceptance in a foreign institution that saw in his work the potential to explore an exotic tragedy.

To this end, throughout the following image selection, the study analyses social commitment and invisibility concepts through symbolic elements in Larraín's visual representation. It explains in parallel Magnum's interest in this specific work.

This photography series (Figure 1) was first part of a public charity campaign in Santiago de Chile in 1953, called Hogar de Cristo, a humanitarian foundation created in 1944 to help people in extreme poverty. This charity focused on the deplorable conditions of these abandoned children and used dramatic images to sensitize the parishioners to increasing daily donations: "ser generoso en la colecta de mañana" (Diario El Mercurio). In 1965, the same photo work was requested to support the charitable foundation Mi Casa to increase public and private donations.⁵ The photo work appeared in a booklet called *En el Siglo XX*, published in the same year, in which Larraín offered more than just poor children: his sharp, extended material showed the intimate face of abandonment. In a close-up frame, Larraín shot the children in their natural condition, with dirt on their faces and hopeless expressions. This visual exploration

⁵ An organisation created in 1947, in Santiago, to protect and give shelter to dispossessed children.



allows the viewer to understand poverty as it is commonly known today and humanise the precariousness of their social system.



Figure 1 – Booklet En el Siglo XX, Santiago, Chile (1965)

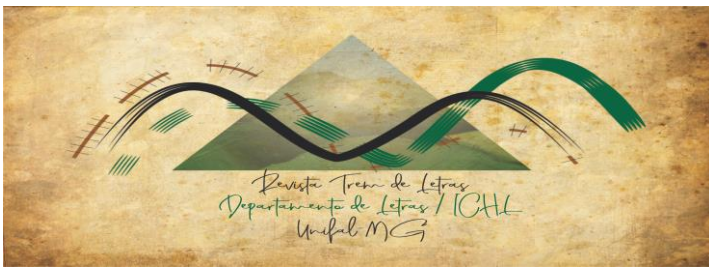
The photographs were displayed so that the text accompanying the images helped set up an emotional narrative. Gardner mentions a similar strategy regarding Poniatowska's essay concerning Klich's photographs on Mexico's street children: the written element imbues spaces with meaning that the visual cannot, providing a vital profundity in the narrative formation of this experience ("Photography Translation: another way of looking" 7). In Larraín's case, this "profundity" aims to trigger self-consciousness in the viewer, relating specifically to the pain of the other.



The writing "la calle para vivir" appears first. It is a section that shows four images of children in bad condition, carrying bin bags and wearing no shoes, running, and spending time under a bridge, with no hope. Then, on the upper-right side of the facing page, comes a portrait of two boys staring directly at the camera, or the viewer, as a spectator of their uncertain situation. At the bottom is the phrase "depende de usted". One of them is wearing noticeably older and dirtier clothes, with messy hair, whereas the other is in better shape and smiling. The visual composition points out that the meaning behind the phrase (it is up to you) is that the children's fate relies on other people, the audience, putting their misery in our hands in a passive-aggressive manner. In the lower-left frame comes the vindication, with the phrase "a ayudarlos", as if the tragic story of these children could be sorted by the foundation and the viewer's help. The characters now are no longer children, but young men helped by others: laying a hand on someone's shoulder in the first picture or helping another with his tie in the last one. For the first time in the composition of the images, the children are not by themselves but with helping hands. Finally, the phrase "a hacerse hombres" (to become a man) appears, accompanied by photographs of suited men getting married and having children. The images in the booklet show the rhetoric of life from which tragedy is an avoidable option which is up to "us", and Larraín's images doubtlessly help denounce it.⁶

The presence of Larraín at Magnum contributed to the social and cultural scene at the time. Likewise, this sense of social protest and denunciation had come a long

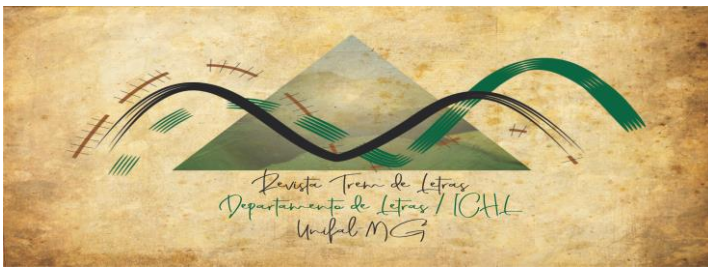
⁶ These photographs in the booklet are only a small part of the original series that Magnum holds to this day, while many of them have been parts of larger exhibitions and publications, further studies of which should be considered.



way worldwide forged as a consequence of war implications along with the beginning of the disintegration of the Eurocentric system of imperialism. This system was partly based on an exploitative colonial strategy now under threat through countries taking back control over themselves: "Throughout Africa and Asia, oppressed people now aspired to regaining their independence. Devastated by the Second World War and embroiled in new conflicts brought about by decolonization, Europe surrendered much of its supremacy to two new superpowers: The United States and the USSR" (Chéroux 14). From this scenario of permanent political conflicts and threats arose a new form of humanism, centred in safeguarding and protecting human rights, making space for the creation of international institutions to foster cooperation. The International Monetary Fund (IMF) in 1944, the United Nations (UN) in 1945 and the North Atlantic Treaty Organization (NATO) in 1949 are only a few of these.

During the same period, the Chilean charities previously mentioned, among many other institutions in Latin America, were created. However, this consciousness of tragedy and the new face of humanism was politically sealed in the aftermath of the Second World War, in what Clément Chéroux in *Magnum Manifesto* recognizes as the Universal Declaration of Human Rights (UDHR) in 1948. This declaration had a socio-political impact on the preservation and protection of human rights and the cultural sphere, promoting the visualization of tragedy through photography.

One of the most extraordinary paradigm/humanist shifts began in 1955 at one of the largest photography exhibitions ever held, *The Family of Man*, commissioned by the Luxembourgish-American photographer and former director of MoMA's Department of

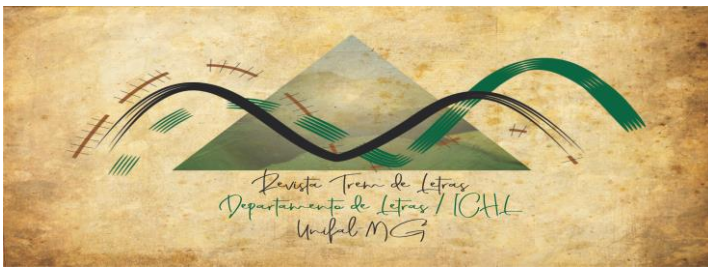


Photography Edward Steichen.⁷ This exhibition acted as a role model for Magnum's most appreciated values: freedom, social commitment, and humanism. However, the critique was not particularly keen for either Steichen or the exhibition. Roland Barthes, for example, greatly influenced the scholarly reception of this event. In 1957, the French criticized the exhibition as an essentialist depiction of human experiences from birth through work to death, removing any historical specificity from the depiction (Tifentäle 4). The author, in his book *Mythologies* comments:

Everything here, the content and appeal of the pictures, the discourse which justifies them, aims to suppress the determining weight of History: we are held back at the surface of an identity, prevented precisely by sentimentality from penetrating into this ulterior zone of human behaviour where historical alienation introduces some 'differences' which we shall here quite simply call 'injustices' (101).

The English writer and curator of photography, Gerry Badger, draws upon Barthes' approaches to talk about the power of the editor-author. He claims that Steichen's exhibition "took many fine individual images by many fine radical photographers and neutered them politically, turning them into a giant, candy-coated pill" (*The Photobook: a History* 207). Nevertheless, despite the intellectual-political

⁷ Curiously, Larraín's career had one of its first international acknowledgments in 1954, when two prints of his personal collection of 1952 were purchased via the Edward Steichen Fund, and three others were included in MoMa's collection as gifts of the artist. Now, even though popular knowledge and the media have claimed Steichen's interest for Larraín's street children series, recognizing the humanist condition in both the curator and the images, the reality is somewhat distant in this regard. The archive collected by Sarah Meister (2019), MoMa's curator since 2009, shows that the acquired prints were not only not related to the Larraín's street children series but not to any humanist glimpse whatsoever. The five photographs show fragments of the streets of Valparaíso and perhaps Santiago, shadows and angled and vertical composition, which means that Steichen's criterion to consider Larraín's photographs in the first place was not humanist but purely aesthetic. This may explain to some degree why Sergio Larraín did not participate in *The Family of Man* exhibition in the first place and opens the possibility of further studies with regard to Larraín's aesthetic in the early 1950s and its relation to the American cultural scene.



turmoil Steichen generated, it is undeniable that this exhibition became a photographic event that "changed the way we view photographs today" (Dunmall), a statement made by Anke Reitz, conservator of The Family of Man in Luxembourg, paying exceptional attention to Magnum photographers. This exhibition crowned Steichen as "the epitome of the modernist photographer" (Parr and Badger 207).

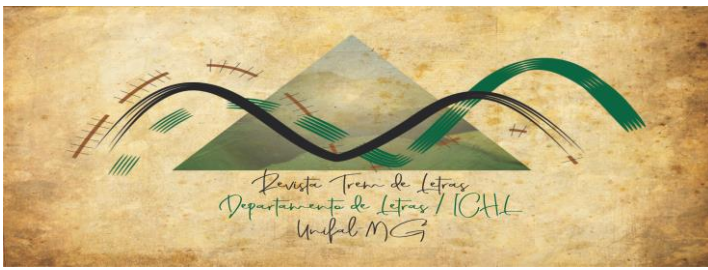
This same exhibition set the basis for the Latin American version called *El Rostro de Chile* in 1960, led by the humanist photographer Antonio Quintana, the father of Chilean photography (Poirot). This exhibition included Sergio Larraín as one of its participants and he was recognized by his national peers for his humanist work (Leiva 70).

Conclusions

Larraín's work responded directly to worldwide concerns at the time and an exploration of the visual translation of tragedy, shooting what Magnum saw as the portrayal of Latin American poverty, an institutional criterion strongly reinforced by the agency upon their photographers,⁸ that bound them all in what Chéroux terms a "common denominator that transcends all frontiers" (Swartz), a sense of shared humanity.

The use of Larraín's photographs, either under this charitable gaze or Magnum's paternalism, automatically changes our status from naïve and passive viewers to

⁸ In 1959, Larraín was sent to cover the Algerian war as one of his first requests by Magnum, and a year later to infiltrate the Sicilian mafia.

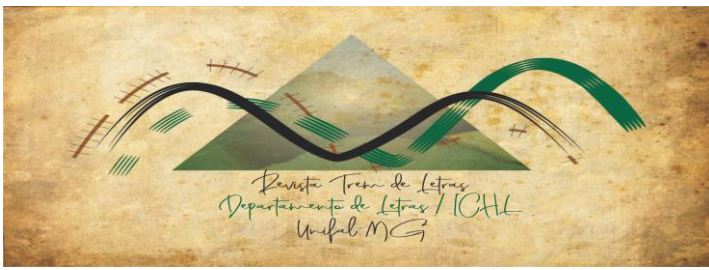


accomplices, partners in crime of the tragedy the photographers and viewers are witnessing. This institutional awareness of the political ways of seeing and the power of images have become one of the most common resources to manipulate viewers' reality in the twentieth century.

This way, Larraín's images have become a testament to the human experience, capturing the reality of poverty, oppression, and injustice. Through his photographs, Larraín creates a visual narrative that speaks to the larger issues of humanity and the human condition. He was particularly interested in the struggle of indigenous communities and the impact of modernization on their way of life, highlighting the need for social change.

The fact that Sergio Larraín was the photographer of the poor in the 1950s, picked by Steichen in 1954, considered by Burri and Bresson in 1959, and included by Quintana in 1960, eventually positioned the 29-year-old Larraín among the most renowned photographers of all times (Leiva 30).

In conclusion, Sergio Larraín's work remains a powerful example of the role photography can play in bringing attention to important social issues, particularly in this case study on how tragedy and the other get to be translated and read by a none-local audience. And even though the power of image institutionalization may push and convey in their tone or political reading, Larraín decodes the aspects of the human condition to dignify his subjects and bring them closer to a more human interpretation, turning the other somehow in one of us.



Works Cited

GARDNER, Nathaniel. "Photography Translation: another way of looking" A *Companion to Latin American Photography*. Tamesis Press, (Unpublished chapter).

WELLS, Liz. *Photography: A Critical Introduction*. Taylor & Francis Group, 2015. eBook. 16 January 2018.

CARLEBACH, Michael L. *The Origins of Photojournalism in America*. Washington: Smithsonian Books, 1992.

SONTAG, Susan. *Regarding the Pain of Others*. London: Penguin Books, 2004. <https://monoskop.org/images/a/a6/Sontag_Susan_2003_Regarding_the_Pain_of_Others.pdf>.

MANCHESTER, William. *In Our Time*. Verona: Arnoldo Mondadori Editore, 1989.

PARR, Martin and Gerry Badger. *The Photobook: a History*. Ed. Martin Parr and Gerry Badger. Vol. II. London: Phaidon Press Limited, 2006. 2 vols.

BURGESS, Neil. "Sebastião Salgado: Gold". 3 September 2019. <https://www.bjp-online.com/2019/09/sebastiao-salgado-gold/>.

KLICH, Kent. "Correspondence with Kent Klich" Jean Paul Brandt. 13 September 2020.

LEIVA, Gonzalo. *Sergio Larrain: Biografía / estética / fotografía*. Santiago de Chile: Metales Pesados, 2012.

LARRAÍN, Sergio. *Valparaíso*. London: Thames & Hudson Ltd, 2017.

BRANDT, Jean Paul. "Dolor y Crueldad: El caso de los niños vagabundos en la obra de Sergio Larraín" *Bricolaje* (2020): 66-77.

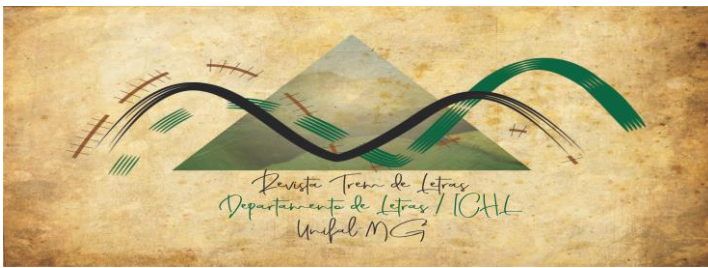
POIROT, Luis. "About Sergio Larraín" Jean Paul Brandt. 13 September 2018.

CHÉROUX, Clément. *Magnum Manifesto*. London: Thames & Hudson Ltd, 2017.

TĪFENTĀLE, Alise. "The Family of Man: The Photography Exhibition that Everybody Loves to Hate" 2 July 2018. *FK Magazine*. 29 10 2020.

DOSSIER "RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA"

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-18	e023008	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



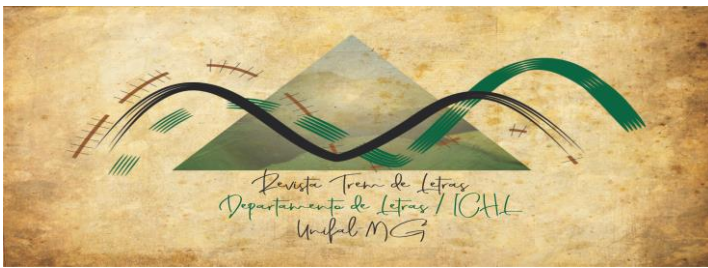
<<https://fkmagazine.lv/2018/07/02/the-family-of-man-the-photography-exhibition-that-everybody-loves-to-hate/>>.

BARTHES, Roland. *Mythologies*. Paris: Jonathan Cape Ltd., 1972.

DUNMALL, Giovanna. "Double exposure: photography's biggest ever show comes back to life". 5 July 2013. 17 October 2019.

<<https://www.theguardian.com/artanddesign/2013/jul/05/family-of-man-photography-edward-steichen>>.

SWARTZ, Mimi. "The Persistent Conscience of Magnum Photojournalists". New York, 21 June 2017. <https://www.newyorker.com/culture/photo-booth/the-persistent-conscience-of-magnum-photojournalists>. *Diario El Mercurio* 29 April 1953: 33.



Frantz Ferentz: escribiendo sobre la naturaleza en Internet

Xavier Frias-Conde
UNED, España
Carmen Ferreira-Boo
U. da Corunha, España

Resumen

En este estudio nos acercaremos a la ecoliteratura de Frantz Ferentz, autor de literatura infantil principalmente en gallego, pero también en español, portugués, inglés e italiano. Los textos analizados pertenecen todos a su blog *O reino dos contos*. Se trata, por tanto, de una aproximación al tema de la ecología en la literatura infantil, pero en un formato poco habitual, el de cuentos y micropiezas (breves) publicados en blogs.

Palavras clave: Ecoliteratura. Blogs. Frantz Ferentz. Literatura infantil.

Submetido em: 19/02/2023
Aceito em: 20/05/2023
Publicado em: 28/12/2023



Frantz Ferentz: a escrita sobre a natureza na internet

Xavier Frias-Conde
UNED, Espanha
Carmen Ferreira-Boo
U. da Corunha, Espanha

Resumo

Neste estudo abordamos a ecoliteratura de Frantz Ferentz, autor de literatura infantojuvenil principalmente em galego, mas também em espanhol, português, inglês e italiano. Os textos analisados pertencem todos ao seu blogue *O reino dos contos*. Trata-se, portanto, de uma abordagem ao tema ecológico na LIJ, mas de um formato pouco habitual, o dos contos e as peças de teatro publicados em blogues.

Palavras-Chave: Ecoliteratura. Blogues. Frantz Ferentz. Literatura infantil.



FRANTZ FERENTZ: A ESCRITA SOBRE A NATUREZA NA INTERNET

Xavier Frias-Conde
UNED, España
Carmen Ferreira-Boo
U. da Corunha, España

1 O autor

Frantz Ferentz é um heterónimo literário para os textos publicados na internet, enquanto autor de literatura infantojuvenil. Como escritor, a sua carreira vem-se desenvolvendo há mais de trinta anos, sendo as suas duas principais línguas de criação literária o galego¹ e o espanhol, embora tenha também obra publicada em português, italiano e inglês. Logicamente, tem escrito sobre muitas temáticas diferentes, mas quanto à questão que aqui nos preocupa, ou seja, literatura e ecologia, há, de facto, uma parte da sua obra que está relacionada com esta matéria, total ou parcialmente, com abordagens muito diferentes em cada obra.

¹ Para o público lusófono, o galego é uma língua que faz parte do sistema da Lusofonia, embora se escreva segundo a ortografia do espanhol. Apenas é preciso habituar-se à sua escrita, sendo assim os brasileiros e portugueses podem desfrutar de uma literatura praticamente redigida em galego. É por isso que os textos aqui oferecidos estão em galego e não em espanhol, dessa forma os leitores compreenderão muito mais facilmente o seu conteúdo.



Neste estudo, centrar-nos-emos na temática do ambiente, a questão ecológica ou, se preferirem, a *ecoliteratura* na mão do Frantz Ferentz e apenas nos textos dirigidos mais precisamente ao público infantojuvenil, principalmente na *ciberliteratura*.

2 A escrita em blogues de criação literária: *O reino dos contos*

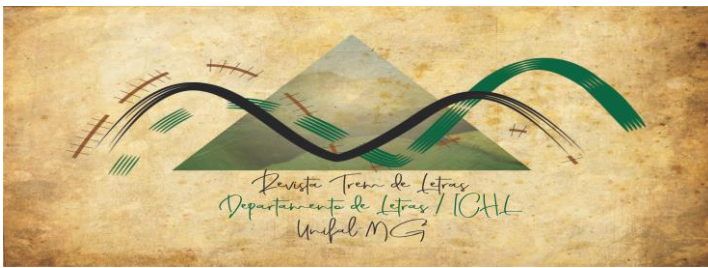
É preciso explicar que Frantz Ferentz publica em dois blogues de criação literária que são mesmo clones, pois no primeiro deles publica em galego (e, ocasionalmente em português) e no outro publica os mesmos textos do primeiro blogue, mas em espanhol. O blogue em galego intitula-se *O reino dos contos*, enquanto o blogue em espanhol intitula-se *Fabulandia*, mas utilizaremos como referência apenas o primeiro.

Este sistema de edição permite-lhe chegar muito longe na difusão dos seus textos, sem que essa primeira publicação seja depois um obstáculo para muitos dos textos serem a seguir incluídos em livros convencionais em papel. Neste estudo, trataremos nomeadamente das publicações digitais, como já foi dito.

A temática ecológica de Frantz Ferentz aparece em contos e peças (escreve também muito teatro para o público infantojuvenil). Sendo assim, ao longo destas páginas falaremos destes trabalhos mais breves, em que a temática da defesa da natureza está presente. Contudo, gostaríamos de dizer que a sua abordagem deste tópico não é feita com uma visão moralista nem *didatista*, o nosso objetivo foi sempre apresentar esta questão (ou qualquer outra que se possa tratar, como identidade sexual, homossexualidade, divórcios, violência, xenofobia, etc.) de uma forma natural,

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-18	e023009	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



onde o tópico está integrado na história e não aparece de forma forçada na narrativa. Pensamos que o primeiro valor de um texto literário é precisamente esse, o literário, e depois, se vierem outros, serão bem-vindos, mas sem pretender utilizar a narrativa para introduzir qualquer temática e, assim, “educar” as crianças.

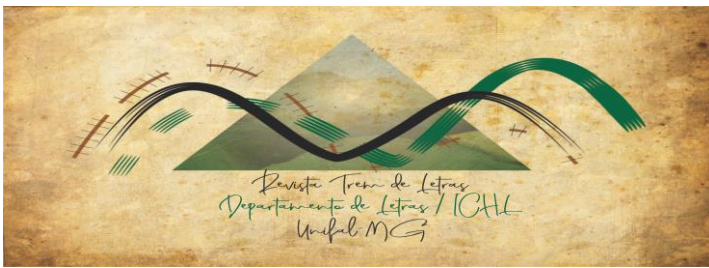
Para começar, poder-se-ia dizer que a defesa da natureza tem estado sempre presente na sua obra literária, de uma maneira mais ou menos visível. Se calhar, em muitos momentos, foi uma questão tangencial, ou até o facto de as histórias acontecerem no seu ambiente rural que fazia com que ela, a natureza, fosse uma protagonista não mencionada. O seu primeiro livro publicado para o público infantil (*O xabartil que queria voar*, 1991²) tratava de animais, concretamente de um javali que decide que quer voar e acaba por chegar à Lua. Todos os personagens são animais, mas nem assim poderia afirmar que se trate de um conto de temática ecológica, pois o facto de uma história incluir animais não envolve uma temática ao redor da natureza.

3 Contos de temática ecológica

O seu primeiro conto com uma temática claramente ecológica foi escrito em 1995, embora fosse publicado no blogue *O reino dos contos* muitos anos depois (em 2007). Intitula-se o *A historia de Tariquia, o país sen camiños*³. Já na altura, falava-se muito da desflorestação e, embora Frantz Ferentz não tenha estado nunca na Amazónia, seguia com muita preocupação as notícias que lhe chegavam sobre a

² *O reino dos contos* <http://www.oreinodoscontos.com/2010/08/el-xabartil-que-queria-engalar-8-anos.html>

³ *O reino dos contos*: <http://www.oreinodoscontos.com/2007/09/historia-de-tariquia-o-pas-sen-camios-9.html>



destruição das florestas. O mais triste é pensar que, ainda hoje, essa situação nem só continua, mas até piora enormemente. A história em questão apresenta um país, Tariquia⁴, que fica no meio da floresta, mas não tem caminhos. Por isso, os seus burgomestres pedem para as pessoas darem ideias de como criar caminhos pelo país sem o destruírem. As propostas que chegarão, muitas em clave de humor, vão contra a conservação da natureza, até que, finalmente, há uma proposta ecológica, surgida por acaso, que permitirá a criação de caminhos sem o país ser destruído. No texto, há uma proposta que poderia parecer um disparate, mas que um presidente dos Estados Unidos chegou a propor para acabar com os incêndios na Califórnia:

- Eu téñolles a solución.
- A cal?
- Queimar a selva –retrucou o forasteiro sen deixar de sorrir.

Também pode ser considerado, até certo ponto, um conto de temática ecológica, intitulado *A história de Karima, a planta carnívora*⁵. Trata-se de um cientista que possui uma planta carnívora, a qual não se alimenta de qualquer bicho. O cientista teme, portanto, que a planta chegue a morrer. O protagonista da história é descrito como um amante das plantas, e é de facto um botânico. Chama a atenção sobre o relacionamento que o homem tem com as plantas, o qual permitirá explicar mais para à frente porque ele está tão preocupado com a planta carnívora que, espontaneamente,

⁴ O nome do país inventado, Tariquia, vem do árabe *tariq*, que significa, paradoxalmente, “caminho”.

⁵ O reino dos contos: <http://www.oreinodoscontos.com/2009/08/historia-de-karima-planta-carnivora.html>



pode causar uma péssima impressão nos leitores, mas que o botânico trata com um carinho muito especial.

O Xoán da Vírgula ten un xardín botánico na casa, unha especie de floresta toda chea de plantas de todo o xénero. Tenas grandes, pequenas, de follas enormes, de follas de agulla, plantas de climas secos, de climas húmidos...

O Xoán da Vírgula adora todas as súas plantas. Trátaas como se fosen as súas fillas. Tanto é así que a cada unha delas lle ten dado un nome.

Por exemplo, un fícus arxentino chámase Manuela do Tango, un cacto namibio chámase Andrea do Kalahari, ou unha tanxerina anana de Noruega chámase Karlota Orangensson, porque o Xoán, alén de nome, ponlles apelidos que fagan referencia ao seu local de procedencia, para elas se sentiren ben.

Em 2009, apareceu *O misterio do salgueiro chorón*⁶. Nesta história, dois irmãos tentam ajudar um salgueiro chorão que está enfeitiçado. A questão da natureza neste conto aparece, se calhar, um bocadinho tangencialmente, pois manifesta-se principalmente no facto que a personagem que precisa de ajuda é uma árvore, que ao final do conto é tratado como se fosse um ser humano. A questão que suscita a história reside no facto que duas crianças ajudam uma árvore como se fosse um ser humano.

Em 2012, Frantz Ferentz abordou um dos temas que mais lhe incomodam: a caça. O autor tem a opinião que caçar por “prazer” é uma das atividades mais brutais e nojentas que pode desenvolver o ser humano. Muitos caçadores justificam-se, dizendo que eles são, precisamente, defensores da natureza, o qual não poderia ser mais absurdo. No conto *O cazador e a lebre* faz trocar os papéis e coloca o ser humano

⁶ *O reino dos contos*: <http://www.oreinodoscontos.com/2009/12/o-misterio-do-salgueiro-choron-8-anos.html>



no lugar da presa. Este conto é para rapazes um bocadinho maiores do que os outros, mas é também muito breve. De facto, o texto completo é este:

O cazador, ben equipado cunha espingarda de dous canóns, acazapouse atrás dunha rocha e dispúxose a disparar á lebre que, tranquilamente, mordisqueaba unhas herbas a 50 metros del.

Aos poucos foi apertando o gatillo, até que, de súpeto, notou aquel "clic" previo ao disparo.

Mais non houbo disparo.

Non.

Disparo non, houbo outra cousa. Unha cousa difícil de definir, pero imos tentalo. O que ocorreu realmente é que o cazador, ao ir apertar o gatillo, non chegou a disparar, senón que, de súpeto, viu os seus papeis trocados coa lebre.

El mordisqueaba unhas herbas —como podían comer aquela porqueira as lebres, puagh, que noxo—, mentres que a lebre apuntábao a el coa espingarda de dous canóns. O cazador estaba seguro de que aquel animal íalle a disparar, seguro que se vingaría por todos os exemplares da súa especie que el cazara ao longo dos anos.

Mais aí enganouse. A lebre, por medio de acenos, obrigouno a avanzar ameazándoo coa espingarda até o corazón da fraga, alí onde nunca chegaba ser humano ningún (ao menos polo de agora, aínda que alguén xa se construíra por alí un chaleciño). O home chegou a unha calvela do bosque onde había unha asemblea de animais. De repente, como por encantamento, o home entendeu a linguaxe dos animais.

Unha tartaruga grande como un autobús saíu de entre a multitude e dixo ao cazador:

— Xa vexo que a lebre te fichou para correr contra min, eh? Disque son unha tramposa, mais é que ela ten mal perder. Imos ver como te portas, humano... Veña,



íspete e quita o calzado.

E ao seu ao redor, o cazador oíu o estrondo dos animais a berraren as súas apostas.

Para além da questão ecológica, está por trás o abuso da força, a violência contra o débil. Uma outra história semelhante, onde o protagonista é um velho ganadeiro e o seu touro, também muito velho, que é alvo dos risos dos habitantes da aldeia, os quais são incapazes de perceberem o amor entre o ser humano e o animal, está no conto *O misterio dos cornos do touro descornado*⁷. Se calhar, o mais interessante nesta história é como o amor pela natureza, a sua defesa, se manifesta no relacionamento entre estes dois seres.

O conto, também destinado a um público a partir de 12 anos, começa com a descrição da relação entre o homem e o touro:

O vello Arximiro contemplaba o seu vello touro con pena. Foran compañeiros desde había moitos anos, mais xa daquela el era un vello cunha pucha e algo corcovado, mentres que o touro, robusto e fero na súa mocidade, era daquela unha caricatura do que fora, pois até perdera os cornos. As moscas invadíano sen piedade, mais o peor non era iso, o peor era que os mozos da aldea, cientes do que fora o touro e do que era daquela, remedábano con moi má fe.

O seu amo, o Arximiro, movía a cabeza á dereita e á esquerda cada vez que algún dos mozos da aldea pasaba por diante do valado e facía burlas ao touro, que simplemente ficaba a ollar para o humano covarde que anos atrás non se tería atrevido a achegarse a el nin desde detrás do valado.

Si, dáballe moita pena ao Arximiro o seu vello touro.

Moitos na aldea dixéranlle que o mellor era xa sacrificar o animal, que era vello de

⁷ *O reino dos contos*: <http://www.oreinodoscontos.com/2011/09/o-misterio-dos-cornos-do-touro.html>



máis, que só ocupaba espazo nas cortes e que non pagaba a pena nin gastar un euro máis en herba. Porén, o vello Arximiro era un home de palabra, un gandeiro que era sempre fiel aos seus animais e quería que o touro marchase cando lle chegase a hora.

O amor pelos animais, para além dos animais de estimação, principalmente gatos e cães, é uma questão que aparece amiúde na literatura infantojuvenil, mas que neste conto, aparece em um contexto complicado, de um velhote que ama o seu animal em silêncio, sem ser compreendido pelos moços da aldeia, até que algo que muda tudo acontece.

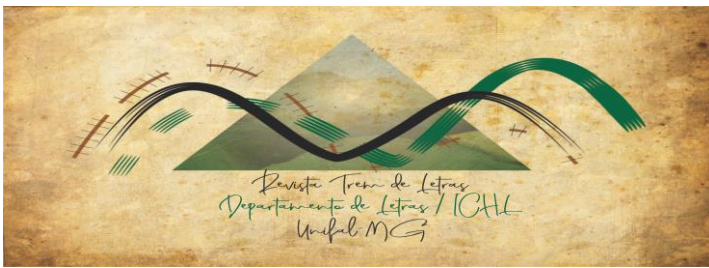
Há um conto no blogue que é um autêntico tratado de ecologia, nomeadamente um conto chamado a manter limpos os mares. A história intitula-se *O día en que o grande río non quixo unir-se ao mar*⁸. Nesta história, um rio chamado Turo, detém-se de repente a quinhentos metros da foz. Por muito que os cientistas discutam e os políticos aproveitem para sair nas fotos, o mistério não se esclarece. Tem de ser a mãe de um miúdo estrangeiro que explica que o rio tem medo do mar porque está cheio de lixo:

Mais entón unha turista co fillo en brazos, do centro de Europa, toda torrada polo sol, colocouse cabo dos mariñeiros. Era un dos poucos visitantes que ficara naquela asemblea de sabios porque lle gustaba escoitar palabras que non significaban moito.

Ela explicou:

— Xa antes de comezar esta historia, meu fillo díxome que non quería bañarse

⁸ *O reino dos contos*: <http://www.oreinodoscontos.com/2010/10/1-tudo-comecou-numa-manha-de-verao.html>



no mar. E sabedes por que?

Houbo un gran silencio. Só se deixaron escoitar uns cantos mosquitos que buscaban sangue científico, rico en hidratos de carbono.

— El, o meu fillo, este que teño entre brazos, díxome: «Mamá, o mar dáme medo». Entendedes?

(...)

Entón, a nai traduciu as palabras do seu fillo:

— Dixo que non se bañaba porque o mar estaba moi porco.

Este conto está inspirado no río Douro e na cidade do Porto, em Portugal. A ideia surgiu ao imaginar o que aconteceria se o rio se recusasse a alcançar o mar, precisamente por causa da poluição das águas. É impossível imaginar a cidade do Porto sem o Douro, mas tudo poderia acontecer se esse tesouro que é o rio se perdesse. Há uma crítica social muito forte aos políticos, aos cientistas e até aos turistas, como se a culpa do destino do rio não fosse de ninguém, mas como sempre, em Frantz Ferentz, tudo é descrito em clave de humor.

Em 2016, Frantz Ferentz não deixa escapar a ocasião de criticar uma prática muito estendida em Espanha: as touradas. Faz uma crítica da visão que muitos espanhóis ainda têm dos touros e, numa linha parecida com a empregada nalguma narrativa anterior em defesa dos animais, escreve uma história muito irónica sobre como um herdeiro da Coroa se encontra sozinho na presença de um touro. A história



intitula-se *O fillo da princesa e o touro despiedado*⁹. É também um texto para leitores a partir de 14 anos cheio de ironia.

Há uma explicação acerca da afeição às touradas que seria razoável para uma parte da população espanhola:

Cando o Luís, o fillo maior da princesa, tivo a ocasión de dar a súa primeira entrevista, unha das cousas que el dixo é que gustaba de touradas. Sabía que no país había unha corrente cada vez maior contra as touradas, mais el pensaba que tiña que defender as tradicións do seu país, aquelas que o tornaban diferente.

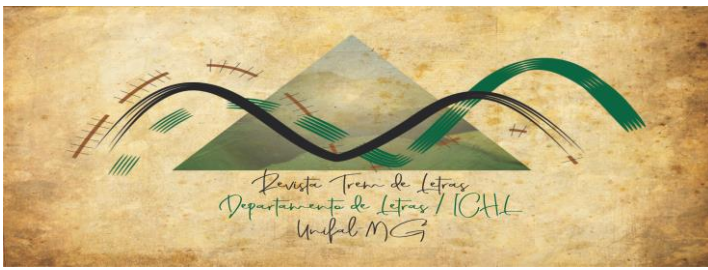
O príncipe salta para o prado e enfrenta o touro.

Como estaría orgullosa súa mai se o vir! Tirou o seu casaco, que tiña unha cor relativamente vermella e fixo o xesto de querer tourear, como tiña visto tantas veces nas touradas, até gritaba ao animal: "Eh, touro; eh, touro!"

O animal debeu responder aos seus instintos porque atravesou o regato, mais sen prásas, con toda a calma. Colocouse en fronte do Luís. O rapaz podía notar perfectamente o alento do touro. Esperaba mesmo que o animal baixase a cabeza e espetase o chifre no seu ventre. O fillo da princesa rendeuse. Fechou os ollos e esperou chorando o seu final.

O final não é o esperado. O touro não é uma besta. Se calhar, seria bom lembrar que os animais são seres sencientes.

⁹ *O reino dos contos*: <http://www.oreinodoscontos.com/2016/09/o-fillo-da-princesa-e-o-touro.html>



4 Microteatro

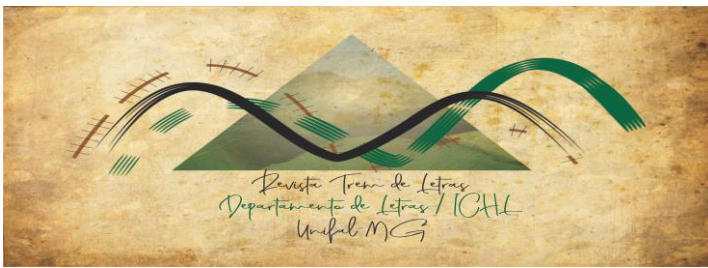
Embora a grande maioria dos textos do blogue *O reino dos contos* sejam de género narrativo, em 2016, Frantz Ferentz começou a publicar também microteatro. Todos os textos editados no blogue foram depois reeditados em livros, mas faremos o percurso destes textos apenas no blogue.

Para além da temática, é interessante reparar no formato, que, como já dissemos, é microteatro. Este não deve ser visto como um subgénero frequente na LIJ, mas Frantz Ferentz está a desenvolvê-lo com muita paixão nos últimos anos. Não vale a pena fazer um estudo pormenorizado, basta dizer que as micropeças têm uma extensão entre duas a oito páginas. Se forem representadas, não alcançariam os dez minutos de duração. Aliás, uma questão muito importante do (micro)teatro infantojuvenil é que também seja legível, não só representável.

Trataremos de quatro micropeças compostas entre 2016 e 2021. Nessas peças insta sublinhar que a ecoliteratura do Frantz Ferentz se centra no tópico da degradação do ambiente, na presença do lixo que consome o ar e representa uma ameaça para as pessoas. O lixo é inclusivamente uma personagem, como veremos a seguir.

A primeira peça intitula-se *As árvores en greve*¹⁰. A ideia de que parte consiste em mostrar como reagiriam as árvores se pudessem protestar pelo trato que estão a receber dos seres humanos. Nesta peça inclui-se a personagem de uma idosa que conhece a linguagem das árvores e, subsequentemente, graças a esse conhecimento, se pode saber o que elas querem transmitir. Fá-lo através da sua neta, que é jardineira,

¹⁰ *O reino dos contos*: <http://www.oreinodoscontos.com/2016/12/as-arbores-en-greve-10-anos.html>



e que deverá opor-se aos planos de construção do presidente da câmara e de vários homens de negócios que o acompanham, mas as árvores reagirão e demonstrarão que se elas não fizerem o seu trabalho, os humanos simplesmente morrerão. Contudo, nem assim alguns aprendem a lição, pois quando no final a jardineira convence os vizinhos para votarem noutro presidente da câmara (*rexedor* em galego, *prefeito* no Brasil), este ainda insiste em desenvolver o seu projeto urbanístico:

ÁRBORE: Non haberá outra oportunidade. Cumpride a vosa palabra.

REXEDOR: É que toleastes? Non vedes que todos na vila podemos ser ricos.

XARDINERA: Señor rexedor, dígame, de que lle servirá tanto diñeiro se está morto?

Os catro paseantes abandonan o palco, mentres o rexedor e mais os dous homes de negocios fican sós no palco. A obra conclúe co riso da árbore, que soa coma o sopro da brisa.

A segunda micropeça é *A rebelión dos sacos de lixo*¹¹. Aquí já se põe de relevo que a acumulação de lixo é um problema ambiental contra o qual não se estão a levar a cabo medidas suficientes. Na micropeça há uma conversão dos sacos do lixo em

¹¹ *O reino dos contos*: <http://www.oreinodoscontos.com/2016/10/a-rebelion-dos-sacos-de-lixo-10-anos.html>



criaturas aparentemente inteligentes que decidem devorar tudo, humanos incluídos. Há uma negligência que nos vai causar graves problemas:

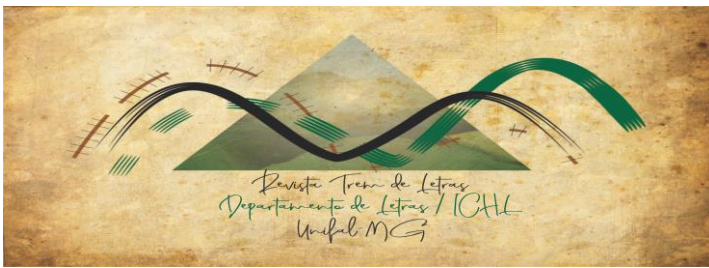
SACO 1: Desde que vós, os humanos, nos creastes. Non estades conscientes de todo o que botades para o lixo. Toneladas e toneladas de desperdícios en vertedoiros. Aí o deixades todo e, se tal, soterrádelo. Entón, sabede que despois de tanto tempo a vos desfacer dos vossos desperdícios, nós cobramos vida. Vós creástesnos...

É claro que somos responsáveis pela nossa própria destruição. Essa é a mensagem que quer transmitir a obra.

A terceira micropeça intitula-se *O principião e o asteroide de ferralla*¹², onde a 'ferralla' é a *sucata* em português. A micropeça é aliás uma homenagem ao Príncipezinho de Saint-Exupéry. Nessa altura, coloca-se a personagem num novo asteroide, mas este está todo feito de sucata, por causa do lixo espacial que já cobre todo o espaço ao redor do nosso planeta. A partir da fantasia de que toda esse lixo remanescente poderia, em alguma altura, confluir e criar um asteroide de sucata, o Príncipezinho vive uma breve aventura com um sucateiro e um pelicano. A questão do lixo pertence sobretudo ao ambiente, sem ser tratada diretamente pelas personagens. Todavia, o espírito humano que gosta de tirar partido de tudo, bem como dos desperdícios, sobressai nos diálogos, principalmente com o habitante do asteroide, o sucateiro:

PRINCIPIÑO (*ao ferralleiro*): E para que lle serve toda esta ferralla?

¹² *O reino dos contos*: <http://www.oreinodoscontos.com/2020/09/o-principino-e-o-asteroide-de-chatarra.html>



FERRALLEIRO (*interrompendo o seu traballo de clasificación por etiquetas*):
Servir? Non sei. Só recollo, ordeno e almaceno. Queres mercarme algo?
Fágoche un bo prezo. Teño paneis solares, algúns completos. (*Entre murmurios, mais pódese escoitar*) Tamén teño un par de canóns láser con certa carga e até medio mísil.

A última micropeça é *Un príncipe azul no lixo*¹³, onde a cuestión ecolóxica non é central, mas tem uma presença ampla na primeira parte da peça, pois dois rapazes colhem coisas do lixo que traz a maré. E entre elas é que encontram um príncipe azul. A questão do lixo, como também acontecia com o *Principiño no asteroide de ferralla*, faz parte do cenário, e não é um protagonista, mas a ideia que transmite é que estamos rodeados de lixo. O que sim se introduz e toma relevo é a ideia da reciclagem, como sempre envolvida numa linguagem humorística:

PRÍNCIPE: Ben, évos unha longa historia, mais, para abreviar, heivos dicir que eu son o príncipe Salameconpán, príncipe azul do reino de Halucinestán. Hai unha semana, houbo unha revolución no meu reino, fun derrocado xunto con toda a miña familia real, e proclamaron unha república. A min, directamente botáronme ao lixo, porque dicían que os príncipes azuis non servimos para nada, agás para encher a cabeza das mozas de fantasías. En fin, que como todo o lixo acaba no mar, eu tamén fun parar a esa illa de plástico.

ANDREA: Cada vez hai máis illas de plástico, iso é verdade. Moita desa porqueira remata na costa. Nós tentamos limpar as praias e, de paso, vender plástico para a reciclaxe.

ANDRÉ: Lamento a túa situación. Que podemos facer por ti? Que sabes facer na

¹³ *O reino dos contos*: <http://www.oreinodoscontos.com/2021/09/un-principe-azul-no-lixo.html>



vida?

PRÍNCIPE: Nada, os príncipes azuis non sabemos facer nada, mais eu gustaba da política, podería ter feito cousas boas se me deixasen. En fin...

ANDREA: Oi, teño unha idea. Se cadra, podemos reciclarte, como facemos co lixo aquí.

PRÍNCIPE (*alporizado*): Estás a me chamar lixo?

ANDREA: Noooooon, só dicía que te podemos transformar.

É provavelmente nas micropeças que a ecoliteratura do Frantz Ferentz está mais presente, embora existam alguns contos, como o do *Grande Rio*, que são claro chamados a favor da conservação do ambiente.

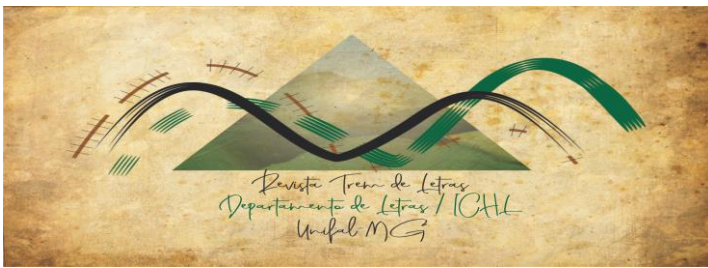
5 Conclusões

A temática ecológica na obra literária do Frantz Ferentz para o público infantojuvenil aparece como tema principal, nalguns casos (já mostrámos vários contos em que se pode afirmar que a natureza é protagonista), mas aparece mormente quando se acontecem os relacionamentos entre seres humanos, animais e plantas, onde se estabelece que tantos os humanos bem como os não humanos, todos fazem parte de uma realidade que nos rodeia e que devemos evidenciar, pois estamos a deixar esmorecer o planeta.

Noutras ocasiões, a questão ecológica aparece como cenário ou como fundo das histórias, sem por isso ser uma questão prioritária nas composições.

DOSSIER “RETOS ECOCRITICOS Y ECOSISTEMAS SOSTENIBLES EN LA FICCIÓN HISPÁNICA”

Revista Trem de Letras	Alfenas, MG, Brasil	V. 10	n.2	1-18	e023009	2023
------------------------	---------------------	-------	-----	------	---------	------



Os textos do Frantz Ferentz, muitas vezes em clave de humor, querem despertar as consciências dos mais novos para tomarem as rédeas do futuro do planeta, mas sem alarmismos, nem mensagens moralizantes, que são muito aborrecidas e desvirtuam a literatura.

Obras e portais de referência

FERENTZ, F. *O reino dos contos*. (2007-2022): <https://www.oreinodoscontos.com>

CONDE, X. F. (2016). *Lara e o canicornio*. Toledo: Ianua Ed.

CONDE, X. F. (2020). *O principiño no asteroide de ferralla*. Madrid: Amargord